BIBLIOTHECA AEGYPTIACA I

ALAN H. GARDINER

LATE - EGYPTIAN STORIES

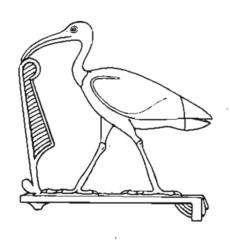


BRUXELLES - 1932 ÉDITION DE LA FONDATION ÉGYPTOLOGIQUE REINE ÉLISABETH

> Scanne par Alain Zimmerlin Hébergé sur Thotweb.com 2008

BIBLIOTHECA AEGYPTIACA I

ALAN H. GARDINER LATE - EGYPTIAN STORIES



To WLADIMIR GOLÉNISCHEFF IN OLD FRIENDSHIP



CONTENTS

INTRODUCTION,	
A. Generalities v	
B. The Particular Stories v	III
THE TEXTS	
I. The Tale of the Doomed Prince	
II. The Tale of the Two Brothers 9	
III. The Blinding of Truth by Falsehood 30	
IV. The Contendings of Horus and Seth 37	
V. The Misfortunes of Wenamun., 61	
VI. The Legend of Astarte	
VII. The Taking of Joppa 82	
VIII. The Quartel of Apophis and Seknenter 85	
IX. Khensemhab and the Spirit	
X. Concerning a King and a Goddess 95	
XI. From an unidentified Tale	
Index	
Additions and Corrections	

A. GENERALITIES

Aim and scope of the work. The attempt has been here made to provide, within the covers of a single volume, accurate transcripts of all known Late-Egyptian stories and fragments of stories. This volume is addressed to two classes of reader, in the first place to students as yet unfamiliar with the study of the Egyptian language as written under the Ramessides, and in the second place to experts who, it is hoped, may find it a trustworthy and handy book of reference. The interests of the former class have been considered, for example, in those notes which turn upon the eccentricities of Late-Egyptian orthography, and also in the order in which the separate items have been presented. The first place has been accorded to the Tale of the Doomed Prince on account of its simplicity of diction and its relative freedom from textual errors. The Story of the Two Brothers follows, partly as a concession to the old habit of teachers of the Egyptian language, and partly because it is complete from start to finish; however, the more it is studied, the deeper-seated and more impenetrable its corruptions of reading will be found. The Tale of the Blinding of Truth, here given in its editio princeps, is a narrative closely akin to the last in style, and is good material for the beginner despite the loss of the earlier portions. The story entitled « The Contendings of Horus and Seth », recently published elsewhere for the first time, belongs linguistically and intrinsically to the most important texts we possess, and the sole reason for which it is unlikely to displace the d'Orbiney papyrus as the doorway for initiation into the mysteries of Late-Egyptian is the stark indecency of part of its narrative. The Misfortunes of Wenamun may well claim the palm as the most fascinating of all Egyptian tales, but the difficulties of its argumentative portions are beyond the powers of novices. After this follow the fragments, the Legend of Astarte at their head as the earliest, and the Taking of Joppa as the next earliest. The remaining items are but sorry scraps of stories, all the more tantalizing because of the inherent interest of their subjects. No one will question the propriety or including all the pieces above-mentioned in a book of Late-Egyptian stories. It is true that the tale of Wenamun has been claimed for actual history, but its vivid manner and its dialogues definitely forbid that view; at best this narrative is fiction founded upon fact, and the Story of Sinuhe suggests itself as an earlier parallel. Two possible candidates for admission have, I think rightly, been excluded. The fragment in Turin recounting the dispute between the Head and

the other members of the Body is not a story in the sense here intended. It narrates, indeed, the incidents of a trial, but apart from this it has no plot, and there is a complete absence of dramatic elements. The stela concerning the healing of the princess of Bakhtan is more a piece of religious propaganda than a work of fiction. Moreover, it is written in hieroglyphic upon stone, and so differs from all the other compositions here dealt with.

That class of reader to whom the texts included in this volume have long been familiar will look, and I hope will not look in vain, for improved readings and advances in interpretation. No pains have been spared to secure these ends. The present editor has been particularly well placed as regards opportunities for study, the great majority of the manuscripts being domiciled in London. There are, indeed, only two texts in this volume, namely Wenamun and the Turin fragment of Khensemhab, which have not been consulted in the original. In the former case Russian colleagues supplied photographs which went far towards making recourse to the original superfluous, and in the second case it is unlikely that I could have improved much on the edition published by Dr. Černý, the discoverer of the fragment.

My obligations in connection with this book are manifold. In the first instance the gratitude of all is due to M. Capart, the enterprising Director of the Fondation Reine Élisabeth. Egyptologists will recognize the great merit he has acquired in shouldering the responsibility of the Bibliotheca Aegyptiaca, and I myself am particularly indebted to him for conferring upon me the honour of inaugurating the series. To the Directors of the museums where I have collated papyri or ostraca, namely Berlin, Florence, Vienna, the Louvre, and Brussels, I am also deeply indebted, but above all to Mr. Sidney Smith, the new Keeper of Egyptian and Assyrian Antiquities in the British Museum. He and his assistant Mr. S. R. K. Glanville have afforded me every possible facility for studying the papyri under their care. Without the photographs provided by Professor Golénischeff and Dr. Lourie, my edition of Wenamun could have improved but little upon the excellent copy published in the Recueil de Travaux by the former, though Professor Erman placed at my disposal a collation of that copy made by him many years ago when the papyrus was temporarily deposited in Berlin. Mr. Chester Beatty I gratefully acknowledge the permission to reproduce the text of his great papyrus No. I in this cheaper form, and both he and the Trustees of the British Museum have laid me under an obligation by allowing me here to print the story of the Blinding of Truth for the first time. In connection with the Astarte papyrus, my friend Dr. Ludlow Bull of New York was good enough to intercede with Miss Greene, the librarian of the Pierpont Morgan Library, to send the original across the Atlantic for my study. Thanks to Dr. Ibscher, who re-arranged the fragments with his accustomed skill, great benefit was derived from this most liberal concession. Mr. Fairman re-collated the D'Orbiney

papyrus with my autographed copy, and I had the advantage of examining the photographs of Wenamun together with Dr. Černý. Last of all, my personal assistant, Mr. R. O. Faulkner, has read and re-read both manuscript and proofs, hereby saving me from many a slip or worse.

The Text. The direction and relative position of the signs as found in the original manuscript have been preserved in all cases. The whole has been divided up into sentences, or sentence-like groups of words, in order to facilitate reading; but I regret to say that no very consistent practice has here been evolved. The method of transcription employed has been explained and defended in my article entitled The Transcription of New Kingdom Hieratic, in Journ. of Eg. Archaeology, XV, 48. Restorations have been admitted to the main text only when, in the Editor's opinion, they can rank as practically certain. The only other alterations of the MS. readings that have been allowed are (1) the insertion in their place of the scribe's own superlinear corrections, e. g. Doomed Prince 4, 4, and (2) the omission of signs repeated by dittography, e. g. Blinding of Truth 8, 5.

Lacunae are indicated by cross-hatching . In the case of small losses, the lacunae are shown in their actual proportions. Elsewhere, one means or another has been found to indicate the extent.

Damaged signs are likewise hatched in those portions where they are defective, e. g. indicates that the bird's head is missing.

Restorations are in square brackets [].

Conjectural emendations (these, as aforesaid, are relegated to the notes) are enclosed in pointed brackets < >.

A small " above a hatched sign or simple cross-hatching indicates the presence of traces in the original. If these traces are insufficient to identify the sign, this is included in square brackets as a restoration.

A small pr above a sign means that the reading given is to be taken as probably correct.

A small sic above a sign signifies that, though unexpected, the sign stands in the original as marked.

The small letters a, b, etc. above the line refer to the notes on the right-hand pages.

Words or signs which the original MS writes in red are underlined; verse points • are always in red unless otherwise stated.

The symbol \longleftrightarrow is employed where there are duplicate texts (e. g. Khensemhab, p. 90 of this book) to indicate that the signs or sentences separated thereby followed one another in the original without any break.

The Notes have as their purpose two closely interconnected aims, firstly to explain what stands in the original, and secondly to indicate what ought to stand

there. Accordingly, doubtful readings are here discussed, restorations defended, and conjectural emendations proposed. Since the requirements of the student had to be borne in mind, orthographic pecularities are not seldom commented upon, and in some cases such comments approximate to philological notes. It has not, however, been intended to anticipate here the work of commentation, which will, it is hoped, be continued ere long in another volume. I seize this opportunity of saying that a complete vocabulary of these stories is in preparation.

As regards restorations and emendations, it is right that I should put on record my scepticism as to what is possible in this direction. The late Professor Grenfell long ago told me that the Greek papyri seldom confirm the conjectures of scholars, and that the testimony from that source suggests the advisability of extreme caution. This verdict agrees with my own experience in the Egyptian field. Nevertheless, it is our duty to interpret as best we can the texts which we possess, however corrupt and unintelligible they may be. In doing so, however, I feel it imperative to distinguish carefully between the restorations which it seems safe to incorporate in the text and those more desperate suggestions which are reserved for the notes.

The abbreviated titles of books or periodicals quoted in the notes are those usually employed in Egyptological literature. The following may be noted:

- JEA. Journal of Egyptian Archaeology, 17 vols., London (Egypt Exploration Society), 1914-1931.
- Proc. S.B.A. Proceedings of the Society of Biblical Archaeology, 40 vols., London, 1879-1918.
- Rec. de Trav. Recueil de Travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes, 40 vols., Paris, 1870-1923.
- ZÄS. Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde, 67 vols., Leipzig, 1863-1931.

B. THE PARTICULAR STORIES

Under this head it seems unnecessary to do more than give such information as will be immediately helpful to the reader. The books mentioned in each case will enable him, if he so desire, to follow up the literature connected with each particular piece. More complete bibliographies will be found in G. Maspero, Les Contes populaires de l'Égypte ancienne, 4th edition, Paris (no date), in A. Erman, Die Literatur der Aegypter, Leipzig, 1923 (English translation by A. M. Blackman under the title The Literature of the Ancient Egyptians, London, 1927), and in G. Roeder, Altägyptische Erzählungen und Märchen, Jena, 1927.

I. THE TALE OF THE DOOMED PRINCE

From Pap. 10060 in the British Museum, more commonly known as Pap. Harris 500. The retto of this papyrus, i. e. the side on which the horizontal fibres lie uppermost, contains a collection of love-songs. The Doomed Prince is on the verso, where it is preceded by the story of the Taking of Joppa (No. VII below). G. Möller judged the date of the MS. to be the end of the reign of Sethos I or the first years of Ramesses II, see Zeitschrift für äg. Sprache, LVI, 42. The hieratic text is written in a small crabbed hand, ill-suited to the purposes of the learner. Consequently, it is only from the standpoint of the language employed that this text is desirable as an introduction to Late-Egyptian literature. The hieratic is available in the excellent photographic plates of the official publication entitled Facsimiles of Egyptian Hieratic Papyri in the British Museum, by (Sir) E. A. Wallis Budge, second series, London, 1923, Pls. XLVIII-LII (Pl. XLVIII, headed Column 1 in the publication, is page 4 of the verso and is so numbered in my text). A hand-facsimile made from the published photographs is obtainable at small cost in G. Möller, Hieratische Lesestücke für den akademischen Gebrauch, 2nd part, 2nd edition with corrections by K. Sethe, Leipzig, 1927, pp. 21-4. This hieratic reading-book is invaluable to beginners, who will also consult the former scholar's Hieratische Paläographie, vol. II, Leipzig, 1909. Important new readings were given by T. E. Peet in Journ. of Eg. Archaeology, XI, 338, who simultaneously published a new translation, op. cit., XI, 227. Reference is made to these in my notes, as well as to the original edition of the text by G. Maspero in Études Égyptiennes, Paris, 1879, vol. I, p. 1. Other authorities quoted are H. P. Blok, De beide volksverbalen van Papyrus Harris 500, verso, Leyden, 1925, and for the end of the tale, W. Spiegelberg's article in Zeitschrift für äg. Sprache, LXIV, 86.

II. THE TALE OF THE TWO BROTHERS

From Pap. 10183 in the British Museum, usually known, from its former owner, as the D'Orbiney papyrus. This manuscript was written by the scribe Ennana, who was a pupil of the scribe of the treasury of Pharaoh Kagboi, see p. 29, in the colophon. Both lived under Sethos II and his predecessor, and what is known of their personalities is recounted in the article by A. Erman, Die ägyptischen Schülerhandschriften, in the Abhandlungen der preussischen Akademie der Wissenschaften, 1925 (phil.-hist. Klasse, Nr. 2), especially pp. 20-23. The D'Orbiney papyrus was written while Sethos II was still only Crown prince. The scribe Ennana wrote a beautifully clear uncial literary hand, admirably copied by J. Netherclift in the lithographed plates of the Selett Papyri in the Hieratic Character from the Collections of the British Museum, Part II, London, 1860, Plates IX-XIX, and hence reproduced in G. Möller, Hieratische Lesestücke, Part II, pp. 1-20, for which see above under I; no Ramesside papyrus is better

adapted for the student's first exercises in the reading of hieratic. F. Ll. Griffith published some excellent notes on the reading of damaged passages in *Proceedings* of the Society of Biblical Archaeology, XI, 161 foll., and 414 foll. These have been much utilized in my notes, where reference is made also to restorations by Möller and Sethe in the above-quoted book by the former, as well as by W. N. Groff in his Étude sur le papyrus D'Orbiney, Paris, 1888.

III. THE BLINDING OF TRUTH BY FALSEHOOD

From Pap. Chester Beatty, No. II, in the British Museum. To be published a year or two hence in facsimile and transcription by the Trustees. No account of this manuscript having yet appeared in print, some details must be mentioned here. The complete portion consisted of a roll, 66 cm. long and only 10 cm. in height, inscribed upon both sides. Simultaneously with this was acquired a large number of fragments, mostly small, which were gradually built up into a number of new pages, in the main by my own efforts, though the final touches were given later by Dr. Ibscher. As now mounted the papyrus measures 1 m. 39 cm. The text was written in pages of from 6 to 8 lines apiece (however, probably 9 on p. 1), with rubrics and (down to 8,3) red verse-points. The beginning is lost, and of the first preserved page only the end of some lines remain. Page 2 shows numerous lacunae, but is not nearly as defective as page 3, of which very little is left. Page 4 has been reconstructed almost in its entirety. With page 5 we have already passed the beginning of the complete roll, which shows two more perfect pages on the recto, i. e. on the side where the horizontal fibres are uppermost. At the end of page 7 the text doubles back upon itself along the verso, which consists of four considerably wider pages, the last of them (page 11) being extremely defective. The conclusion of the story is marked off by a vertical line from the nearly blank portion of the papyrus to the left of it. Here there are merely a few numbers and the remains of a date, clearly part of some accounts.

IV. THE CONTENDINGS OF HORUS AND SETH

From the retto of Papyrus No. 1 in the collection of Mr. Chester Beatty, London. It is needless to describe the manuscript again, since full details will be found in my recent volume entitled The Library of A. Chester Beatty. Description of a Hieratic Papyrus with a mythological Story, Love-Songs, and other miscellaneous Texts, London, 1931. The Papyrus was written at Thebes under Ramesses V in an accomplished literary hand, well-adapted for students who desire to learn hieratic. The aforementioned edition exhibits the original in photographic facsimile. The transcription here given was made entirely anew for the present book, and contains a few minute improvements upon the text already published.

V. THE MISFORTUNES OF WENAMUN

From a papyrus formerly in the collection of W. Golénischeff, now in the Moscow Museum. It was discovered together with two other literary papyri (firstly a composition of obscure intent still unpublished, and secondly the Golénischeff Glossary, of which some account was given in Zeitschrift für äg. Sprache, XL, 101) at el-Hîbeh in Middle Egypt. The date is the early Twenty-first Dynasty. Only a part of the first page has been published in photographic facsimile by Golénischeff in the volume of memoirs offered to M. de Rosen by his pupils in 1898; this article contained a translation into Russian. A hieroglyphic transcript was subsequently given by Golénischeff in Recueil de Travaux, XXI, 74, together with a French translation. Other studies of importance were those by W. Max Müller in his Studien zur vorderasiatischen Geschichte, in Mitteilungen der vorderasiatischen Gesellschaft, 1900, 1, and by A. Erman, Eine Reise nach Phönizien im 11. Jahrhundert vor Christi, in Zeitschrift für äg. Sprache, XXXVIII, 1. present transcript is based upon small but distinct photographs given to me by Golénischeff, compared with that scholar's own publication and the collation thereof made for the purposes of the Berlin Dictionary by Erman (see above p. 2). Great assistance was afforded, at the last moment, by some larger photographs which I owe to the courtesy of Dr. Lourie, of the Hermitage Museum in Leningrad. There had been great doubt about the position of the fragmentary page which Golénischeff considered to follow the longer strips called by him pages I and 2. Erman had already recognized that this much damaged fragment narrated events belonging between the contents of the two separate portions remaining from page 1. A re-examination in Moscow made by Dr. Lourie confirmed Erman's view. I extract the following passages from Lourie's letter of 15th September, 1931: « All we have of this papyrus must be considered as two pages nearly equal in size, so that we must read thus: I, 1-27, then Gol. III, 1-14, then I, x+1 to I, x+24. All this makes the first page. » After explaining that II, 1-83 constitutes the second page, Lourie continues: « I have also looked at the gummed places. The papyrus consists of nearly equal pieces gummed together, each of which is about 18 cm. high. » Finally he adds « On the top of Gol. p. 3 there are the remains of such a gummed place, and all this fragment is 18.5 cm., just the size of a piece between two gummed places. » A subsequent? letter made clear what I had not understood from the above remarks, namely that Lourie himself had recognized the true state of affairs as described below in the note at the foot of p. 63. Golénischeff's page 3 fits exactly into the place between 1,24 and 1, x+1, so that no single line of the long strip constituting page 1 is completely lost. Clearly the priority for this discovery belongs to Dr. Lourie, though its confirmation by so able a technician as Dr. Ibscher is of great value. Henceforth it will be advisable to adopt the consecutive numeration of the lines on page 1,

and to abandon the more complicated numbering hitherto used. Page 1 is now seen to have contained 59 lines of text, while page 2 has 83. A third page will have given the conclusion of the tale. The handwriting is clear and fine, abounding in those superfluous dots and dashes which become frequent only after the close of Dyn. XX. The text is written across the breadth of the papyrus, i. e. over the vertical fibres, instead of along its length, as in the case of all other Late-Egyptian tales. The same method is adopted in a few other papyri of about the same date, or rather earlier, e. g. Anastasi VIII in the British Museum, and the Decree in favour of Neskhons in Cairo. For the two lines on the versa see p. 76. This story differs from all others in this book in its freedom from conventional formulae and in its employment of the vernacular without admixture of traditional forms. It is extraordinarily correct in its text and orthography, and for this reason, as for many others, has the greatest possible importance for the study of Late-Egyptian idiom.

VI. THE ASTARTE PAPYRUS

Now preserved in the Pierpont Morgan Library in New York. For the circumstances which have enabled me to give here as consecutive a text as the fragments Admirable photographic facsimiles of the fragments are permit, see above p. 2. given in P. E. Newberry, The Amherst Papyri, London, 1899, Pls. XIX-XXI, and an earlier transcript by W. Spiegelberg will be found in Proceedings of the Society of Biblical Archaeology, XXIV, 41. Full details will be found in a forthcoming article of my own in the volume of essays dedicated to Professor F. Ll. Griffith, with two collotype Plates. Here only a brief statement is necessary. The larger fragments belong to the two first pages of the tale; after this only imperfect remains of the bottom lines are preserved. Evidently the story was a very long one, consisting of at least fifteen pages on the redo and five or six more on the verso. The present height of page 2 is 27 cm., and to this a few centimeters must be added to obtain the original height. The date is likely to be the reign of Haremhab. For the student the importance of this fragmentary tale consists in the fact that it presents Late-Egyptian in its oldest and most correctly spelt form.

VII. THE TAKING OF JOPPA

This fragmentary story occupies the first three pages of the verso of Pap. Harris 500 in the British Museum. A sufficient account of the MS. and of its publications has been given above under I (The Tale of the Doomed Prince), and it is useless to repeat what was there said. Both tales are treated together in the books and articles by Maspero, Peet, and Blok enumerated in the same place.

The beginning of this tale is lost, and its middle parts are very defective. On the other hand, the end is complete, and is followed by a colophon.

VIII. THE QUARREL OF APOPHIS AND SEKNENREY

Only the beginning of this tale is preserved, and the sole MS. to which we owe our knowledge of it is riddled with lacunae and textually corrupt into the bargain. Pap. Sallier I of the British Museum collection, where it now bears the number to 185, is a miscellany of model letters and the like of a kind common in the Ramesside material. A full bibliography up to the date of that book's appearance is given in Maspero, Les Contes populaires, 4th edition, 288-9. Since then, however, a photographic facsimile has been published in Facsimiles of Egyptian Hieratic Papyri in the British Museum, by (Sir) E. A. Wallis Budge, second series, London, 1923, Pls. LIII-V. Nevertheless these plates do not altogether replace the admirable facsimile made by J. Netherclift ninety years ago and published in Select Papyri in the Hieratic Character from the Collections of the British Museum, London, 1841, Pls. I-III, more especially since the papyrus itself seems to have suffered some damage in the interval. Reference is made in my notes to the transcript given by Maspero in Études Égyptiennes, Paris 1879, I, 195 foll., and to the translation, based on a careful revision of the text, by B. Gunn and myself in our article entitled The Expulsion of the Hyksos, in Journ. of Eg. Archaeology, V, 36 foll. A later translation is that of Erman, Literatur, 214 foll. For the purposes of the present edition the original has been re-studied minutely, but my efforts to deal with the much rubbed misplaced fragments have been only partially successful. The tale breaks off abruptly after the third line of the third page. A curious and inexplicable trait is the repetition, in the same handwriting, of 3, 1-3 on the verso of pages 2-3. The papyrus dates from the reign of Meneptah. All necessary details with regard to the handwriting and so forth will be found in the publications above-mentioned.

IX. KHENSEMHAB AND THE SPIRIT

The fragments of this story are known from five potsherds in different European Museums. Of these, all but the Louvre sherd can be placed in their right relative positions, and form an almost or quite continuous text. How much is lost before the Turin fragment opens is unknown. The Turin and Vienna texts overlap, and consequently have been here taken together as section A. It will be seen from the note on Vienna, to that the longer Florence fragment may possibly be separated from the last word of the Vienna sherd only by a few signs, but since the matter is not certain, the Florence potsherds, which are in the main duplicates and end at the same point, have been classed as section B. Section C, consisting of the Louvre fragment, stands alone. Its narrative seems to tell how the high-priest Khensemhab, following up the indications given by the Spirit, joyfully welcomes back the men whom he had sent to discover the latter's tomb. This quest has been successfully accomplished, and on the next day an official of the temple of

Amūn is sent for, presumably to receive instructions concerning the promised restorations. Even thus much is doubtful, however, though Erman (Literatur, 222) reaches the same conclusion, as against Maspero (Contes populaires, 296), who placed the Louvre potsherd at the beginning of the tale, and conceived it to relate Khensemhab's search for a suitable site to place his own tomb. Long conversations may have passed between Khensemhab and the Spirit before the practical steps recounted in the Louvre text were embarked upon. If the view here advocated be correct, the last line of the Louvre potsherd cannot be far removed from the end of the tale.

Some details must now be given concerning the individual fragments, the originals of which have all, with the single exception of the Turin text, been carefully collated by myself.

- 1. The Turin potsherd, number unknown, measures about 17.5 by 15.5 cm., and is written in a hieratic handwriting of a not specially literary character dating from Dyn. XIX or XX. Published in photographic facsimile and hieroglyphic transcription by J. Černý in Revue de l'Égypte ancienne, I, 222.
- 2. The Vienna potsherd, number 3722a, was published by E. von Bergmann in Hieratische und hieratisch-demotische Texte der Sammlung aegyptischer Alterthümer des allerhöchsten Kaiserhauses, Vienna, 1886; retouched photograph on Pl. IV; transcription and translation, p. vi. It is part of a large jar of red ware with a cream-coloured slip. Some lines might be lost at the top, but there is a blank space below line 10. Only the beginnings of lines are left. Rubrics in lines 2-3, but no verse-points. Written in a rough hieratic hand, probably of Dyn. XIX. Size 20 by 13 cm.
- 3. 4. The Florence potsherds 2616 and 2617 are apparently copied from the same original, and presumably were discovered at the same time and place, since their readings are closely similar and 2617 contains the latter portion of the text of 2616. Both were published in hieroglyphic transcription and with hand-copies of the hieratic by W. Golénischeff in Recueil de Travaux, III, 3 foll. Some divergent readings are given by G. Maspero, op. cit., III, 7. Both are parts of buff-coloured jars, 2616 about 30 cm. high, and 2617 having a height of 27.5 cm. The former is written in a smallish literary hand without rubrics or verse-points; it is much rubbed in parts. The latter is in a large careless handwriting, with rubrics and red verse-points in the first three lines.
- 5. The Louvre potsherd 667+700 is of red ware covered with a buff slip. The height is 19 cm., and the breadth of the longest lines is about 27 cm., measured over the convex surface. Written in a good literary hand of Dyn. XIX. The small fragment 667, containing the beginnings of lines 1-3, has now been joined to 700, with eight more lines, of which lines 5-6 may be nearly complete, while the rest

diminish in size as the end is approached. All beginnings of lines are preserved. Something may be lost at the top, but line 11 was the last. Though the text had often been mentioned previously, a hieroglyphic transcription was first published in 1894 by W. Spiegelberg, Recueil de Travaux, XVI, 31.

X. CONCERNING A KING AND A GODDESS

The very scanty remains of this story are found on scraps of papyrus preserved in the Museums of Berlin and Vienna. These obviously belonged to one and the the same roll; both are inscribed upon the verso as well as upon the recto and both exhibit the same exceptionally angular literary hand, doubtless from Dyn. XIX; both, moreover, resemble one another in regard to their rubrics and in the fact that all numerals are written in red. It seems impossible to judge whether the Berlin fragment preceded the Vienna fragment on the recto, as I have assumed in my text; the opposite may well have been the case. But whichever alternative be adopted, it lies in the nature of things that the order of the resto will have been reversed in the case of the verso. This is a consequence of the fact that, when the scribe reached the end of the retto, he turned over his papyrus horizontally, and continued writing back in the direction of the beginning of the papyrus, as viewed from the standpoint of the retto. Hence either the present arrangement is correct, or else we must substitute for it the sequence A, Vienna, retto; B, Berlin, retto; C, Berlin, verso, D, Vienna, verso. As usual, the name retto is given to that side on which the horizontal fibres are uppermost. The Berlin text (Pap. No. 3020) has not hitherto been published, though it is translated both in the handbook Aus den königlichen Museen, Berlin, 1899, p. 42, and in A. Erman, Die Literatur der Aegypter, 222-3. The bottoms of the pages are lost. The dimensions of the fragment are height 16 cm., breadth 18 cm. The portion of the papyrus in Vienna bears the number 36, and contains the lower parts of pages. The height is 19 cm., the greatest breadth is 14.5 cm. The fragment is very much rubbed and stained. Being fastened in a frame to the wall in a very bad light, it was very difficult to collate, and my copy cannot be regarded as wholly satisfactory. A transcription is given in E. von Bergmann, op. cit., p. v, and a facsimile of the verso (not the recto, as stated by von Bergmann) in Pl. IV of the same work.

XI. FROM AN UNIDENTIFIED TALE

A flake of limestone, probably from Dêr el-Medîneh, which bears the number E 6428 in the Brussels collection, and contains some words from an unknown story. I have here transcribed as much as is still legible for the sake of completeness. Dyn. XIX or XX.

LATE-EGYPTIAN STORIES

LATE-EGYPTIAN STORIES

I. The Tale of the Doomed Prince, from Pap. Harris 500, verso.

AXA 62_112 21 19_9 -211111 2910 10 11 1910 IN WERE A SINGLED TO THE 一个印象品区二90元明 军师及安慰、金克二月时二月 1.5 A SURAN LAW WINDS MURILL TALLS EX AUT 179 AND IN MOR JANGO DISA All III (4.5) Company of the thing of the th 21 _9 = 19 @ _ The MANUAL CONT - 19 19 10

N. B. For the purpose of estimating the lacunae, — of the original must be reckoned as requiring 5 mm.

4.1. a So Peet rightly, a miswriting of 9 2, cf. Orb. 1,1. b Not quite of the normal shape, particularly 1; nevertheless certain.

c-d 37mm. At the beginning [42] seems likely, since this follows the opening formula in Orb. 1,1. Perhaps restore [12] MAN [15], though this seems a little too much.

4,2. a-b 26 mm. a downward turned edge has been straightened at the end of the lacuna, and now shows [1] to be impossible. The strokes are rather far apart for [1]; [1] seemed just possible.

4,4. a-b a correction above the line, in which immediately follows is here without the usaeus.

4.5. a-b 40 mm. [ALLING Solok, slightly modifying maspero's restoration.

ENTERS SON AN KER SE WINDLA 一月 苦肠乳中风风风的一月 三亚蓝色的风~月 CHICATARIO TANDI JETERA DIANGIO 11人人1997年一层到一月 医阴影性八月晚期一一节5 三分月18年三五五十二月19日 2 ILL AIL TO MARLIOTARIO ON AND AND MANAGEMENT THE X STATE OF THE MOSIMUMERS ESE TRIOPPININ ERES 而 我可是些DI 一型级 (1) 数据是是 (1) 第7 DI A U A XX. 物ではなる1920mle _1021ml AN ニストイル 12/14/12/91 7/12/10 2 TT 92 DE DE TO TO TO 15 178 SAX 25 EN A 1929 1 29 18 __ 18 ANNINATION

4,7. The tail of ~ has been improved in red. b=, not =; so in this word always below, e.g. 4,9; 5,2.

4,8. Read it as in 4,7. I These traces do not suit kill very well, but no other reading seems likely. For & see 4,12; 19 for & is not possible.

4,9. a <19 > has been omitted in passing from one line to another; it is practically always written in iwf hr sam; an exception 5,12.

4,10. a a thin red horizontal stroke below =; probably meaningless.

The determinative and the upper tip of a possible (make the read = ing almost inevitable (det. borrowed, from bigi); before to a low horizontal sign (or) may have stood, but possibly there was nothing.

[cf. 6,6-7.

4, 11. The mis smudged. I for the verse-point before m het f nbt

4,12. a Note that the Egyptian attaches m dd to what follows, herein differing from modern grammatical analysis; similarly below, 6,8.

* E was originally written, but has been corrected to E without deletion of the faulty stroke. "So Peet rightly, but after 534 the seems d So Peet rightly.

[more probable thanks. 4,13. a-b all certain.

5,1. a-b 45 mm. Perhaps restore ((4. 1) (4.9) 15 (4.3) 12 (5.8) 4 Seet recognized of, but his proposal iw psy f sam m-ss.f r smsw does not do full justice to the preposition r.

102 = 191 = 1010 RAP = 1921 - - 11792 CATEMAN 90 NO EFY @2AD TO DE LONG EN LONG E EN 202 2 PM WITTE The sale of the sa MINE ARM TAX MARRIE TO BE TO BE TO THE WAR PRIMATION MIGHT * O X= X90 D= 100 D= Rale Banger FIEN 207/m = 1000 d (90 m = 100 m A X A TIMO P m f f 10 ARTHUR TO THE THE TOTAL OF THE ASKING PROTECTION STORES TO TO THE STATE OF 19 P RESERVE TO THE STATE OF TH 90 - All EDE - 179 - 18 - 19 - 19 - 18 - 18 - 15 型意思量物质中少的 艺术的图号和生生

Doomed Prince, 5,1-11

L-Eg. Stories, 3a

5,2. a Some tadly deleted signs; read \underline{smk} \underline{n} \underline{stk} without lacuna; so Peeti t-c The space agrees and this restoration appears necessary; but before \underline{r} there seems to be a stroke too much, see the facsimile.

d α red verse-point, smudged in order to delete? e Originally $7 \in \mathbb{R}$, the α later corrected in red to \underline{r} α α is superfluous.

5,4. a-b Written over some badly deleted signs.

5,5. a-b all a correction; for a superfluously before the see Pap. Ch.

Beatly I,13,8; above a the stroke must be me, but is unusually thick.

a has been written twice, thus:

5,6. a Read < 1 > 5.7. a Read | < 9 > 6. The Read | < 9 > 6. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 | < 11 > 4. The Read | < 11 > 4. The

"Without uracus. d & not a normal =, but certainly not &.

5,8. a with a meaningless stroke running diagonally from the top.

Doomed Prince, 5,11-6,6 1-Eq. Stories, 4 WINGAROP PRIVER TOP SAC THAN THE THE 18 119 - 19 1 19 53 1119 DE RESPRIS 元在不1977100 AETNOOLAR 1940 新江10 9 - A X 9 100 - 10 THIS GO EXATER SE SION TO THE INGO IN 19 TO THE STATE OF THE TIEL ESIAN NO 19-19 E E 7 119019-19 #911 15

PLIPIPE LOS SIENOS POR SITUATION ANTAMENTAL

- 5,11. a The very small. & Emend to & Rt, of 6,9 and the correction in 6,11.
- 5,12. a Emend 9-\$ <1 9 2 19 as in 7,8; see too 4,9 note a.
- 5,13. a Cf. 6,7; the space suits well. b-c 70 mm.; evidently the full formula as 5,67.
- 5, 44. a-b 80mm. Before the lacuna the erased earlier text shows through unusually clearly. After ir ting & which cannot be or but might belong to [250], for the form of = see in that very word 5,5. After this vocative restore perhaps:

 The reading of the signs immediately following = 102 [45 1/1/2] or something 20(5,10)

 The lacuna appears to me certain; restore similarly 8,11-2. 12 (7,13) or something 20(5,10)
- 6,1. a-b 47 mm. The restoration in the text is accounted for thus:

 Below A was a superfluous (see 5,6) me or my 2 1/1000 1/2 1/2 1/2000 1/200
- 6,2. a Cf. 7,4. This and iwf hr dd following are certain restorations. I For the traces see the facsimile. Peets suggestions the on We seem to me impossible, even to suiting the traces badly. I have no reading to offer.

- 6,4-5. a-t The formula of 5,6-7 is shortened here and similarly again in 7,5.
- 6,5. c Read 15 129 0000 d This versepoint should have come after = at the beginning of 6,6.
- 6,6. a a complex correction. See the facsimile.

MANUELLAN LEIPON WINDINAN EALENOTO VERIAL TIELLA TO WARRES THE SAME THE STATE OF TH CONSMITTED TO THE MARK COUNTY MANAGER TAX EIZENATED BILL GIVEN ZEE ZENNITON ALL TAREAN THE ALL PRODUCE RAPERING SAFERING STORE - RIO BINE BORT EN DE LA CACOUT 2020 A 14元从天14四人之文9台在光上下至 10大处在花台上上了 元和天生中海和北州 在二月11日在北二日西中三面时 前里原的写成外上部积分和一个多名及一个 (249) 409/AX =90= _ WANT 12 11-A 40 XX 15 THE SIGNATURE STOKE SHOW THE

- 6,6. a For this versepoint see 4,11, note b.
- 6,7. a Delete this __
- 6,8. a For the division here see 4, 12, note a.

- 6,10. a a thin red line (fortuitous?) runs between of and o.
- 6,11. a ble is corrected out of be, see above 5,11, note b.

 b the signs be and the righthand part of R have been improved in red

 b,12. a Thus I with 90 added as a later correction.
- Mes doubtless on a folded back bit of the papyrus.
- 6,13. a & is large and not improbably a correction.
- 6, 14. a-t Emend = B () 1 ; homoesteleuton. The scanty traces seem to suit AND I and not DAX; but in this case <\$5.1> must be inserted after psy.s. [text.]
 6,15. a 1 and not 1. Emend < 111 > Under to trace of the earlier c 2 is superfluous.

Doomed Prince, 6,16-7,8 L-Eg. Stories 6 WANTEN DAY TO THE TO THE TO THE TOTAL THE TOTAL TO THE TOTAL THE TOTAL TO THE TOTAL AHANNE DIVITANI I 19 Je 19 - 9 1 - 19 - 9 1 - 19 - 9 1 19 ENERGADE SINCE SINCE 9月 3月四月日本 11日第一月1919月 Joh A TO TO THE PART AND THE BEARING 出川业的言则在的一个流画中还是了是在出一个 TIME ITS AN ING AN JAKE TO MAKE TO MAKE 后19一个空风门中9户风景风景的是风景 TO 17 2 2 TO A SOLD TO SERVICE TO THE SERVICE OF TH PRODURATION BIRDS TO STEEL OF THE IS

6,16. a-t So Peet rightly; sufficient traces of \$\frac{12}{25}.

7,1. a-t The lower parts of many signs are visible \$1.90 being practically certain and \$\frac{12}{25} \text{N} at least very plausible. If the first trace be the bottom of \$\frac{12}{25} \text{m} and precedes must be \$\frac{12}{25} \text{N} \text{N} \text{m}, the space available (18 mm.) being far too much for merely \$\frac{12}{25} \text{N} \text{N}. Before \$\frac{9}{25} \text{m} \text{the trace suits \$\frac{12}{25} \text{guite well. After \$\frac{12}{25} \text{N} \text{m} \text{m}, \$\frac{10}{25} \text{little for \$\frac{12}{25} \text{N} \text{N} \text{N} \text{Solidades} \text{but just right for \$\frac{12}{25} \text{N} \tex

7,4. a 2 which can hardly be read 2 as in 5,12.

7,5. a-t for the formula thus shortened, see above 6,4-5, with note a-b thereon.

7,7. a The first sign below is written too small to be transcribed as in the second occurrence of the same word a little farther on. In both cases one would expect 2 19 5 with 9 a. Before It a tiny shardly to be read a.

b-c INX 19 is undoubtedly right. Some fibres that are lost have carried away the tail of 9, before which is a tiny trace. For & see 8,12 and I has exactly the same form as in Mhrn, 6,10 and elsewhere. Before who the space is insufficient for LANI; the lower trace Min might belong to HH.

d Here and henceforth (8,8, his; 8,10) iw has a superfluous ligature which my be borrowed from in 12 or may be a degradation of T. I have adopted the former view.

Doomed Prince, 7, 9-8,3 L-Eg. Stories, 7 MANASI WHAH WAS IN ALASO SAC SINATE ROBINDO COM MANAMA SOURANTAND TISTIGNER SOURCE POR MODERANTANDAMENTO 1000 10 10 400 4AX & 2 1221 AX TO THE EX 050 A TO RED 10 00 00 11 18 00 100 1 AC ID_MANASTIOTOSIPASIPASIPASI FINE TO THE TOTAL PROPERTY. IN INTERPRETATION TO THE MARKING JOHNE TO THE ME THE TO BE SILVED MOR LINE BOOK SELLE

7, 9. a-b all certain. The paper which concealed the top of 1 of ist (so Peet) has now been removed and the sign is now clear. Over the first p3 an inexplicable a, perhaps from the earlier text. At b R is corrected or badly formed.

7,10. a-b 50 mm., of which Will Mill will have occupied about 20mm. (4,3). The trace of I shows the more cursive form found in 8,11. At the end near b is very doubtful, but there seems to have been a vertical sign between ~ and R, which latter would otherwise be the first sign of a new phrase or clause. Be 30mm. Before 1/2 traces that might interalia suit is written low down, and the ~ following it was perhaps added as a correction.

7,11. a Jor as several times above and below. See 7,3, note a.

be written thus and used in this context like hno? The traces seem favourable to 2, but the following group would suit a better than 16. The traces seem favourable to 4.

"Seet read 32 but surely wrongly. The lower signs are quite indeterminate.

7,12. Frammar and sense alike demand this reading. It is small but nearly certain.

A tall sign follows which may quite well be It. The difficulty resides in six, at the right end of which is a trace of the required diagonal stroke, but at the left end some traces descend vertically which are quite inexplicable.

7,13. a-b 25 mm. Before the cither 9 or R and before this a sign which seems almost too thick and clumsy for a. I thought of MANANTED - for this arrangement see 4,3—but "they" is required, not "one", and this restoration would basely fill the space.

c-d Peet rightly & D, cf. 8,13, but he is wrong in declaring that the next sign is

not f. His further restoration [m ps]s 2 is obviously correct.

Doomed Prince, 8,3-12 L-Eq. Stories, 8 (三面 10~41章go) 黑红中川里門中山里西西山 10 A H A HAMA STA _ 200 EV VAAY AN WELL (LAND) LAND MARIONAL SELITION TO TOLETON 4F 112 29 120 7518 191 9 4 85// // W. SHANGSANDE 20 STERNING III SOFT S 11 - X - X A D 19 - K 9 A X 18 A X - 190 - 98.6 1/2 // TILAN WITH A DE FIOR TOOK TO THE REAL OF THE PROPERTY OF THE P MERESPANIE 12221 - ROISTE PER MINE OF 1000 miles 1000 miles 1000 - APACIO MI IT RIPAR - TOMAS -RA 988///// MANARATERNITAR __ REIVER _ 29 MA AX SON 59 SAX WAIV 29 1 REPLANT 15 E CONTRADILLAND LERAPATION OF A LIPATION OF

8,3. a-t Some 43 mm. are available, see 8,1, note de Maspero and others were wrong in restoring at the end of the lacuna wall for, since 8,4 begins with 200 - cf. = 200 MM 4,2 for the writing of this ending. We can restore with certainty

The hieratic has 1, not 1; 11 is a correction. 8,4. a Just possibly 2459.

8,5. a In the original of is erroneously written twice.

t-c'The upward stroke is too long for the but exactly suits B; see 7,8. The published collety be is apparently damaged here. a restoration like white the collection with the collection of would probably fill the entire lacuna, so that went would have to be imperation. This seems improbable. Maspero restored at the end 10 =9 (1)

8,6. a Certainly so, or the like So Peet.

b-c This restoration measures 42 mm. in 7,5. [In all these lines 43 mm. are lost] 8, 7 Peet follows Maspero in reading I at the beginning of this word, but I am convinced wrongly. The sign can only be 1, though the left limb is broken, comes lower and is further from the right limb, than one would expect. Before I the traces are confused, but suit the better than & or 10. The determinative cannot be as spiegelberg (ZASS4,86) supposed, and the generally accepted = 1 would normally be written = 15. For these reasons = 1981 seems probable; perhaps a shortening of sdigt-hr diversion "so once again Gardines, Eg. Sier. Texts, 16,3 (parallel to anast. I, 8,7).

8,8. a See 7,7, note d. sis very small.

itself, seems too long on the available space: [[Not the space in the space is th

8,9. a The scribe made - very small, and subsequently (5,11) lengthened it in red.

Scanty traces, but this is well-nigh certain; not to Maspero's reading

e-d Following Spiegelberg's suggestion, one might restore LANGELLE 8,10. a 9 [Reet rightly . Before this, considerable traces, but I cannot read them . Poet's

suggestion "seized or "perceived him " seems likely. [] would not fill the space.

The determinations here are very eccentric; read & 200, as 8,12.

8,11. a Certain; a folded edge now straightened. The Dasis of 7,13.

Doomed Prince, 8,12-end

L-Eq. Stories, 9

Here the page ends. The rest of the story is lost.

II. The Jale of the Two Brothers from the d'Orbiney papyrus.

8, 12. " The scanty traces suit No and not #.

b-c The folded edge has now been straightened, and the first of psy [k] or psy:[i] is now clearly visible, but we have no sure basis for filling this gap of 43mm 8, 19. a-b 20mm. Hardly a trace is risible. At the end 25 (A) seems probable.

**Or else a rather large > See above note a on 7,7.

8, 14. a Probably the determinative of the MAN. Quite certain traces, not previously recognized. The original shows much more than the published colletype.

II. The Tale of the Two Brothers.

n.B. a normal measures in the original 6 to 8 mm.

1,1. a above the remains of 9 a small fortuitous stroke, not to be read as the top of \$, as suggested by Griffith, Proc. S.B. A. XI. 164.
1,2. The space suits exactly.

I These plural strokes are thick, but not unlike in elsewhere, e.g. 1,5, beginning.

1,3 " Perhaps emend ZILAUI (=>9== B). b-c Clear traces of all signs, but their identification has been impeded by bad mount ing. The tail of ther is missing, but this fact is disquised by the displacement some 5 mm. to the right of the large fragment below, see 1,5, note . All is similarly disquised by squeezing d'Not room enough for (44), Sethe's suggestion. Wrongly mounted in the middle of the L'page.

Two Brothers, 1,3-2,1 L-Eg. Stories, 10 - MERKA EI TYGATILING DE AN - IN AND HEAD STATE OF THE STATE I WAD HOLD TO THE TOTAL TO THE TOTAL THE AUTO _ NACH BOX CITIER IN THE THE RESPONDENCE OF 1118 20 A POLE 10 10 10 REFILL STORES THE WAR STORE AND THE WAR RARLOP ERWAEDORF TO THE MARKET -90 Sheet vo ax max to Tomballo Runara Charles 20 A SINGALLAN 20 A SING THE BOOK OF THE STATE OF THE ST

1,4. a-b Certain traces of 40, see 10,10 for this sign, not V (D). Before 10 room [A] only. (-d Emend - 3 (-> T (A) A) A = 98 () as Pap. Ch. Beatty II, 4, 6. On the large displaced fragment for which see 1,3, note b-c. It seems to me clear that it's or the or the was written, though the writing of a must have been very different from that sign in 1111 in 3,5. This is quite possible, the writing of p. 1 being much smaller. I Emend 10<10> as 8,8; 9,14; etc. 90n the wrongly placed fragment in the middle of the page. See above 1,3, note .

1,5. a So abready Groff. In the large displaced fragment, see 1,4, note above. So Groff and others. Certain traces of K, not a so Frifith. See 4,3.7 for the word, but it must have occupied less space than there. See 1,4, note e; also 2,3, note a.

1,6. "So Groff, etc. See 1,10 for the writing. + 5777, visible on the large fragment displaced some Smm. to the right. (f. 17 1 2 2 244, but here [126] - this perhaps rather than ()-is required to fill the lacuna.

(a-b 45 mm, of which 8 mm are needed for the rest of mlw.f. Griffith emended (WTI LING) and which suits the space and the sense well.

Clear traces of I, see Griffith's plate. Or the beginning of the lacuna traces which suit It quite well, and even a tiny trace of the me below it.

1,8. a-b Perhaps about 15mm. Emend perhaps (the , if not some advert like Emend (A) Soll do in black in the middle of the rubic for superstitious reasons E-I 45 mm. at end I see 3 - faint but complicated traces, not simply 2.

1, 9. Probably just room for this, which suits the context better than Wally !! adopted by Griffith and Sethe. " mis quite certain; the must have been abnor-" after the tiny trace of & a narrow misplaced fragment. [-mally short.

2,1. a Will not Mill is savoured by the spacing. So Griffith.

The diagonal stroke doubtless continued rather farther downwards. No lacuna.

Two Brothers, 2,2-3,1

L-Eg.Stories, 11

TAL MAROLEN SAULONE PERSONE 艺业级UII-09/1/2011 1/201 A JEWINIMETIND NETERIZERY STIPPERKY OFFILE AND STANKER SALES MANA TETRINES TO SELECTION OF THE SELECT 12 M _ MAH _ 1500 - 1119 = 1 20 20 20 20 20 RARIOMINI 9969000 WANTATER SIE WANTERS TO THE TOTAL STREET TONE TONE RESERVED TO THE STATE OF THE STATE PROPERTY OF THE PROPERTY OF THE RESTORDED TO THE RESTORDE 01 F F AXA CO TO MA S 290 MI BASAN (29) ZEL-MAX CO BANGA CIV - THE MARKOP WENDER STREET OF THE SENTERS OF THE TEINE ELACOCIPAR TAZOCI

2,2. A blank space, without serious loss of fibres. The scribe seems to have omitted —, while leaving room for it. b Perhaps emend 9===; but so too Koller, 1,1.

c-d about 15 mm. only. I had wished to restore (49872) but some traces (11/1),
near the end of the lacuna do not suit this conjecture.

2,3. a Certainly with, not to so Griffith. Here and extending to the next line a misplaced fragment upside down, showing part of to of the rubric in 1,4,

and part of the determinative & of [who] in 1,5.

2,4. a Emend ZKALI (); cf. 4,2, end. & no trace is left.

2,5. a Imperative. So Sethe rightly.

b So Griffith rightly. Not and.

2,6. a a trace which suits this well. So Sethe restores.

2,10. a-6 Sic. Emend B. b.

3,1. a-t Read \$22,0 ml. Clear traces; not as Griffith Emend =.

ATTAKELER PREKAKE SOO RAKE 一点是一种三品的在四面上的在第一个是图中意思 10_0P = × 20 mill 750 2 A X 100 2 200 11 E RIVING GRIVING GRIVING 10 mal = 191 2 10 10 10 DE MANUSER EDITORS MANUTURE NE E BE TITO STATER TO LOS TORON TORON IS TAREARS WILLIAM REASONATIONAL

3,2. For < b> L. b. Certain. The right side of has perished through the loss of some fibres. The hitherto accepted \$19 \overline{L} is impossible, = for m occurring in hieratic only in occasional writings like 49 \overline{L}. So again in the same word 7,3; of for is an idiosyncrasy of this scribe; cf. \$1900 and \$1200 and \$1200 allier \$1,5 (Faulkner).

3,4. Emend 110(\$). Emend & (a), as in 3,5.

3,5. a is corrupted out of & through assimilation to mark in 3,4.

fills the space fairly well.

3, 6. a Mil. The traces of a horizontal stroke make it impossible to read AND

as in 1,4. seems to be the only possible alternative.

The dot, if ever there was one, is now destroyed. Emend = 6

of SD approaches, but does not touch,, and has led to the erroneous reading ~ ('dd). At the end of the lacuna the trace is far too large for \$\frac{1}{2}\$, and can only belong to \$\frac{1}{2}\$.

3,7. Doubtless emend \(\text{TIPE} \) as in 5,1;7,6.

3,8. "Sufficient traces.

3, 9. Read = \$ 72 (1); an initial sign is similarly omitted below in 100 %

5,3 , 49 1 12,8.

MED-9-15-A TEDITERALIZADEN WIN A STATE OF THE STA IFW TARIO OF REPARTIED TO ANDING TO THE PORT OF THE MINTAINS OF AND AND AND STATE OF THE STATE O EAN MARON ID BULLANA WILL SE THE LINE IN IN THE REPRESENTATION OF THE PROPERTY OF A THE MARK BAID OF THE AREA TO T 品。豐本中二二十二 二二二百百百百十五十五十五十二 10 50001 1 1 2 2 2 T - 1 2 5 - 7 1 2 5 1 2 1 9 1 8 1 1 5 ANO SEE SED SED LEAR SHADINAR TATION THE REPORT OF THE THE PROPERTY OF THE P 5 12 - Mark - 19 - 9 10 - Mark - 18 - 9 19 ANA TOME DE SEINE 15 2521-112491 - 6-08/21/11/2008/21 11/201-11

Two Brothers, 3, 10-4, 9

L-Eg. Stories, 13a

4,1. Emend 至

6>后面 or just possibly 五石面 ; for the latter form of 二石面 46.

*Q most unusual arrangement of signs, but there is nothing to sug=

=gest that it is a correction.

4,3. a Supply here < 2>.

* Is certain, and so too are the traces of 20; apparently no stroke after Perhaps the correct reading is hrirhrtr, etc.; the scribe may have thoughtlessly begun to write hrir most how know, etc., and have then perceived his error. Certain traces.

4,4. " The traces suit well.

4,5. * Insert < R >.

4,6. a Supply < mm> or perhaps better <10>.

and & are both certain. "The is superfluous. & 9 is probably a later addition.

4,9. " Perhaps add < = = > as 1,5; 4,8; 5,7. " Sic, not &.

A JTGIVENATIONALY OF TREMINISE ISP INT ANGO TRACTOR TO THE TOTAL TOTAL -91 AND TO THE SELECTION OF THE STATE OF THE 10X SETTIME BAR BESTON TO THE BARTER of The Markhard have the comments SATERILARE ELIZEPEN BAVERIOR 四月三日本海道10一月 二日10里面1日 祖道和城市2里月 TOTAL BX98 THE SAME AN WARPING BOALD BY & BOD Hale wind of the application of the sales LUCI-WARE THAXINAROLY - TO MOSRAPRINARRELLINARCOLINARION ESPANDED AN SIPTERPLIPE NO SE SOTA 15 17 W = 10 A W | - K B 1 A - 2 P & 10 - 10 PO 2 PA X WE

4,10. a Understand = = (19>

b So written for again below 6,5; 18,3; occasionally too in other MSS, e.g. Pap. Ch. Beatty I,1,5.

5,1. a a phonetic writing, cf. Coptic Ντερεγεωτικ; similarly below 1,2,3; 15,9.

By is certain, the dot adjoining - " a correct writing for <m > we.t, cf.

5,2. The dot almost coalesces with the head of X. The dot, if any, is lost

5,3. a Shadowy traces of the but none of initial 1; emend = \$100 = 100 and see 3,9, note a.

5,4. a-b 34 mm. At end a tail which suits to better than 4. At beginning I see 1/2 which suggests 1/2; the upper part can hardly be 1/2 or to. In the middle are some very raque horizontal traces.

"Sic, under the influence of 161; emend 51, as Griffith suggested.

5,5. a < \$ > is omitted, as again in 6,6.
5,6. a Insert < ___ as below 6,1.

5,7. a < de>>

19六月9年 所復の ふりんの10-9月 19月前19年 1日本出紀 ESE COPTINAL SIVION ESPANDIAN AS 262500112 MAN " = 25 C 3 S T T T L L AN II_MAGAH_AUIPTINE _PESSEDS SC 2) = 362 NG19 191 NEISNE 201 X1/20 15 ESPANDILLIAM STAXUAX LE 20719 AVIII - 1 = 1000 - 1000 1810_9 W _ TOTAL OF THE X DAY OF THE X DAY OF AZORO - CEZIO - OF II - OF AN ANDIA - PIÃ 一种发光工艺一中的元人是不多工艺的一种发光的 而200010 FRIORIMEDE 119-EEL-NAXMINE _ 119-ANDINICAN SER 4314-WILL ZO SIND AND THE REST OF THE STATE RH ROME TO ROME TO PORTURE 189\$18 MAP 1129112 00-27 = 11 15 THE MAKE OF NOTION AND ELLINE

5,8. a Corrected out of ~98; read No. The scribe has left the head of ~ unerased to serve as a.

6,2. a-b Restored in a fantastic manner by some modern hand. So often below. The ink is clearly distinguishable from the ancient writing. The published facsimile marks such restorations with dots. c-d See the last note.

6,3. So for inter also 8,5.7, doubtless under the influence of 29.

Karnak 53,37 Al Alol.

6,4. Read allow.

6,5. Doubtless so to be read, cf. below 15,9. However, a is not quite normally made, thus My,

b Perhaps to be emended in the for the spelling of misture cf. 7,1.

c for him, see 4,10, note to

6,6. a < \$1 > omitted, as above 5,5. 6,7. a < \$1 > is omitted.

TO CALLANDER OF THE IS TO THE WAR OF THE SAME OF THE S 成文的中国在中中一个人们中的一个人们 AN THE AN AND THE RESIDENCE OF THE RESID \$15129\$ -401 1012 1012 1012 5 TORSIE THE TAX STATE OF THE REPORT THE REPORT OF THE REPOR 18 20 40 10 18 A A RODANO 9 5 109 11 16 1 11 10 AXLA 整约 119 電影 是 AXL 1 是 TIAI 在 到 20 EACOLES WORTHLUAYED GREWLAD REBURASIS OF 10 THE SAVER HE 2 10 - PARALLE WILLIAM TO A TACO EDULAN SOME SLANGER IN IS PALANCIO THE TOWN THE TIGHT RESEARATION DE EXELEST 15 PAROAN - 696519 - 10 - 11 - 15 "ESI BERGEOLES BLADORASI GRAP

Iwo Brothers, 6,8–7,8

L-Eg. Stories, 16a

6,8. a Q rare sign.

7.1. a 1 & apparently wrongly for . See below 14,5, note a.

for \$ 55 pc. Badly disfigured by the modern restorer, but 9 is certain and 444 seems nearly so. After all I see Mills, of which & seems probable; the preceding sign can hardly be anything else than & , though d'Orbiney uses the form I , not & elsewhere. The normal position of signs in the word eds is, however, &= 5 5, see 4,6.8; d Wrongly restored in modern times, but is ancient and certain. Sethe's [6,5. conjecture (22) is quite impossible, but it is difficult to find an alternative. Before = the available space is small, sufficient (e.g.) for = 18 ; "dwelling" would, however be with kwi.

7,2. a Emend I as in 8,3.
7,3. a Emend if; for the strange MS reading see 3,2, note .

7,6. 1 be without dot, i.e. properly .

Ferhaps for of all to

- TARIO - 91 LETOIC TO 10 - 91 FI - CENTO ZAMOIVO _9 / PORAZIVE ZANO MAN -09/2/90119=41 UAX91 9f-211-91 MALINE THE STATE OF S MED WONDERD WAR TO AND WAR TO AND THE ZIL ÉSPANOPON GAZDEN ZEL NAX 2/11x 2010 A 2010 A 2010 A 2010 A 2010 110000022 10 WAX SARIO = 1 - 14 MINO RISIBLANTED AN EIGHTANTED 10 型。品位是在艺术的人的 至。第二文章 SE DO LA LEVINE DE LA CALALIPE 1819 22 R 17 19 20 2 2 1 1 1 1 1 2 2 2 2 2 2 2 15 Elland - RARO IIII BOOD - RAROS TIPR

Two Brothers, 7,8-8,5

L-Eg. Stories, 17a

7,8. a The same meaningless termination also in 9,8.

7,9. a an ever for E = 1, a not uncommon writing of = in L-Eq. hieratic, e.g. below p. 33, l. 16; 34, l. 3.

b Read 119 = Emend - 12 19 ALE; the verb is misspelt again below 14, 1 (similarly); 18,5 (differently).

8,1. a Emend - PAL.

b Emend = LA without ...

8,2. a Omit 18.

8,3. a The parallel passage 7,2 has 9 = 129 mm, rightly with ...

* & but doubtless intended for \$\overline{4}\$, not for \$\overline{4}\$.

8,4. a-b Emend <>> 9< R> LE. The det. We is wrongly borrowed from šdi "recite"; read (5.

8,5. Doubtless indeed for 111, as clearly in 13,5. "The space left for the entry in red ink was too short, the signs are therefore crowded and 111 looks more like 11," Griffith

LAGAROLDICAL WEADZ == NIL 199292 R 2111 X 29 2 60 29 RAZ 312 32 品点人是不10丁烷 品的第一glice 5 III_PARS TRACTO THE MARSO DO SAR LI10-20 6-11200 C26=10-01 10-1128-TROPE - AND MARKON - FFIDIR = × 20 = 102 0 10 ENL TOPER - TIEMARRO DO ANTARA MODELLE AND STEED - NON TOWN STREET STORY 2 AD INTANOSAEVICE INTERIOR LA LIVE MIN IN THE THIRD IN THE STORE TO THE STORE TO THE STORE A - 210 A = A X = 1 - 1 - 1 - 15

Two Brothers, 8,5-9,2

L-Eq. Stories, 18a

8,5. a Clearly ", not a, though the vert is \$5.

Read = No as in the parallel passage 13, 9. c-d Probably to be emended in the contract on 14,7.

8,6. as the text stands it means: (that I may take rengeance upon) him who hath transgressed against thee." All modern translations render, however, in the sense of 9,5; if rightly, it will be necessary to emend the text to \$\frac{1}{2} \lambda \

connected with with the parallel passage 12, 9, unless somehow connected with with the services there.

8,7. "The s is badly made but certain. See 6,3, note ".

8,8. "For Acms or I.m.

8,9. a Emend Colo Las as in 10,1.

9,1. a < h > is omitted.

= 19 A R 19 11 19 PO EXPTERAL 18 _9 GIVINAPER GIVERTURAL LET INVALLA Note Sull ATTER THE RUATION SERVATION SERVATION ST ILO SON HARAGO METERS NATO PARAGENAL OF SINE OF THE OF THE OF SAN ATTO A MEDICANTE SHIP APARETO APAPAP ZAZZARO WO DE BOS DE LOS AZZO EARCHE 1900_ TO SER ID_MANAGED 101 9 96 ADOR AMBOUR AND STEEL ENAME BEAUTIONE ENAMES TO THE TOTAL BOYS AN WALK PROPERTY SE DO LA NICE DE TROMPALALISME

9,3. a Emend LA; a similar error in the same expression below 19,6. I The scribe began to write I after I, but saw his mistake in time, and changed this to R.

9,5. a Probably to be emended into < >> 29 2, the passive sam fleing F Emend <10> or the like.

9,6. a a peculiar hieratic group; similarly in 7,7.

of III. Similarly above 7,8, see note 'thereon (p. 16a).

9,7. a a very abnormal writing, but of the old perfective of self in 8,1.

* One expects < 10> = 8, which occurs in 2,3. By is superfluous.

9,8. a & mend >= 5. The MS reading is not impossible, but perhaps emend

= F< == > as in 11,5.

c Corrupt for 8. d <>>. Emend is lock as Pap. Ch. Beatly I, 3,7; the strange writing %1 - also above 7,8.

9,9. a 11 has an abnormal form a. On this writing see Sethe, Verbum, II, \$25.

10,2. a Omit 18. bor = 8 <->

(< A>.

ATTEX X 19 THE LECTION TO THE STERRY 1010-1000 ACERSIE DOSTIALA VOR TOSILINAMACIILATARIO TO THE ~ = = 10 | 2 | - 20 = = 12 | = | C | A | 10 | 2 | 10 A REOLEAN WELL OF THE CONTRACTOR IN THE INTERNAL JIT TI AT 写图 意思中华的旨在我们 JAPATED 后 STARILLE OF SRC - JAIV FERNAHOS NE TITETIMENTAL NEW MARTINE TO ACAAZMACTIONES POR MARTINES PLIZA OSIO 20) NIFATTILL 89 NIZA EXTENSION FRINTER 91 TAX TILE TO A STATILLARY ACO, EIO ENZ _ ARTINITATION MARKETANAI _ COM A DERCHOLORIOR OF THE CONTROL TO SERVE

Two Brothers, 10,3-11,2

L-Eg. Stories, 20a

10,3. Co> Frobably for Lk, cf. 11,2 below, where In the wrongly written.

10,6. 6 Emend & & as in 12,8.

10,9. The scribe wrote = 8, then partly deleted = and substituted in.

* This writing again 10,10; 11,2; 19,10 for the verb "to fight" is probably only an eccentric spelling of RALD (so above 10,3) borrowed from chawly "warrior; but see below p. 29 a, note to on 19,10.

10,10. * Emend < 4>929 , as again below 14,7; 16,6 and other less certain cases.

* See above 10,9, note to

11,1. a<>>

11,2. For I'de, see above 10,3, note t.

Emend ; so already Piehl, ZAS. XXIV, 80.

TALIPPORT PRANTING THE MAKEDE ALEDIA OF SELECTION LANCE MENTER THE THE THE THE MENTER OF THE COMMENT OF THE RAPETIENTINETIAN INFAMERATION MENZEOTROFE JAPEAF TEN ASAROANLS THE STATES OF STRAKERS IN 网络三元即的中国一方在大型的第三流和 一千千百日中的 QOEAXEMENT SARTON TOROLAR THE PILLED WARRIE TO A RESTANCE SE OF 90 LEW 14 E RAKE 19 119 AIL MILLION 119 AIL MAPERED OF AMIZAR ETHER ANAITH DO AATTOOP STORING AND SALED STORE

11,3. a Some emendation appears necessary, perhaps in 11 < ITA X >, in which case & R & may stand as passive sdm.f. It is without the usual dot.

11,5. a a more complete spelling would be of from "ni-st.

11,7. a Emend < with Sethe (in Möller, 1927); the advert has which he

formerly favoured (ZAS. xIiv. 84, n. 3) is not likely at this period.

Emend File Perhaps the suffix < iii > here is not quite indispensable.

do is certain in the original.

11, 10. a Omit . by is the last letter of the line, but the end of scuels round behind it.

12,1. Emend <9=> AP.

12,2. a So determined also 17,2; 14,9; 15,4; 18,9.

ANGEL ILAGE TO THE THE THE TAR ILI ALLEN TO THAT THE AX TIPE Singly Romand Singling 1 5 # 09- 11- 11 DO EN SE TO THE TO SEE AND SEE SIS ZIOX ZAYARIMATINATION TO THE FOR DOWN DOWN DE TON DE TON DE TON DE LA PROSTITURA 601000-91 10-112X SOE 104 116 4 - 201 AX ~ 10 2 10 20 00 mole ~ 10 20 100 ISAR ET8821-1172 TIE TO O LINAX TACINO -92 LAZIV-9 TIL 101119 2 11 17 Z 1 1 19 1 L 1 1 1 Z PLANS 210-191 DOSANS PRINTERS = 12 - MAH - A - 18 - 9 - 2 - MAH - 17 0 15 EMPROUPLY TRUNG THE WAR TO BE THE

12,3. a for Parkin; in 18,10 another misspelling (This which shows the initial =. I Understand < \$>9 2 let, a writing that occurs in 19,3.
12,4. For the read simply m; see below 12,6, note?

Fread <90> = as in the same phrase 18,1. Read & 1 as in 15,10.

12,6. a For simple me as in the same phrase 13,4.8.

b Read A STISTE.

12,7. a Read \$ 900 and see above 3,9, note a.

12,9. a Emend <>>

③元品不19~91 /各三品代門為一面祖西川二月五日 _MAX " LO SAX " S - I MAX 20 % RAIA-11121112-19100 10TATIRSA-1281721-241 AP EIDIIIITATION SIE TRAM LARIA TRATED 619-10 BACO TILO 21 -0% 5 109 IIII TOLFINGER SE STER IN 109 AXA 290 7 -9 10 TAIN - AR 19-19 - RAIAIN 9219_91 017 All A 19_19 100 1 ALLA ERIO - 20 1/2 H - MAH - 10 - 10 10 A TO THE TOP AND THE STATE OF T -10/2010 2510TIENEROLE GIZZINARA 18 MA SINATIONAL MARIENTAL PRACE ATAHA 10% 9 100 = 10 MAY = 20 - 10 9 E OPACARIACIONE EN LA PRESENTA LA CONTRA LA CONT -91 -AI-21 -MAX - 43 09 - 112 - 11 LD = 11

13,3. See 5,1, note a. 6 Emend 2 4 1 < MIL X > 20 1 = 0.

13,4. a \$\frac{1}{4} is superfluous; so again in hsty n 12,6; 13,8. \(\frac{1}{4} \) Emend & \(\frac{1}{4} \); the dot-like sign after \(\frac{1}{4} \) is quite inadequate as a representative of \(\frac{1}{4} \).

13,6. a 9 is certain, but badly made.

13,7. a Emend 290-1<=19>_rol cf. Doomed Prince 5,14-6,1, where it would probably have been better to restore nw[r] rather than nw[hr] as I have given in my text.

13,8. a See above 13,4, note a.

13,9. a Emend < 1119 = 1 > as 1,5; 4,8 in this expression is badly made.

14,1. a Emend In 89 B. R. E., see 7,9, note . b For well.

* Disfigured by the modern restorer.

14,2. Emend & PPLE, as proposed by Selhe ZAS. XXIX, 58, If having been misread asff; perhaps also the scribe was influenced by a memory of 8,1.

14,3. a Emend < \$18> see p.24a, first note.

PLの近19一中 10月11日間 10月1日日日 10月1日日日 LEIVATTO LE TIPATEUTI _ PLANALLA 成是些意思。第19世》中1120 三世图_INAX 21 -11 R 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 3 5 1918-809-12 A TO TO TO TO TO TO THE TIME EDIL-970 MAL RIENTINARATION 40 2-21 AN FRIF 2-2-11-AN # ZA KIN 2-A rommin 22/22/19/19/29/2012 21 2 11 X 2 2 2 PLASEIVESPERAN MARTINE ZACHULAN 10 一号可从从从型件的名及可到92922 三二百人 FINDER OF FILLY STARTINGA 9 E L X R 9 E 19 4 TI 6 L PER 9 E 109 TI L 10 TO 1 ANONOTO THE THE THAN SOUTH 119_4110 ARRED -18221 ARP 2020 TO AX

14,3. Read 94_ B= 10>_191, as proposed by Sethe, ZAS. XXII, Sq.

14,4. " Omit this A. & Emend in 1 AN or less probably in 14 12 for the latter of who B 15,3 and the note thereon.

14,5. a Read probably 2 And; similar examples in 6,9-7,1; 14,7-8; 14,8; 19,9. The last of these examples is demonstrably inf r sdm, see 19,9, note a.

14,6. Either an otherwise unknown reflexive use (hms k) or else omit \$; for the former alternative see below 15,5, note a The determinative Ex are wingly borrowed from E = Read & = . Similarly below 15,2. Blackman rightly recognizes in this a new instance of the idiomatic new until, on which see JEA. XVI, 232. In point of fact, the scribe first wrote 92 50, but deleted the 9 before continuing with 201. die is superfluous. 14,7. a Emend perhaps = \$\frac{1}{2} \frac{1}{2} \frac

If seems unnecessary, but similarly below 15,2. "Understand 47929. 14,8. a Probably substitute -, see above 14,5, note a. bee the last note. Emend -, see below 15,4.

15,1. a a rubice, not black as in the published facsimile.

15,2. a Read 2 7 , see above 14,6, note 6.

b See above 14,7, note b.

- TINGE 18-19 - APA 是一点不知名一样的名人不可2-9P 119至11克二 ==×20 DO HE TO 194929P OIT FINAL ALLAS ffield=×90=109日人BRANGO JESTANA 619-91 011-12 / N = R -6919-191 12 R 10 Moderan Branches And Son III WARRENT TO THE REST OF AN X SING 92 一种 成在的 正是更多中型2000110 至90年 机加州 一层的面印刷 在光州 一二十二百四02三月中间特定 19719_AIRO SEDIAR DIS ENAULIS

15, 3. a a correct Late-Egyptian spelling, but d'Orbiney usually writes simply Al, not All.

15,4. a Understand < \$>90) see note on 12,3.

15,5. Disfigured by the modern restorer, but the tail of an 44 seems probable and original. For the possible reflexive use, see above 14,6, note a But Griffith's "suggestion seems more probable. I for this spelling of the plural see below, Horus and Seth, 14, 7. 15,6. a is a later addition.

15,8. The scribe wrote & and then deleted the dot.

15,9. afor this rare and somewhat uncertain word, cf. b,5 above. F Emend Dila.

Corobably emend 1692, in spite of the fact that the parallel passage 1,7 also writes 1692. d See note a on 5,1.

17,7 also writes bos.

15,10. " (f. the parallel passage 17,7. at the end read in both cases \$ 10; cf. for the compound preposition hr-st-r above 7, 8. Render "it was on account of me." At the beginning I doubtless stands for 94, the spelling being provibly influenced by the verb Ria. I, cf. 11 2/90 ml "where is it?", Blinding of Truth, 8,6; and I, 27, 7. is a correction above the line. The text should be Emended Defa Riges, he corruption to being due to \$50 of in the following sentence (16,1)

16,1. Emend 2 50 for - 260.

119 AIRE 13/1 12 9 - 51 - 11-25 89-91 -6-40 MARIETONERA 三三二9Pmm 是在从图 科/在从 一下发生的9分升 e de la compartation (18 de la compartation de la c 98-4-1222 AR -1849-91 RAD TIL 90 -092 0 19 mg 1994 10 0 19 19 10 = 11 0 = 18 - 18 - 18 - 18 A X TAPING ROBING THE RIVER ON THE WAR al 1119/1211/10 20 LAPAULA_10 31011/191 2/21 ALL 119 AIL GORARIOSON BOTTANTO 15 189 - All Sille PARILA NO SOUTH POLAR

Two Brothers, 16,3-17,2.

L-Eg. Stories, 26 a

16,3. a 18 is in part modern restoration.

There again a modern falsification, but the end of \$445 seems ancient. Cf. 17,10.

16,4. a Either an extreme example of confusion between oratio recta and oratio oblique, or else emend of the oratio comparing 17,10.

x intercale: 1 0 0 57: 00 in: 17,10.

To 912 Thus much is ancient. The signs have been tampered with by the modern restorer. The a, which is certain, is to be read after I and before 9.

16,5. Emend I E It or just passibly I It, of for the latter 3,9.

16,6. a Understand Frage, see above 10,10, note a. & Emend & I'll.

16,7. The sign is damaged, but probably 5 and not 5; for the word, see admonstrations, 8,10.12.

Lais very small.

16,9. "For ill Color. "Emend ill com. "Emend <1>3.

e-f Emend = 1119 = A into 1119 = &; the wis badly made.

17,1. < fi>is to be understood.

* a mistake for Far.

17,2. Emend in That.

OWN III AILMEDANINANISIOTIEANA 11 1 90 m 2 4 9 2 9 - A TI A X A 11 1 m 1 1 1 1 2 A A TI 100 TESTARASIONIA M9811112111218 208 111 11 0 0 = 12 1000 1000 5 APALL TO ILLA INTERATOR - 100 THE PREPRENTATION PRIME DOL 10 Q9LABAEL 2 10 114 A11 m 200 ATTENDED THE ELECTION BUNGLARDE AN SPRAZIONES ESCANDES TOPES TOSE BERNING IN JOHN STRATE TRUESPECTIFICATION SAFEM 15 RAP GIAP TIGOR OLD AND ST IT

17,2. The same determinatives as in 12,2; see the note thereon.

17,3. a Retouched by the modern restorer.

ba is here a mere stroke 1.

17,4. a Emend Vol

* Read < _= > 111 \$ % . Come vert is lacking, perhaps < "LIN =>.

17,6. "There is a large omission here, as Maspero (Contespopulaires, "19,2) has seen. Perhaps emend: DFS 18<4 TTO E 18 49 LARA BILLED & 1929 >.

17.7. Emend \$190, see 15,9, note c. bone expects < 1> before \$1. .

C-d Perhaps to be restored 11 th = 11 < for \$1 \text{ No. } \$1. \text{ The first of the see 15,10, note a.

17,10. a One expects 98; however, the present writing is not inexplicable, see JEA, 16,227. It is for -, only here in d'Orbiney.

1119 BPA = 9= 10 19-20 A 1129 LANAU 112 20 C == == MANTER TIME TIME AND THE BOTT THE THE POLICE TO SHOULD THE TENTER OF THE PART OF THE PROPERTY OF THE PROPERT THO MARIE DE ARABIE CARE 18929 TIP 18-ALZEMIE ENEREPERSOFALIS 210 1 @ [[] MA A [] A [] - 10 - 9 mm 1190 TIFFAILACE MESON NO WILLIAM SO AN ASOR TIMER TORE TO A STORE OF PROPERTY OF THE 2011 119 - FILM 6- RATIO 2-21 - PRACE TO RE09E189091 4=10000=186 49091 -1 10XS ZA ZA SING EINTERILOR - E NOOROLD WISERE SOLD AND 15

18,2. Read A & De, as in the parallel passage 16,4. It is certain, as Griffith has seen; & and un are quite doubtful. The group is perhaps wholly superfluous, For & after m-fit see too 4,3, with note thereon.

Cf. below 18,5. 12726 is a strange, but well authenticated L-Eq. writing

of old and, of below, Horus and Seth, 4,1; 15,1.

18,3. 418 is superfluous, see for the construction see 10,5. 2 to is for the see 4,10, note to

18,4. a f is superfluous. Just before, emend & into < 12 . .

18,5. a-b Emend < 2> 2 2 2 2 2 . The same verb and suffix are written corruptly also 7,9, see note c thereon.

"Emend of see above 18,2, note c.

18,7. a a very small s, perhaps later inserted, and touching the following sign.

18,8. a lacks the usual dot.

*Omit of; see the same formula 12,2; 17,2

18,9. a Insert < > as in 15,4; in this clicke nhm is always followed by n +

[suffix.

18,10. a M rnn.f has hitherto been interpreted (1) "named him" or (2) "footered him".

Noither rendering suits the context, and both desiderate 18, not of. I propose, therefore,

"in jubilation", emending Minch or Milliah. The may be due to a faulty

reading with the determinative /. Bread with as in 15,6.

See the dast mote.

19,1. a Emend <>>, cf. 12,3. above. The corruption is due to the verb & 2 of 19,6.

2 o>. See the last note.

Two Brothers, 19,2-end

L-Eg. Stories, 29

WANTELLING MILITANIZATION DE BITTAN MARCETO 119_AIL_TOPACEANEDERES PRILLIPARTE 5 11/2/2012 19 20 11/2 A 1 12 X X 19 20 B - 19 Danie Fallation no - 91 - ETI-MARA MONTH TO LANGE TO THE TO LANGE ROPIN - 9PILAH - 1 1191911AH - AHEALIN 179在CO電子用不成一一一個119的11在出

appendix: The short memoranda of Pap. d'Orbiney.

WANZENIA) REZZIAM

19,2. a Emend < -> = b-c Exceedingly faint, like all rubics on this page.

d So Griffith and Sethe. The space suits, and I think I see traces of %, atallowian.

19,3. a-t faint, but certain. "Not nearly enough room for the correct reading (ASC). Perhaps the scribe erroneously wrote (2) or the like.

19,4. a-b n hm f comes in very strangely after new i sow syw. Perhaps the easiest way of removing the difficulty would be to substitute The for

19,5. a touched up with modern ink. The sense is rather obscure; is im sn correct?

19, b. a <->; cf. 19,1-2 and note a on 19,1.

I Read LA for NAA ; similarly above 9,3. Emend (=18>.

19,7. ax i.e. exactly hieratic no as in 19,6. Obviously a corruption of

best is unnecessary and borrowed from mniwt "port", "herbour"

c-d faint but probable. So Griffith Possibly, however, Nack with one A.

19,8. a Read simply = . * The seems to have been the original reading;

19,9. a 19 here takes the place of - in the same formula Sallier IV, on back of recto, p. 21. See JEA XII, 224, and above, note a on 14,5.

19,10. a Insert <>>. See the first two references in the last note.

a verb houty, as is done in Wb. I 218; though in favour of this one might perhaps quote \$192 k \in 11 m \in Sallier IV, verso, loc. cit.

20,1. a a single line of large writing across the top of the page.

Two Brothers: appendix. L-Eg. Stories,30 = 11196-50 Verso: on the back of recto, p.1. on the back of recto, p.19 A LE STOPE STEEMS TO SEE OF THE STOPE OF O III. The Blinding of Truth by Falsehood, from Pap Chester Beatty II in the British Museum. (1/10) (1) T (1/1) 21cm? // (6)///// 22cm? // (5)/// x pages lost /// [AL//LARIN LARITAN LATING AND 10 10

OF MINACIAM FRA DIOSEM CANAMA

TELEMPE IF 90 MINACAN EATTER OF OF THE SEE 19 00

INSTITUTE OF THE SEE 19 00

INSTI

POLATION LE TOPO LE TO

NERS THE THE STATE IS

Two Brothers: appendix.

1-69. Stories, 30a

- * Upside down from the standpoint of the recto. Behind the righthand lower corner of [recto, p.1
 - 2 really more like

* Two lines of large writing transversely across the papyrus. Beginning of the same entry as in recto, 20,1 (see p.29, at bottom).

The Blinding of Truth by Falsehood. N.B. measures from .08 to Icm.

1,5. The papyrus now starts with the final signs of the last five lines of a page which I have called page I four lines of this page, which may have had a breadth of some 23 cm, are completely lost. Very possibly only one page preceded page !. It just possibly part of W.

1,7. a Restored from 2,2, etc.

1,8. a-t The whole passage from iw ps dw n 1/r (1,8) to istnw (2,1) is found quoted again in 10,3-4, and these later lines afford a certain basis for restoration, though clearly there were some slight rariants.

1,9 a-t See the last note. t- 10,4 has the variant = 9 9.

2,1. a Supply < A > though this is absent also in 10,4. 37; it is doubtful whether myt was here determined with 20 as in 10,4. Supply & as in d Var = 17 2, 46 1200 10,4; for the word see Westcar, 12,5.

2,2. a Possible traces of \$14; the proposed restoration must be right as regards [12] if the traces are of [16]. After this & tarely fills the available space, but it is impossible to be certain, as the writing varies greatly in size. < ?? 2,3. a Note the strange division _ 19 there are others of the kind below,

e.g.2,6-7;7-8; 2,8-3,1.

Blinding of Truth, 2,4-4,1 L-Eq. Stories, 31 FPLIFORACIEMENTAL WATTOOR WATTOOR 19/ 3,3 cm / 1.8 cm/fts 2 R 11/ 1/10 = 27/10/19 L ALLO EXENCE AND BANDOS 3) 4 55cm lost 1/1 15 cm Tost 15 cm Tost DE XX LUNG WAR RESERVED About 11. Sem. Post 11. Sem. Post 11. Sem. Post 11. 1/1 1/2 (36) 36 1/2 (1/2) 1/1/1/ about 3 cm. 1/1/ @ 2 1/1/ about 6 cm. 1/1/ WIND RIGHTING TO BE THE STATE OF THE STATE O ~ 2 3/1, 5cm. Zost // 15

2,5. " is broken in the middle and hence slightly conjectural; the traces suit well and see is impossible.

2,6. a without & below it. but of (LAR all that is left is how well the trace suits of is seen from his in 3,8;4,1. The tail of the is risible

in 2,7. [144] must have been small.

2,7. a The lacuna is equal to [##] in 2,6, but in this papyrus itsy is often highly compressed the soffs of ,2,6. The space would suit Will ; wo in is usually red (except after for ir m-fit

etc.), but not always, see 5,2-3; 8,1.7.

2,8. a-b-Perhaps restore in the space well.

restoration doubtful.

19 (5,2) 214 (2,5)

3,1. The placing of the scanty fragments of p.s is mainly the work of Dr. Ibscher; the fibres, the distance apart of the joins (Klebungen), and the evidence of the verso (p.11), make the reconstruction practically certain. Iwo fragments that could not be placed must belong to this page, not to page 1; they give all 909 1; the

3,2. The restoration (#19) & does not appear very probable.

Freshaps to be emended to that he might tell Falsehood."

3,3. Jiny traces, which suit (#2) none too well. Reading certain: there seems no room for (1) (wisc) at the beginning; perhaps of 1 in 6,2.

3,4.

Portion of red we only; the space makes it probable that this belongs to a of the formula, rather than to I. The woman's name is never complete; cf. 3,7; 4,2.3.

3,5. This strange writing can apparently only be an error for 25.

after traces that suit of is another which suits to; 3.7 (4,1) 25 (4,4) to de Contain of 4 b. J. Hardly (12) or (4/2) perhaps restore (4/2) d-e Certain; cf. 4,6. J. Hardly [1] or [2]

3,7. 2-7 8.5 cm.; in 7,3 ii A X ak with - omitted measures 3.5 cm. "3.1cm., almost exactly the space occupied by &1 2 14,4; very tiny traces suit & and K/4 well. Ihe trace below suits neither (nor 400) well.

Blinding of Truth, 4,1-5,5 L-Eq. Stories, 32 MICOLO LOCA NEIR BAMMINAMARIA INTINAL X Boll 4.8 cm. 10 _ 20 1 0 1 2 19 19 9 1 10 00 MANNE BARAS 之气?言言品ioTalE/AXP颜些? 会找用了? 格勒 AND THE END WIND TOR SE TOPE WARE TOPPS OF THE STATE OF THE 12/2/10 - 11/2 - 21 0 - 21 0 - 21 19 10 - 21 ATT TOPACE TO PULL PRACTICAL OF - 1 18 TO THE TOP OF THE T THE ALLER THE BETT OF A THE WINGER STAPPER LUBES 1127 A LE BEN ELNESIOES, ESTANTE

Blinding of Truth, 4,1-5,5

L-Eg.Stories,32a

4,2. a-b 4.9 cm, of which [[]] would need only 2 cm. This leaves overmuch room for the name. The same words (wn·in ...w) occupy 4 cm. in 3,4. For N=6. Certain.

4,3. a-b at the beginning very small black traces , which would suit [[]] or possibly [[]]. As at the beginning of 4,2, exaggeratedly much space seems available for the woman's name.

4,4. a-b Certain traces of Z//s at the end. Before these (m) lost which the tail of the and ser further back seem (x) (x) (sol) probable. One thinks of Z (sol) but there is no trace of the and perhaps no room, for it.

4,5. a-b Certain traces of the; as regards the phrase this passage and d'Orbiney 3,6 mutually confirm one another. "Insert >; see above 4,4.

4,7. a seems probable, but what word can be meant? b ; the determinative prohibits the restoration [22], i.e [gs]ti "palette".

5,1. a a correction above the line, wery short and half deleted. The scribe has wished to substitute the orthodox writing [] [AXXIII for the phonetic one in the text (cf. Coptic DNZHBE). So too in 5,2.

5,2. a In red, and faint, the same correction as in 5,1 See the last note. 5,3. a <=> is omitted.

5,4. Emend show I and isd I, the erroneous seing due to the suffix of Ith preceding. another good case of corruption through assimilation of pronouns.

Techaps to be emended I'm see last note. But perhaps more probably a prepetition of the reproach

Blinding of Truth, 5,5-7,3 L-Eq. Stories, 33 Was FAR 12 9 D W TILL AN 12 190 MIN WAR WANG DE TOPENAME INDERDINATE RESIDENT OFFICE OF THE STATE OF REPARTING 0 = 92 III 1 = 18 = 55 20 Ris = 20 20 20 R 1 2 20 R 1 122200-9A-AMIL 218-19 - 12-09 10-5 2021 - 21 - 21 - 21 - 22 = " - 22 = " ANEITERSEAR LE LETTE CONTROL 10 LOP TOTOTOTOPENTAL TENENT 0×1000 HAR 18-18 TO THE MENT OF THE MENT OF 四月 四日 17/1日 17/1日 1988211/1922日前 494 15

Blinding of Truth, 5,5-7,3

L-Eg.Stories,33a

5. Understand of <12>15.

5,6. The sense requires <>.

due to the influence of the causative verb stn (stni).

5,7. apparently either a then-clause has been omitted, or else there is

an aposiopesis

5,8. The signs are thus arranged in the original.

6,1. Corrected out of iii. by is corrected out of .

6,2. This 9 is superfluous.

6,3. a correction in red above the line. The omission has caused the verse--point to fall above & of the following sentence.
6, 4. a _ is superfluous, and borrowed from rdwy f following.

6,5. a is superfluous, see the same participle 6,6-7.
b, 6. a \$ here is superfluous, and borrowed from ksmn "blind man" 5,8.
b Understand <\$ > s = CInsert < > or < R >.

6,7. "Emend <>>, see 10,6, beginning.

7,3. "Insert <>> as in 8,5.

Blinding of Truth, 7,3-8,7 L-Eq. Stories, 34 二十二月天皇月 二日19-19月 A1在皇王生代29月末 CCTA 15/15 图表 ~?\$// 在光工1 田?\$老几在光 TO AND THE SAUCE IF 882122 IAX 192=×90 D=10 DASERSPE IN PROADRA AND X DEN LIOSX - MAN _ NAN _ 15 SAROWELLINE ELLENAY THE ENDOWNALL ON TORKHE 2000 0 100 M + M X 222 N N-22 T-112 X M 519 SURERINA BOILS TENESTED 馬克里里 在一川在出一三·和广西的 9前,是 MALLO RIMANTEESINAGIETABUT BIV-91 RI電量型型性®9RTAYTAX=X 1 = 1 = 1 = 1 = 15 CHRENT TO STRANGE EN LINE

Blinding of Truth, 7,3-8,7.

1-69 Stories, 34a

7,3. The forms of the herdoman sign (minw) vary slightly in this papyers, here Do, in 7,8 k, etc., but they are always sufficiently like the sign for sow It (b) in 7,5) to towns its complement of from it. Hence too the L of IR, see 7,6, with note? 7,4. a after ity emend or or and a same form is required after it.

7,5. a like a, but the same word in 7,2 has a clear 11, and 2 occurs for 11 elsewhere, e.g. in 11,7,2, beginning. & Emend 1982(6) as in 7,2.

7,6. "It here and in 8,1.2 quite exceptionally without R. "Understand As It, see JEA. TVI, 232. "R, here K, has borrowed & from & M, see above 7,3, note a, and 7,7. a Emend 19 for R, hr-ss always being found elsewhere in this formula.

2 large thin red added as correction.

7.8. a See above 7,3, note a but here the correct complement is added after A. 8. 1. The verso begins here.

La corruption of M, carried still further in Max d'anii, 8,2. See above 7,6, note a.

8,2. a Emend = 5 (1).

F See 7, 3, note a. " See above 7,6, note a. d Understand < \$ > \$ 29 ft.

8,3. "See 7,3, note". b-ca correction in red above the line. The first signs are this only is required by the context. One expects 392 "give it, i.e. the hell!"

after this place there are no more versepoints.

b-c_ 29 Port in the original is exoneously written 8,5. 2 1 is superfluous. twice. d See above 7,6, note .

e See 7, 3, note a.

8,6. For 1 9 5 - 9 \$, see above 5, 6, note 7.

8,7. a See 7,3, note a. b an ever for \overline{A} or \overline{Z} . Blinding of Truth, 8,7-10,5

L-Eg.Stories,35

ERZANIE SUMANE SINAU STISE LE 1 ENROWING ATHROUGH TOIS OCANILL SIMILANLAN AMITANANT MISTERSONANISTOLONIANO EVENT 〒==2019P WIASLIO99 W@AX19在第一小人X9P5 SEAGAR I MONTENTE AND SON RESIDENTE 盖后从出土之时来。20182519149在竹石出一个 ESTAR SHACKLY ANTINESSERANO EATT SIE RAZIE WE E O CHACK - 19 ANY EAR_SATING BARLOATING BILLION INPO AN-9ATIBILIO 200 EA WALLALLED & SER AFAYOLA WALLA APOATILO @ = Q4////// 90/2/10 - 20 - 20 1 - 20 15 始显了建筑是数效 三个肝岛,在内上是回三月二

Blinding of Truth, 8,7-10,5

L-Eg.Stories,35a

9,1. ** Read ==.

9,2. a Read .

& Insert <19>.

9,3. a The scribe has substituted for I the determinative of 8960 "rudder".

It is a mistake for III, see MIII I in 9,4.

9,4. a Read = 99 w, see last line.

9,5. a Dittograph.

b See 7,3, note a. c Emend 5.

9,6. a Insert <>> as in 8,5; the same omission above 7,3.

10,1. a Read < 111 > though a genuine ellipse of this suffix is perhaps just possible. b-c 6.5cm, or as much as = 4 (12) / (16) at the end of 10,2.

since & can hardly take more than 1.8 cm., _ can barely have stood under &.

10,3. a-t Presumably about 2.2 cm. is available for this word, the end of which is written

10,4. a Insert < R > also omitted in 2,1. b 5 5 5 2,1. d Restored with the help of 2,1.

Blinding of Truth, 10,5-end L-Eg. Stories, 36 WE WARRED TO TO THE PLANT OF THE PROPERTY OF T WINNER ENDER OF THE ENDER I 2-91 Total Tel To March Ward William A The WHARA ET WAY DUE 2-2- R NOTE IN THE TOTAL VIINANITATION OF ROCAN DAMA CE WYXYACKILAKA 11 LIKE 12 A _ 22 KAR (W/W) 1/12 De 1/1/1 // Land 1997/ 19 4 - 1 2 cm. about 8 cm. Tage 11 (p.4 of the verso) is separated by a vertical line from the rest of the papyrus to the left of it. Here there are a few journal entires - numerals ("11, many limes repeated), and a date (11/1/200).

Blinding of Truth, 10,5-end

L-69 Stories, 36a

E See above, 7, 6, note c.

10,6. "It is obvious that here the ordinary Ramesside nath is being used. Of

the name of amun & alone is preserved.

10,7. " Here a correction. & another correction; in this expression (above 2,2; below 11,3) a preposition, perhaps < for must be understood before try of int 2. "See 2,2. a Restored from 2,3. Emend & for . 5-9 The space suits excellently, see the same phrase in 11,3, where the writing is rather larger. At the end of the lacuna

11,1. a-b 15 cm., exactly the space employed for the same words in 10,6.

11,2. a-b 12.5 cm. The reading & 18 () presents difficulties, the traces of displaying a horizontal stroke that seems inexplicable. assuming, however, the reading to be correct, and allowing 2.7 cm. for (AAA), cf. 11,3, there remains 9.0 cm. to be, filled. at the beginning to seems highly probable, and I am inclined to conjecture a faulty substitute for -. Emend in 500, cf. below Horus and Seth, 7,12. 19 is probably unpublished juristic fragments belonging to the Institut français in Cairs . 11, 3. a-b/2.8 cm., to be restored with certainty from 10,7, where the same text (except 2-2- R in place of (1/498) occupies 13.7 cm. "Iw-tw seems likely here as it is used throughout the rest of this passage. 11,4. a-t Perhaps about 3.5cm. I am unable to restore the final sentences of the 11,5. a for confused and corrected. Techaps 2.3cm.; before the rubric [story. c-e/5 cm., of which the rubric occupied at least 9.5cm. (c-d). The few remains of the rubric are quite illegible. I a tabout 1cm. lacuna. 11,6. The fragmentary remains of this line are so obscure, that it seems useless to discuss them in detail. The two unplaced fragments mentioned 3,1, note a doubtless belong to p.11. Their readings are rather obscure: IV. The Contendings of Horus and Seth, from Pap. Chester Beatty I, recto.

MARCHANTE MACO 2 NO BELIEF CONTROLLED IN THE PROPERTY OF THE P _= # WARM WOIN ARE CHANGE TO BUNKO WILL AS LOGAT A MANEUR R 19 KI 90 SA 17 9 D WANT - THE ASIAHA ON WANALLA CARE A SA BOLLAND WHOMEN SAN EAST DIVANICA OIL OIL BROWN TENTINAN MANA WILLIAMO STIT 34 E JAN I 2 2 10 - RM = 10 10 P A 10 10 A 2 10 11.78 18 0 211/1 (ACEMINE PARILA) (ME 11.91) (ACE 含品的人名意名的 中国三二届 谷田马二种 ARLDONIE AND CONTROL MAN THE THEORET SI

IV. The Contendings of Horus and Seth.

The length of an average is about Imm.

1,1. a 8 mm only. At lop left there is a trace of red IIIII of indeterminate shape. Possibly restore (IIII), though even this is perhaps a little too much. For I, as sometimes elsewhere at this period. See Möller, Hier. Pal II, no. 45, note 3. Or possibly 2 ; above = a very tiny trace. 1,2 a-12 mm. The only suggestion I can make is (10 15), which is however perhaps too much. "Trace of an upright stroke. d S: Pth, cf. 14,8, but there as epithet of Pre. 1,3. a-b 48 mm., of which (88) IN ou will take about 24 mm. Even if she had the det. R (only 2,11) the remaining space is rather excessive for 17 2,10, still more for (16,2, as found in the similar pheases in this tale. There is sufficient space for (since airis is always represented as dwelling in the West, the nether world. " is similarly in 1,7. d Omit M.
1,4. at Sufficient traces. Cf. 14, 4.5; also damaged, 1,7. c-d Restored from 2,2; 4,12.

I Perhaps restore (44), though the imperative before pron. of should be (200)

If MIT is predicate, one would expect (5/22) It rather than 123 It.

1,5. a-b Certain, cf. 1,10 and often. "Cf. 14,5, where, however, m3-tw (3,7;4,6) is wrongly d For , see Two Brothers 4,10, note t. Restored from 2,1; 3,12.

1, b. a So too after row 16,5. b-c after the necessary restorations there is room for (2000), hardly more.

4 See 15,6. a trace of & very high up. " States superfluous, of Two Brothers, 1,7. a-2 37mm of which the quite certain restorations had a light of the fill of the state of the second o occupy 27 mm. This leaves 10 mm for the first word of the speech, possibly 100,000

Cf. 2,5. No other restoration seems possible. da connection in red above the line.

1,8. a 13-4 mm., of which will take 7 mm. at end , which I hasitatingly quess to be the Miof (FTA). The phrase would be <m> we to, see Two Brothers, 5,1, note . less (22) 6mm = 20mm. This is too little for (100 100 too much for (10 A). Porhaps (10 mile) . The indeterminate states suit no other vent than nhm, see (2,0) below 7,7; 12,12. 19mm. (10)

Horus and Seth, 1,8-2,5 L-Eg Stories, 38 WILLIAM GROBATE AT SET MICHON STATE 1929-A TOUR RABLE EATTS IN THE TOUR TOUR THE 16981 10 10 1119 L - 20 NA BAN 614/2010 I WALL OF A RESIDENCE OF A STEEL STATE O AN THE WAR SON A B. AOLOMINY SAFE DAOLALUS IN 9 _ L DE MARIORARA FERN DO MISSING ALLERS AND THE THE AND THE AND THE Acomo nous a feure! 20 MARI 51848 1 A TA MAY 2 2 2 ALLENCY TO INTERPROPERTY 二种当中的162二种中的31110年1日2011 RELATIONS THE THE THE THE @ML@09 = 1 19 = 10 = 1 15 THE INDIAN SERENTALISTE ONE

1,8. a Cf. 16,1 for this phrase. A clear trace of & is visible high up.

1,9. a For the word see 4,1 and Iwo Brothers, 18,2, note c; for the entire phrase of Sallier I, 3,2-3. The determinative 10 are less usual than 10, but suit the sense better.

b Clear traces of the ligature as found in so below 7,12; 10,1.

Barely room for \$10.75.

1,10. a partie abnormal form for o, here usually a. Is 11 intended?

b-c Emend with the Plate, cf. Blinding of Iruth, 5,1-2; also below 13,4,
and Rev. de l'Eg anc. I, 219; ZÄS. IXIV, 84. For the masc. gender of the here see 11,6-7.

1,11. a tiny trace high up. Serhaps restore [A]. For the abnormal det, cf. 4,2.

Emend 900 as in the same phrase 6,12;7,9.

1,12. a On a newly found fragment.

The same mistake for below 13,1. "Perhaps insert < FINITED AD, this addition never failing elsewhere in this story, except once in 16,5.

2,2. a For this restoration see 10,11; 15,13.

2,3. a a substitute for old in found only in hieratic; see Moller, Hier. Pal., II, no. 612.

* Perplexing traces. This damaged sign perhaps conceals a correction. No room for the second of Schal in the First Cataract, is doubtless to be under [=stood.

2,4 a le a substitute for 1119 not uncommon in Dyn. XX, e.g. Pap. jud. Turin, b,1; Pleyte-Rossi, a trace high up which points to [10], not [2].

anastasi IX, 17; Edinburgh, Soc. of ant. 912.

2,5. a For this spelling of Wenamum 2,69, and for the in this verb see below 14,1, note a.

PATEROLD CARASOLANEAD TERRITOR DE TORFERON CRIANDED ABSORAS MIND BIVAR OF WINDS ASINGS RUASS 12_91 CARARY SETTING SHOW SIGH GINFOOTE BACK ASI FREDITA SEDONE F G ARTO ZONARONA ZE TI ACH ZEM 20 ZIA 197 1 = 2 = 1 2 = 7 , Q 1 9 R G 1 4 6 F / 2 4 0 - 9 P A G 1 10 10 ALTAIFRASIR WASSED METALE SERIA 晋四分的totranopropallands后到115 ASAM SOME AND LINE AND LO Some Simplified A Time & ACT IN THE AND IS READ BEATTER INCAROLATE AGAITS

2,7. This same judgement-hall seems to be mentioned below 14.2 under the somewhat divergent name 4444.

- 2,9. as is nearly deleted, perhaps intentionally.
- 2,11. a One would expect 40< LA>, as always elsewhere in this phrase.
- 2,12. a This same writing again below 14,10; 16,1.2.
 - 79 a is superfluores.
- 2,13. a-t an addition in red above the line.
- 3,1. a For this sign see above 2,3, note a.
 - Insert < b > ; the suffix 2nd fem is omitted in our tale only here.

mili MACE 2002 COR RANGEROLINGER 29-A 17-12/1901-A = 9-51-11-11-11-12-12-13 1037100455E189292A IIIIZAXIMALETO PI SON - PARI - PATIERA DE ELLON ASI PONIGHT AND BER HERSPELLED ON 1/2 5 MENISATERIAL ROLL 2 AD 1001 - 3 mm & RD 21 A RA 30 15 - 20 14 ORSSER BEARING POSPIRE ELAGINA ASEATTSEE SERENDE TEIN OF ARCHESING LOOPLACE AND ACTIVE APIES WITH ILLER TOWNER TO THE WAR TO THE TOWNER TOWNER TO THE TOWNER TOWNER TO THE TOWNER TOWNER TO THE TOWNER TOWNER TOWNER TO THE TOWNER TOWNER TO THE TOWNER TOWNER TOWNER TO THE TOWNER TO THE TOWNER TO THE TOWNER RITALLAND TIPLIKAN PINTA JESIAFTE AFTER SOLA SERVE SOLA SINAFAX MOLLAR THE INFORMATION TO THE 15 LIES ALTE WILLIAM TO TO TO TO THE SEDI

3,3. a-b & mend ~1=, probably with direct obj., as & bers, 106,16; Iwo Brothers, 9,2. There is no good evidence for a construction with, but see Sallier IV, recto 2,5. "Here as abbreviation for 12292.

3,5. a 111 for simple ma often again below, e.g. 4,5; 5,9; 8,4; 9,6.

3,7. a a mistake for Risam.

3,8. a For this sign with waews, see below sri 6,11, also Doomed Prince, 4,7.9.

3,9. a-b Emend # A A A ; the fantastic ending here is clearly borrowd from ity 'sovereign'.

Horus and Seth, 3,11-4,6

L-Eg. Stories, 41

TIME KISTIPLE KINSIAMBRELLE SELEGONO MADRELIAX XISTIOLS SAME SELVITA DIORSITHE LATING - SISSING 1988 T. 92 27 109 - 11 109 - 11 2 2 19 2 AF AX - 1 5 29 E 299W SITO POP TIME ARE THE HERATTOROSATE TOTALINE MORTHON ASSOCIATION KINGER IN ARMIANUMENTARY AREALEMY AREID-91 -14 FT BILLS -19 10 FOR FOURTH THE THE MINE THE FOR PETA TOOL FATTEDUMARON TO SALED FOR 18 LEANO SERFORKILL SANDANCORALI SOM MODOFIET 15 台。金刚 尼亚鱼LAID的古水石工作等RLA

3,11. a This meaningless - again in the same phrase below 4,1. It is probably thoughtlessly borrowed from the advert - 299 - found in 6,5; 8,5.

4,1. a See above 3,11, note a.

b Doubless a quite correct writing, cf. Coptic oyasty, from <m > wetw.f. Cf. the parallel form m wef in Iwo Brothers 5,1, note . . . Consert <10>.

4,2. Tor this writing see Blinding of Truth, 7,6, note c. Always so in this tale except in 5,6, where & is absent, and in 7,2, where It is omitted.

4,4. " Perhaps insert (I); 'the Ennead' regularly shows the def.article, the other two exceptions (1,7; 12,7) being seemingly rather special cases.

4,5. "Dittograph due to the passage from one line to another. Cf. below 1,89 b for mm, see 3,5, note ".

ALEMPS THATEMAINED ASSIMITEDADA AND THEADED OF AFRISHE 西台州門名之間 对是我们们从外面的 一个高 COLONION ABELIEVE DE LAGI - 1 - 40 LAINERALIS = 2 - AU - 2 A III LING SON 5 U 2010A ATTEROGRASSESLAU HANTINGS SASKELLE WAYOURS IN YEAR AND WIND THE GRIAFT SET RAPEDE TO 19 19 14 FT 1112 1194 X AB AR THE FEBRUARS ROAD TABELLE SOUR ATT WAR WILL TO IN SINGLE WARRING TO ASTATAL THE ANTIPET SOLD BOOK OF A PATTS MELANTOUD DAILARD - WEAR SIND I SOUTH SOUTH BOTH TO BE A HATTER 第以第二元(9AC型NAX三NAY图在91 111)后14年的15

4.7. a & is an addition in red above the line, apparently a mistaken correction. Even if & be understood, the correction is unintelligible, since & is not employed to usher in direct speech after __ \ E. Perhaps the scribe, in making the correction, was under the illusion that work, not dd in, had preceded.

4,9. a is a later addition. The scribe occasionally makes thus his is, which we expect here, see above 1,3, note c; 1,6, note. Nevertheless, I have not ventured here to write = 9 = 20.

4,11. a-b a strange writing for Render, perhaps influenced by the word &=92 and resulting from the treatment of ~ as the suffex, cf. below ~ 67,2 14,7, and again in this papyrus ~ 61,2 verso, A8.

4,4. a <=>, cf. 4,9.

4,13. all cursive writing of 929 common in business documents of this date. Only here in this story, though III occurs not uncommonly.

JAMOLAN MZZAKOOLLALONA ZABELATO WORKS THE PORT THE PROPERTY OF THE LARANA Emora AFE or DE ON THOUR 18 8 11 AFTER ASIMER TO ELECTION OF LOAD Burgo As IMERIKA TO SO JOP "PREFORMED 日早夕祝息之夕100 1010日11日11日代·小春天的191 片三二星 AL ESTRATEOR SEIVER AND AND MARCHE LEXPARE TO SEAN 18 2 1 TILL OF SAND 10 JOP 109-07 AN SIII & SIIII AN ATTISATE ANTE - BEE-ADPIALOR TO SED SEIV - 1 2 21 1 III AN BOOM PAL SPECIED TO 19 500 15 SARANITED FOLTS 162

5,3. Emend < 1 > 290 ml as everywhere else in this papyrus. A is here ambiguously made, almost like 111.

5,4. Tor this writing of the name of the god which in M-by is written & see ZÄS. xlvii, 51 foll. The word is many, but is written without -ty below 5,6;

"The MS has A & B., with I deleted. For the phrase see 5,11.

5,5. a a wrong writing for I'm "likeness", see now Bull. Inst., fo. xxviii. 107.

Not improbably the same erroneous use of P is implied in the s of I'm Westiars, better and often elsewhere below (and already 2,9) assimilated to the det. for "child."

The more correct det. of hms is 12, see 1,2; 4,3.

5,7. Here and in 7,2 their writing alludes to a woman , so that there is some reason for the det. B. But note the same spelling for masc. sing . 6, 12;7,5.9; 15, 12; as plural 14,7 and cf. Two Brothers 15,5.

5,8. Trobably either size here or size in 7,1 has the wrong preposition. It is not clear which of the two is preferable. This writing again often below; see Blinding of Truth, 7,3, note a. Emend An will with the dependent pron. As, cf. Blinding of Truth 6,7; old \$19. Probably A here is a corruption of \$1, as it does not occur elsewhere in this verb.

5,9. a Dillograph due to passing from one line to another; cf. 4,4-5; 5,13-14.

b So for 1511 = (5,4.5) often below. " instead of me owing to the horror racui; see above 3,5, note a.

5,10. Where and often below throughout this episode there is a play upon words. Ostensibly Isis means ITTLAN "cattle", but secretly she is alluding to the ITTLAN "(royal) office of Osiris. The scribe gives the one writing or the other indiscriminately 5,11. a a mistake for & So again below 6,8.

PLANTED SAIRLINE TO THE 26 A - 6 B - MAR LOR TO - 59 1 5 2 1 11 A H BORIANTED TO TO BE BOARANTE 19 - 20 20 A 20 A A 20 A A 1 - 518 - 91 TO A 110 mm Market 1881 III A Man Market To Se 5 -AMBRODIO 191 -90-1-12 = 27017 12 12 12 ·M_MANARES TATION TO THE TOTAL Minar Jal Jallange a Go TABLE 1 JELL 数二月日日的山山及西州中国 川里99年月 ARLE SOME SOME SOME STI EATTER 1902 1902 1960 -1960 -19 all of the open Mile and AR well as ATTENDED OF EDATIFICATION STORES I INTAGRADO EN TATORIO

Horus and Seth, 5, 13-6,8

L-Eg. Stories,44a

5,13. "Understand & P.C.

5,14. a Dittograph in passing from one line to another; so too above 4,4-5,5,8-9.

For NOIS =, see 5,9, note b. "No division is marked, as these sentences are parenthetic in the long question ending with whit, 5,14-6,1. Read MIR.

6,1. The parallel passage 5,8 has The It is not clear which preposition is to be preferred.

6,2. a mistake for \$\$\\2>0; here & is barely distinguishable from V.

6,3. a-b and is written twice over, and the first occurrence has been later clumsity deleted in red. A seems meaningless here. d Read -<9>0.71.

6,5. For _ ; so again 7,1. * Superfluous. Or is _ here a space-filler?

6,7. a mistake for Sus.

6,8. a = i.e. perhaps = unsuccessfully corrected into . Bead BASIS as in 7,3. ° Cf. 4 \$ 12 15,13; and above all \$ 1 77 8 Wenamun 1,5-6; the writing of the suffix under - is characteristic of late Ramosside hieratic. It to be as above 5,11. For DA 7.4, borrowing its writing from the passive participle of 2, for the writing with & see Sethe, Verburh, II, \$ 898,2, and below, 14,1.

BNAUAI 可以在安全是是一个的面上的 形式以来 AX =1948APXIDAO STRABANOP YEONAN EU OF THARITED TO SEE OF THE PROPERTY OF THE P @ 1= LIVAXEI IZIL = EAVADED ANAXA LAX THEATANA CONTROL SINGS 102 JE19 - E19 - E1011196 - EARMOOR ASI MORO PERKON TO PERE ARMINERAN ARELANE LOROLL TOROLL TORONAL -071 - 10AL (WAL 18 A) 12 M - 12 1 9 P SAMP = 92 - 19 19 PREMENTAL ALSE ESERNISDILARE DE SEGM BARAOAN TAX NAT -91 BORENT TIME ARDORARAORNIE - PRE- 20 RIBARDO ALEOOLA -619 1 15 allow single ADAALAINO single Dis

6,10. a a less normal writing than The B 6,12; 7,5,9. bee above 4,2, note a. See 5,5, note t.

6,11. a For this sign see 3,8, note a. b For the play upon words, see 5,10, note a. In the mouth of the stranger or, as below 6,12, of Seth the spelling =1772 LV is expected.

6,12. See 5,10, note a; 6,11, note b. b See above 5,7, note a.

6,14. a The horizontal stroke at bottom is here absent. For the purely

fictitions sign employed in transcribing 1 in see JEA xv,53.

b This eccentric writing of Moh mi "weep" several times below, also verso, C4,4; anast I, 16,2; amenemope 5,6; 22,6; 23,9. It is probably due to the fact that the was pronounced pune, so that a could be taken as a phonetic sign for m. Either or its later equivalent of here added to it is superfluous.

7,1. a The fact that the parallel passage 7,11 has 92 makes it probable that the here is a mere mistake. Still, 25 as dependent pronoun and sing is found in Demotic and Graeco-Roman hieroglyphic, as also so early as in Wenamun, 1x+2-3; 1,x+9 = LAP = LAP; see ZAS, Ziii, 126. b See 6, 14, note to Emend < P>D. C See above 5,7, note a. Emend & Emend & See 6, 14, note a.

J 46019191 412 = 5 64915 - 21/25 TANKED YELD KENT ELAREALDE LE ALL MAYER PEROTE DIOR OF SINACE AIL E TODE TO BOY BOYELINGARTIS ANATIS NZOPANAH LE THIDISE TOO DE 109- OTTER -CHATTED A LIMENT CONTROL OF THE WAR SON EDIO - BARSEIS A A SILAH TINGADA RADDERAGORNIE TO SERVER TG1840100 TG184611 10 TG1810 图》写在光》的 市村基地是是是在光州一种在一个。11 ALAKIYK THIND TOOK THE TOOK THE TOOK TO AKE 9090A 21011960 - AR 89090A 1016ANAPIOCE TAR 4 SI MANGIA - CON SEMAN RONSOLER SIGNARION RARAGEN ERI TEINART ALSE EROLDENSINE

Horus and Seth, 7,3-12

L-Eg. Stories, 46a

7,5. a See above 5,7, note a.

7.6. a here is almost like &.

7,7. For the play on words see 5,10, note a; b,11, note to One expects here

7,9. a added in red above the line.

7.10. a For 9298, as again below 7,13; 8,8.10; etc. An abbreriated writing not rare at this period. b See below 8,13, note b.

7,11. a Insertamoramo as elsewhere in this phrase, 3,5; 8,4; 16,1.3.

7,12. a For Sel 7,1.2, Coptic & 2pok. The writing & also e.g. Mayer A, 8,23; in that papyrus, however, the further development & is commoner.

Horus and Seth, 7,12-8,6

L-Eg. Stories, 47

BENZMAXIII SOOR MARANALON EXPOSIT ATTEREARMENT LAXALA ALAMONDO BELAMOSEDS WITH IN ORK - BANKEAFT SILL ASI TO ASALO TIARDORA ARONNE IZAZIONA ZAMO ZAMESALAN 表展至90月9中至9個一个名叫号高品用了 18471 Times in SCARANALANS & AZ EATT SIM SE 299 MM POLO 2AAA2 - MLAN = NON - 2 - 2 - 20 46 610 ARDORAROLLE ASIF - AGABO FOG 15 DATO BEACH ROLLINGARION PROLETION

Horus and Seth, 7, 12-8,6

L-Eg.Stories,47a

7,12. a See 5,4, note a. b See 5,4, note b.

8,1. a One expects _x \$1.90 = without 90, infinitive + objective suffix. For the construction and sense of anast. IV, 12,1.

That been omitted and was added as a correction above the line.

8,2. a-b One would expect these words to be in red, as in 11,2. Insert <25 B2 as in the rubuc 11,2 quoted in the preceding note.

8,3. 6 mend=9= Real, and for the verb of Iwo Brothers, 19,2; Blinding of Truth, 7,7. The det. of has been borrowed from of Real "grey-haired".

8,4. a Dol was omitted, and was added later as a correction above the line.

* a perverse writing of the verb l'int of, which seems to have been specially liable to distortions of the kind, see Iwo Brothers 12,3; 18,10. Words containing d(ort) + n were liable to receive the determinative of, e.g. of or one, see 3,5, note a.

8,5. a Corrected out of 2001.

ALL MARKETED TO THE PORT MINTER ARRIVATIANS GREET STILL 3 12/20 1411 = TAR 2000 A 40 141-2 PARAORH DE BO AND THERE IN TO BE I WELL S SPATINON PAREITAR TICHROTOR 1824 = TANORM TO DE AL HIPOLORE IIION PRINCES - 29 PICALIS RIMINES 111 - 109 - 11 102 - XIII 3 3 BI BORD ROLL INGRARA TO DIO NOORTHE ARONE DINKHARESOL 89 RICAN TO THE AREA TOO! 2000 M = 2000 日日本 = AX = -20 K = K | 10 P JAIEMAILADO TO PINICANTO ADMITANTO FOLKERLINE EIDOLADIDERALI KA

- 8,7. "Read I as everywhere else in this story. 8,8. "For 9-9?, see above 7,10, note ".
- Thead < 129 (>469) as 12,8; 13,5; 16,5.67 (in some cases with signs abheriated to mere dashed III and not properly counted). Here at the end of the line the scribe had no room for these superfluous appendages.
- 8,9. a Insert < The pronominal suffix is regular in this phrase. b So again 13,3.4, doubtless because this word was promounced enten, cf. Coptic NTN. Apart from this word, t never appears in the suffix of the 1st. plural, here regularly The 8,10. a 4 with 111 here more like 11, cf. 9,2, near beginning.

For 929 , see above 7,10, note a.

- 8,11. all is a later addition. b This strange writing of rmi only here in this papyrus, which prefers the still stranger of the sleewhere it is not rare, cf. At MORE Wenamum, 2,64.67; cf. also > 9 LE rmu fish "e.g. anast II,3,10.
- 8,12. a form, cf. 3,5, note a. b Not 8%, as the word has been read. It is the M-Eq. : 25 Beni Hasan, II, 4.13, and the Coptie Nasy "yarn", OLZ., 1924, 569.

 8,13. 2. The sign is too large and important for simple ==.
- & For this purely artificial sign used in transcription see JEA XV. 53 and the references there given.
- 9,1. a & here is not a true &, but O (so at the end of this line) provided with a dot to assimilate it to b. See again below 9,5.6.7.

RIZARSI WART IN BUILDING AFAIRE La Mila El Al El De Al Maria Roll IN WARE DONAHAAAA IS ISA LAND D-120K7K1 DIL -ALCONINAL 25 46 TO A LEW AIRED TO -91 MAY - 5 DEDEN AGLANTENAN GAZE-OLAUN The Roll & BURNEY OF BURNES BILL ENER LARGE DE GRAND ARMEDE 10 -ARCONICAN LA LANGE TANAGE Support of the Sold of the service OF FIRST BORATON FISHING FORM 1/20-20 = IIIn But ARA ON I ARA iling - and and of to hard Alal 15 FOR I MILE IN SOROLLE DI MANA

9,2. a For m, see 3,5, note a 111 is here like 11, see 8,10, note a. & Imperative,

with a mixture of oratio recta and oratio oblique. So too below 9,5.

9,4. a Read of as above 9,1; cf. too below 9,7.
be stroke is written & with a curve at bottom as often

elsewhere, e.g. 9,6, but here exaggerated.

9,5. a For Cial, see above 9,2, note c-d, and in 9,8; 9,7 (bis). Here the a is very small. b See above 9,1, note a.

9,6. a See above 9,1, note a.

9,7. "Read \$1.

Time as a correction and doubtless in another hand.

MONTHARAGAN AIRAINITAS LALITA DE PINNAR TEN AREINDAR REPARE RATIRALAGAREIRA SE AIRA 200 = MARKARKPOSP NEROCETEROLAIS Delana ARRODAX - 10 ALALIS KINKKUITTINGTINGTING EATHBREID OF I ASPARAROS ON TOLON TOLON S Q==Q#I=Q#TEZZENOFIENOF###SPEND SOL 29 20 IIA TIPA EL ME WIE MINE AND 2-19 010 A H 18 LANG 18-19- A 7 THE 10 0100 A X 18 = 9 × 9 1 1 1 1 - 9 1 1 2 - 51 A 1 - 4 3 A 19 @ 1/2 1100 Bake Tirollow 11110 1119 A Hel FITOING TAPARITARINA NOTICE NOTICE OF A-11909LO KIAT MARION RACKORKEIT -91 15 - SOSA - 15 RETURNED AROTHAN JAN LARIO HESTORA

Horus and Seth, 9,10-10,7

L-Eg Stories, 50a

9,11. a One is has here been omitted through lack of space. Similarly 15,9, end. 9,12. a For this writing see above 6,8, note .

10,1. The MS has ! , with = incompletely deleted.

N.B. To the left of 10,6, in the margin, is the diacritical sign , which is found also in other papyri, but the meaning of which has not been determined

10,6. To here is unnecessary. If retained, it should come after 1 1 £,

CINCATION FOR AUTOR TO A 18 AS 18 AS 18 ALEOSONATE STORED PAREITON A THE ARES EARTH OF THE I SO SIVE LIAIZ SO OF AN LATE FFINITHEROLLESIANING MASIL THEN S STAR LEGIT OF AREAR ERI GIVIAMORILE KONOFIER NEW IMERESOLOTIVE ESSENS PRETIFALMS BE WELLAR SEATT SITURAS SING ATT SIO MENSION THAT THE GALLONIA CHARTON A E1846_12 99136= THAN 190 THE THE FALLE INTERPORTATIONS TO THE FA CLICATER THE THE TIME TO 18 ANAKORSED TILLEDRES ADIOTARIO 15 Tugo Strowing The Andrew

10, q. a Doubtless for 9\$ 1 - AC; cf. 9\$ 6 From for 9\$ 1 1 5 in Two Brothers, 7, 6. b The MS reading yields no known word; & 595 in is an easy correction.

11,3. "Il is a correction added later above the line.

_MR = 184A____ AR _ 2 @ 7 = 2021 REC. 0 40 AND # 122 / 12 WITE JOHN JOHN JOHN SIGNER 184 ALMI LIE - 21 EAR OF MITHELING AG 9 LONDE JOP REMORE TO A JOS 19 19 19 5 ANTER TO SITE ANALY THE THE -9AUAR STRIED OF THE ARM IN ARMING IN Supplied The Company of the Company TRILLY BRIVATOLINE INTENDATION AVALITED MARSIOPAX CIPTARA AL OF EM ANDOROW WIRE PROPERTY MONEY DOP 一届19代刊。即出在出二月 25年 1946 110 46 11 2 ANAKINARIOABLE 1913AAM TATA JOL 15 三多位外十多年第三岁了上面的外十一多日日前三月

Horus and Seth, 11,3-12

L-Eg. Stories, 52a

11,3. a Read 9<22 as later in this line.

Here is even smaller and less recognizable than in 11,3.

11,6. a a later addition in red above the line.

11,7. a 12; perhaps & 3 would be a more correct transcription; for the form of 3 see 11,6, end.

Read . G. the similar corruption = 1,12; 13,1.

11,9. a Corrupted out of II all or the like under the influence of all. For a similar corruption of the old III I of =1 II anast. III, 2,3. b Form, see 3,5, note a

11,11. a Or #; see 9,7, note b.

FIIZ; certainly to be transcribed so and not 1918, but the ligature for Ξ is badly made.

IN PALMORETARES SOLET ON SECOND SI LERON TIME ARE THE 是"在印画"三品型的一点19年在上层 供了了在 EATTER TRANSPORTED INTERNATIONAL MERCHANDING THEATHER AND THEATED TOO LAUMONTE AFTER SELLE SELLE FINATOR 18 = 150 A TOO R LIVE - 200 - 9 GRAPILLE POSTORE TITAPESAPLI SO REMOVED TO THE SEAR RESEARCHET 10 4012 - 222 A RIB L@ -2 1917 AX TO -11 ARELE APRIPLEASING ANTI-DIED WE all remorded the single ball 619-91 IS 9 F TO SEA AND O DE A SEA HATER OLD 15 TISHIPLE GIVE GIVE SIVE SIVE TO SELLIVE TO BE SIVERED SIVERED

12,2. It is a correction added in black above the line.

b-c The papyrus shows File 18, with a cross (as in the Ebers papyrus, see ZAS, xxx, 61) to show where the omitted words are to be inserted. These, namely \$ 5 \$ 100 (note the deletion at the end) have been added at the top of the page. The omission was clearly due to homoeoteleuton.

12,3. a Or & 12,5 see 9,7, note b.

12 In all probability a mere variant of & 20, see Iwo Brothers, 10,9, note;

19,10, note . For the phrase of Blinding of Truth, 5,1.

12,5. a For m, see 3,5, note a.

12,7. For the omission of the definite article < £> see 4,4, note a. Here the omission might perhaps be defended on the supposition that the title in which it occurs is a Middle-Egyptian one.

12,8. 2 3. The meaning of these signs here, and indeed of the word which they determine, is quite obscure.

Horus and Seth, 12,9-13,5 L-Eg. Stories, 54

Algo - KPAR - Algo - FIN - PAR ARMONDE J. SENTARIO LO BAR TEIRAR DE TEINAR ALLE DE ALLE DE SON J. ES 3) - KII OI PAR MAR MARSON THE MARSON TO SOUTH AND SOUTH GIRIATTER _AIQIOTIZER_SE_191 SA MEDICAL PROPERTY FROM AT PAZINE = 26 LA = 10-2 LA 10 12 = -2 1 02 10 INDER BARFILLER PORTON ALON FISTIPLE - TAR 909090 TO THE APATE -ENERPOR BITE LA TITION LE TOPAR 4921 LEP APATTO BOOK TO THE PROPERTY PORT IS - ROSILIABITE MILLE PARLE THE THE

12,9. "For this spelling see 4,2, note"; Blinding of Truth, 7,6, note .

13,1. a for = 51, as also in 1,12.

13,2. 50 several times in this papyrus (here; 16,7.8; verso B28) as a variant of A "when" (5,1; 14,10; 15,7): a new fact to add to those collected ZAS IXII, b. 13,3. For 929 P, see 7,10, note a.

b-c "until one has". For this strange, but clear, writing see JEA. XVI, 234.

Here and again in 13,4 1st. pers. plural, see above 8,9, note b.

Here and below the hieratic sign for 10 has some resemblance to po, and has borrowed from the latter the a which accompanies it in certain words, e.g. Par "cubit" 13,8 (from En). I Emend to simple genetival

13,4. "Read = Place without & as in all other instances of this phrase for which see Blinding of Truth, 5,2; here, 1,10; ZÄS [XIV, 84. * See above 13,3, note e. "For mm, see 3,5, note a.

THAT ARE THE THAT WAS AND THE PROPERTY OF THE ANAMATICALISMO TOTATOS CHICA MORE THE SPORT OF SHORE Taling of the market of the second of the se IAMER CRAIN & BOTTON TO THE TOP ANTINE 1940年 三五出名以至了11946上五五出上之 AHERNAUALL - PO 117 6 TO ALLEPE -90 Halles - mila SPACHISARIE PALLE Marian Signification REPLIENCE THE STATE OF THE STAT SOUTEROZEONES BAS - 21 IND MAN RAMONATION PROTECTER TARE TO CALE 909 MA 是是不少是一些的社会人的是 EATT SIE E

- 13,7. a For m, see 3,5, note a.
- 13,8. a of for on, as in the related verb dhn, Two Brothers, 12,3.
- Les above 13,3, note e. c. is presumably a mistake for, and further comes should be inserted before the numerals.

 d for III comes as also 12,4; 15,10.
- 13,9. We should expect wn in to be rubricized. From this point onwards the scribe occasionally writes in black formulae which are normally in red.

 This word projects far beyond the usual level of the line-endings, but shows no sign of being a later addition.
- 13,10. a Very vague and indeterminate in shape, but 9,4 points to this reading.
- 13,12. Emend for <mm>.
- For this sign see 2,3, note a. The numeral is in red (cf. above 13,8), the min black.
- 14,1. is perhaps for 9 L, and the verb-form resembles the perfect passive participle, see Sethe, Verbum, II, & 989, 2, b, and for the AL & 940, 2. See too above 6,8, note .
 - We seem to require some such form as \$ <9 => ?. [be read of A later addition above the line Probably the scribe intended of to 14,2. There and henceforth without wings, which were clearly marked in 5,3; 8,8; 12,1.

Sille 2 HANDE SIMORADINARA 到二川在厅里口到了在几个一个是一个的在位外的点 「RIRA」9名1世間を登入20年 二年前月1年2日 各肝含在引 三型而引走。品 I II III III II II II 5 POLIFICATION SOUR STATE ADAINERSAMES MIRIANNISLANDER RESIMENTO SOLE REPLETATIONED INCERTAL FOR ABELLE EATTER AROGAN TO THE RESIDENCE OF 110 A X 1111 - A V 40 1 ... A 2 4 9 - 10 10 4 A E 19 10 2401m. 234= 47 476 1 20 20 20 20 10 EATTLE RAPES TOULARDING TO ALL PROPERTY TO THE PARTY OF TH ASIR BAR PART THINKASIRS ARU) 11949 = 11/2/110 mal 10/11-20/4/11/2/15 THE AS PETITAL SOLAN

14, 4. " More probably ! than A, of. 2, 7.

\$ Or € , see 9,7, nute \$.

14,5. a One would expect to be written as a rubric. But this phraseology is found only here in the story.

* On this sign see 2,3, note a. Only here without phonetic signs. Read Fig. d & mend 724 as probably in the closely parallel passage 1,5. So too 3,7, etc.

14,6. a On the determinative of hms see 5,5, note to

14,7. a For this writing of 12 See 4, 11, note a-t. b See 5,7, note a.

14,8. a Doubless a part of the fifth name. For this reason I have marked no dursion 14,9. a III of must be taken as determining the entire name. But in that case der should have a determinative of its own. Emend 1119 \(\frac{1}{2} \).

Horus and Seth, 14,9-15,4 L-Eq. Stories 57 MAXIMA TIDIONO ROLLA TIMARATIONO = 12 A C = X ==) \$12 \$1\$ = 18 18 A 18 = 18 18 A - TATALOANDESA TOPLANDE ZONARESTANDER 15/91 2118AA41229LAD92201 REATTS 5 PATTER SUNDER STERMENT OF THE REST OF THE ROSPORTOF-ACTORD ATTION 1948ANTIN AHIJAN NO ROLL PARA BANG -ITIO SALVENINE OF MINIORIANACIO SCIENT BIRARION SARAN EATTS CARALINE GER ROLETIACARANTE

14, 9. a has been added above the line as a correction, apparently by a different hand. b-c These words ought to have been rubricized, as in 7,6. Emend as in that passage filtier = 295. 109 => 2 & L. The same omission 14,10. a Emend = 0 or = 2. Here a is borrowed from the word = 2,6. 9; links. the same miswriting below 15,10. b Here one expects a rubric, as again several times on this page. c-d = 1,000 was written twice, and on its second occurrence has been clumsily deleted in red. For D = possibly emend of I = The infinitive seems impossible here, and the passive sdm: f very unlikely.

14,11. a above E | was found as a writing of I = 1, see 9,2, note c-d. Here and in 15,2 below it represents the the ordinary d-Eg. term for "answer" a letter. Probably metathesis had taken place in both cases, sfh > shf; hsf > shf.

Emend = 1, as in 4,3; 6,6.

14,12. a my ought to be rubricised

15,1. a mit ought to be rubricised. & For 9298, see 7,10, note a.

15,2. a For 1 , see above 14,11, note a.

Found in letters of the beginning of Dyn XXI. See particularly \(\sigma_{\text{a}}\) \(\frac{18}{18}\) Pap. Bib.

Nat. 198,2,5-6, which also illustrates the use of the preposition here. \(\frac{d}{d}\) Henceforth written thus without the initial & (or 9) as always hitherto.

15,3. \(\frac{a-b}{d}\) \(\frac{d}{d}\) Outtless to be emended into 1118 (2298) as above 15,1, ad finem.

170 MADONER TOTANO HAD BAEATTE TAXON TALETANAMENTO PAK 102 11 1 20 EIV & PILAZOY RE 9 F - RIFO 11/2 ANDER TIMES A TIMES TO DOST STE * IN THE STATE OF THE 200 0 5 SKISTIPLETTOP WIZTIPED TO BOOK ANALY AN 1915 AL BAS - 9 1 1 1 A 1 1 1 2 1 1 1 1 2 5 ALTERALISM BASIN SAZZEMI AN JOSETTO RIXI MORE LANGUETTO DE LA PORTE DE LA PORTE DE LA PROPERTIE DE LA P 81 \$ 11 A A A 10 T 1 5 11 21 90 - 50 WI I 2 1 11 90 - 11 10 展前9日 國門會門自己9月4門自19日 QPOL THE TON TO IS A SERVE TO THE ARREST AND ANTALES TO THE AND THE LEE ER 完加色 GIOTTIPE IATTERTIONARD 15 189/11KFERACUX = DAY - 25 BAR

Horus and Seth, 15,4-10

L-Eg. Stories,58a

15,4. a Corrected very roughly into 2 . The writing is so confused that the reading 2 a might possibly be called in question. & Z with a superfluores strake.

15,5. Emend 12<11>91. Emend 5.4. The omission of phonetic complements is contrary to rule in hieratic. Emend 12<5>951; but so again 164.

d Insert <>>; see above 14,12.

15,6. a Probably it was the author, not the scribe, who was responsible for this strange change of person. Badly written, with a correction.

15,7. and is a correction added above the line possibly by another hand.

b Understand 1790 H & . CInsert <18>, as above 15,6.

15,8. a_(15,9) b. This formula ought to be subsicized as above 7,6. But it occurred in black 14,9, with the same omission of = \$200 = 1000 after meht. 15,9. "See above 15,2, note d.

d as in 9,11, there has not been room at the end of the line for this name in its full form, and is has been written in place of isis.

15,10. a for in 12,000 as also in 12,4; 13,8. For a or a, see 14,10, note a. This alcumulation of determinatives arises as follows: first 12 of are reduced to mere strokes, and the the need for the explicit expression of 12 tauses these to be added in less cursive form.

Horus and Seth, 15,10-16,4

L-Eq. Stories, 59

BX20 MED 18 SIZUAX = TO PROPER 61848 司机告告加 1881年11日第一次是一个 A BAOL MOLATING PORTURE SAA FELIVATOLLE THANATHOROUTELLED AB LA KIAMER - P THANKATTH 90 MILLOP 5 Elle Bing Line 2 - Right Toler Start APLA TEIRABLE ARMITYANITENITE R SOLAIN RELEASE RELEASE A THE WARRES RIZARMIO 2012 ROLA SA BOMITIYER PRINCIPLE 45/mila 2002 Al - Alair Vila 11/1 Sol 10 FINAMOS SIP JIOFITHIFAS JEIPON 401 CALIDESTINE ETHOLERUS TURITUR ON THEREDOIS FIRE GARANTEZ GIVETTO PORTE TO SOUTH TO THE SAROLLE AL ARM SOOR IN ALKED GIPPROOF PRANCE POLATION FIL

Horus and Seth, 15, 10-16,4

L-Eg. Stories, 59a

15,10. This is here for This passive, 1st. pers. plus. For this attreviation of 12100 see 5,9, note .

15,11. a For 9298 as often above.

15, 12. a See 5,7, note a.

of a correction added above the line, possibly by another hand. Too this sign see 2,3, note a.

15,13. a On this writing see 6,8, note ".

16,2. a 111 is for mm, see 3,5, note a.

I I o here represents the suffix 1st. fem. sing. In; a goddess is speaking. " - has been added in red below the line, possibly by another hand.

16,3. Emend 16,1.

RUP WILL A TOOOPIER BERN 二的四回200元 高山流风的28~20元 平成四三元量 ALTA HADDRANGAN ZINGTING ARM FISTING ATT BRUNG 19-19 95 2 THINGADANTAR GIODOLLE SOLAIS AZOMIZNACE TINGARIE TURIAMES CFADRATION SOLAHERARITHE INSTRUME EVOL ZIMI ROLFIZARIII - IIZOLA @ _X2ZIRIO ASTOPIAL PISORE POLASIMITY & A DATE Latin Asimon

Horus and Seth, 16,4-end

2-69 Stories, 60a

- 16, 4. This writing in place of the normal \$2,500 also above 15,5.
- 16,5. a On this complex determinative (again below 16, 6.7) see 15, 10, note c.
- 16,6. a la cought to be rubicised.
- 16,7. a For a set in place of see above 13,2, note a.
- The ligature 1 is doubtless a corruption of Zie Z, but can hardly be transcribed otherwise than by L. For 10 as determinative of hew, cf. 109-17 Harris I,27,7. So often 16,8. See above 16,7, note a.
- During the last pages the scribe has written in black many introductory formulae that ought to have been subsicized. It is neverthelen surprising that this negligence has been extended to the colophon.

 "It The group is completely unintelligible as it stands. Can it possibly be a corruption of 129 = 434?

V. The Misfortunes of Wenamun, from a papyrus now in the Moscow Museum. EMPANANANANANE ESOCIIIII FIRSTALLAR MINISTER OF THE VALANUITHITIDOR HOST TO CE TO DINGS LO APE ALTROPEDE ALLENDED ANDER OF THE 5 TENO A PROPERTY AND AND THE AN 雅意外盖三列 0三二二二二品品也到 0二二二二品出 墨门号上在西门是和9二二一至9起1三面形成91110000 TIME ASSETTED PRANOLIPATED 10 2 2 9 m 1 1 1 3 3 1 3 1 3 1 3 1 1 0 = 西河的加里。五型。上一型(附上印在光型)。一个可

V. The Misfortunes of Wenamun,

Abheviations. G = Golenischeff's text in Rec. de Trav. XXI,74foll. G'=Gol's earlier transcription of p.1 in his Russian article. E = Erman's collation of G with the original papyrus. (E) = readings of G left by Erman without comment. photo = photographs of the original possessed by, or lent to, me. N.B. The prepositions — (= old A), — (= old mm), — , and 18 are very often omitted. Such omissions are not as a rule mentioned in the following notes.

1,1. a So G' and all photos, confirmed by downie; G(E) wrongly III. The dates in 1,1.6.7 are clearly irreconcilable, but since no firm basis for emendations is indicated, no alterations of the MS readings are here proposed. ** A variant of and uncommon in and after Dyn. XXI; doubtless derived from the cursive hieratic writing O) = frequent in Dyn. XX. In dates written in hieratic the numbers for the days are always laid on their sides, see Möller, Hier. Pal II, nos 657 foll.

If if is doubtless rightly as regards is, the top right angle of which is risible but displaced. The first determination resembles in that is not identical with it; it probably severe to indicate that hey signifies not "sky" but "portal" or the like, cf. the O.K. det = . The tiansapt ion here is purely artificial. G. III MI III III BOOK. Glass 2,10-1 from the same hand.

**Of fold in the papyrus as at present mounted conceals the two mis completely.

1, 2. **The wind the properties of this word (2,4.49.56) with is and in the properties of the other examples of this word (2,4.49.56) with it and in the properties of the other examples of this word (2,4.49.56) with its and in the properties of the other examples of this word (2,4.49.56) with its and in the properties of the other examples of this word (2,4.49.56) with its and its properties of the other examples of the word (2,4.49.56) with its and its properties of the other examples of this word (2,4.49.56) with its and its properties of the content of the other examples of this word (2,4.49.56) with its and its properties of the content of the other examples of this word (2,4.49.56) with its and its properties of the content of the other examples of the content of the content of the other examples of this word (2,4.49.56) with its properties of the content of the conte

MATTITULE nly m. fons? 1,4. a-b So G. rightly.

1,6. See Horus and Seth, 6,8, note c; also below 2,26.28.46. b-c See above 1,1, note a. dor this writing of older 5295 the see ZAS IIX, 63; characteristic for Dyn. XXI, cf. Max d'anii 5,3; below 1,7. Sic; read \$1. 1,8. Tie the ligature for T month 1" (cf. \$2,39) superfluously augmented by above it. Quite similarly \$1.2,44.

1,9. The space-filler — occurs several times below in the next few lines. G. also 3,8.

7 G = 10,000, which is also palaeographically possible. The sense here, as also 2,1.58. decides in Litarour of 50.

The 1000 AX WARNOW STOP IN SECONDALIS ZNACLES ZGMON ANEINACHTANOSIR EROS IIIAH WAR AN ERS - EZ-NA ... 25 SMAN " MI WHAH RAIR BETANT INAN MANURALSOFIE 位于多线上下9年上下 E415 MISARINE OF ER ORUMON TO THE List Discille ilia mine REREILE WIO CIPE WEDE TELOP TO THE MEN EMIL LORIZ MIRAL BESS OF THE STATE OF THE ST 的在日本出了一些的在出身手工厂。自己了的在这个位置在日 亚 indella de la companya del la companya de la compan 19-LAW DALAWITANAS -- 2/LAWO19 SPEAN JELLENACHSNAHLAND

1,11. a-b Of (5) only the dot is risible, and of the stroke only the top. After this a low long group, well suiting (22). "For the space-filler see 1,9, note a.

1,12. a-b Perhaps restore ~ WANNESS Not the word = dmd will have been

rubricised Possibly the genitival - following it is unnecessary.

"So G, wrongly questioned by E. Interpretation is, however, difficult. Possible solut=

ions are: (1) dwsw is really for once taken as a feminine, cf. ts dmi below 2,75; also

see Horus and Seth 1,10, note b-c; (2) m dwsw being a well-known phrase, "It is superfluous,
and is perhaps a mere abusine anticipation of the initial pronounced t of dwsw 70041, a

solution that might apply also to ts dmi, 2,75; (3) less likely is the supposition that "It

is semi-phonetic for LIE, since the phrase of the XII Pap devden 350, verso, 3,32

uses hr, not m.

d N R is a semi-phonetic spelling of the infinitive RR R,

(optic we; so too often below, e.g. 1,22; 3,4; but sdmf, Pap hier. Strassburg 25, recto 6=ZASIII, 11,

Dyn. XXI.

G. E;

is certain from photo, though obscured by a fold.

1,13. a Or else with a space-filler; in this story musy "there is often either (1) the e.g. 1,4; 1,x+16; 2,21.61, or else (2) the e.g. 2,1.20. Tonly here in place of the 1,14 of 1,14 of 1,22; the stroke below of is probably fortuitous. Worter IV,144 interprets this Italy hereiver as smty "judge" doubtless on account of the rare det. and the rare verb "" hear", "judge"; this seems more likely than to take the word as a miswriting of somy, though the first signs suggest that as a palaeographical possibility.

1,15. a So E, correcting the slight displacement of x in G; the photo shows no trace of

That the edge of the papyrus is shown turned back upon itself.

1,19. a a semi-phonetic writing of \2 = 1 = 1 = 1 (cf. the full writings 3,9; 2,36)

"until they have (done).....", Coptic wator, see JEA, XVI, 231. Cf. below 2 = 1 = 1,66,

and possibly also 3,4 (damaged).

1,20. "For old m; "in his name", i.e. "whatever his name may be; see Griffith, Rylands Pap.,

s.v. rn; Setne (I), 3,6 for demotic examples.

OF SAOSINACON SPACIAN 强人2012年10万在日前月在前至10 10 10 0 0 1 AM 二后位9月 // (1,23 = 3,1) // // (1) EMAR I I DE LO MA 90 发现是发 8 18 1 nearly 1/2 line lost 1/1,27 = 3,5 about 1/3 line last (3,6)

Erman had already realized that the narrative contained in the damages and threadbare fragment called p.3 by Golenischeff must belong between 1,22 and 1,x+1, foll. Against this view, however, militated the fact that p.3, top, looked like the top of a page with a protecting strip. At the last moment Dr. Ibscher the has examined the photos, with qual care and has concluded that the supposed by sis a sheet that has become ungummed from the well-preserved sheets over Figure showing walks and under it. The supposed margin at top of p.3 is really underlap, and the tongue projecting dame with the few signs numbered 1,24-7 fits a lacuna in the left hand part of the threadbare sheet. Similarly, the bottom of p.3 slightly overlaps the sheet with x+1 foll. Their theory is, as seen above, builtiantly confirmed by the philological evidence.

13

1,21. This, the only example of the plural of h(r)w 2007 "day" in the story, is also the only case where \sim is written; for the singular 109 LTI see 1,x+16;2,8.58. For the present plural writing of the Athminic plural 2pex.

1,22. a See above 1, 12, note & for this writing.

The sign before \$\frac{\partial}{2}_1 \text{left wrread by G.E. is just possibly \$\partial_2 \text{but is very far from certain. The traces of the preceding word are illegible. I had thought of had (1,x+1) but the trace before \$\pi \text{ does not really suit A\pi \text{ and } 1,x+1 has as det. \$\frac{\partial}{2}_1 \text{ with }\frac{\partial}{2}_1 \text{ Mear the beginning of line we seem to have \$\frac{\partial}{2}_1 \text{ which it is tempting to restore as \$\frac{\partial}{2}_1 \text{ with }\frac{\partial}{2}_1 \text{ mear the beginning of line we seem to have \$\frac{\partial}{2}_1 \text{ which it is tempting to restore as \$\frac{\partial}{2}_1 \text{ with }\frac{\partial}{2}_1 \text{ mode } \text{ which it is tempting to restore as \$\frac{\partial}{2}_1 \text{ with }\frac{\partial}{2}_1 \text{ which has it }\text{ most if the writing with \$\frac{\partial}{2}_1 \text{ only here and }2,39 in this story, which has it \$\frac{\partial}{2}_1 \text{ for the infinitive, see \$1,12, note \$\frac{\partial}{2}_1 \text{ we have a participle, and probably so in 2,39. }\text{ If \$\text{ Add guessore \$\frac{\partial}{2}_1 \text{ with the text in the first letters of im "sea". It is very curious that the definite article \$\partial}_2 \text{ should be absent, but its absence can be \$\epsilon = \partial}_2 \text{ plained by assuming a phrase \$\frac{\partial}{2}_1 \text{ im "go to sea". This is the one and only real difficulty in the way of Its chex's reconstruction on the philological side. The top of this \$\frac{\partial}{2}_1 \text{ is \$\frac{\partial}{2}_1 \text{ for \$\text{ for \$\text{ for \$\text{ for \$\text{ for \$\text{ for \$\text{

3,2. a-b So photo; omitted by G.E.; it is not certain whether the first word should be restored as "Al or as " R [4]. [1.24] " Not & as G.E. but clearly &; photo. 1; cf. 2,77.

d-e Owing to the differing scale of photos and present condition of $\beta.3$ the size of the lacuna is difficult to estimate. At e[3,2] certainly not f(3,2) as G.E. but f(3,2) imagine some such restriction as f(3,2) as f(3,2) is certain.

3,3. I see 1771 in photo, much like win 1,14. b-e If Ibscher's view be correct, this restriction is necessary; no trace of A. Not present time (nty two) but doubtless prospective. [1,40]; G.E. omit.

"G.E.A., but I am not sure it is not A. (photo). I Uncertain; an unknown word. I holo; G.E. 3,4. a See 1,19, note a [1,40], recognized by me in photo before Ibscher's reconstruction confund.

"G(E)A., but photo of p.3 shows only a gap now filled by AI of 1,26.

"G(E) The, but photo of p.3 shows only a gap now filled by ACX of 1,26.

3,5. So E., photo: Gomits. Fig. 1,27 Shere fits in wonderfully well; tail of the photo.; cf. 1,22 for the word. at G(E) read R?, which is also possible.

Wenamin, 3,6-14; 1,x+1 to x+2 Leg Stories, 64 more than 1/3 line last Mark The Sold Sold Sold Sold Sold Sold Sold Sold					
Acount Williams BLA Election 1/2 line lost 1/3 line lost 1/3 line lost 1/3 line lost 1/4 line lost 1/4 line lost 1/5 line lost 1/5 line lost 1/6 line lost 1/6 line lost 1/7 line lost 1/8 lin	Wenamun, 3, 6-14, 1, x	+1 6 x+2		L-Eg.Sto	ries,64
1/3 Line Lost Mark The Lost Ma	more than 1/3 line los	t // /6	SIROMA?	ă i Al	RAD
1/3 Zine Zost // MARITAN SON ARMOND SON	My about MITTENTAL TO	AA WIL	الااحاطم		[1,24] []///.(3,7) [*] /// ₂
"A TING TO THE LOST IN THE LOST WAR TO THE POPULATION OF THE PROPERTY OF THE P	in the state of th	X Z L AV S X	[1,30]] [3,8] ////////////////////////////////////	line lost	
"A TING TO THE LOST IN THE LOST WAR TO THE POPULATION OF THE PROPERTY OF THE P	f ////////////////////////////////////		加州二龙	PMARP	
AND THE ROLL OF THE RESIDENCE OF THE PARTY O		_	•		النه با
A STANDAND SOLVEN SOLVE	1909L # ZWACH	{1,92}c {3,10}//,	1/3 line lost	~ ~ ~ ~	MAX
ATAMINATION SOLD SOLD SOLD TO THE THEORY AND TO THE THEORY AND THE TOP A	2 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	da	MEMES		PACEP
TO THE RESIDENCE OF THE	· 完 如 是 如 是	01 1/20	11192	9 3,11/1/1, 4	groups "//,
11.9 1 = [1.95] 1. [1.95]	4 7 X X X X X X X X X X X X X X X X X X	0 (A) 9 D			PACH
2 (1.36) 9 (1.36) 9 (1.36) 9 (1.37) 1 (1.37) 1 (1.37)					
2 (1.36) 9 (1.36) 9 (1.37) 1 (1.37) 1 (1.37) 1 (1.37)		[1,95] 3,13 (1) (1) (1) (1)	TANA DA	RETA	
INTERNATIONAL ERI		about 5016	groups //////	BIA.	2 LAI
.					
.		A A	[/,37] [/x+3]	MAU.	RAP
				_	
Ibscher has made it highly probable (see p.63, bottom) that p. 3 overlaps the lower half of p.1. In 3,14, which gives I nearly entire, are seen traces which may be top of F. Much more contain, further on, trace of the top of & in R. A.D.	Ibscher has made it highly probable 3,14, which gives I nearly entire, as	e (see p.63, bollom) re seen traces wh	that p.3 overlap hick may be top of	s the lower half F. Much more	of p.l. In contain,

3,7. " photo; G ; E deleted the note of interrogation. "Read & Kacking, see 1,17. G. gave - but E. noted that there was no trace of this and insufficient space. CG shows the name entire, but without (; of this I think to see traces in the photo.

3,8. a-b Certain; recognized by Geny from the photos.

Con the space-filler see above 1,9, note a. d G. M. B. ; from the photo. M. R. seems more probable, besides suiting the sense better. "I The sense must have be "[I said to the owners of the ship I have taken I your money."

3, 9. a See 1, 19, note a. b-c Serhaps restore & White WAND AND WIND WIND Which fits the available space well. Before the lacuna & X, omitted by G, but given by E, is certain 3, 10. So photo.; G.(E) So perhaps the photos.; hardly III; G.E. omit. So G.(E); in The photo I think I see traces of both I and to though It is superfluous and to be accounted an error. d-e G 2 2/1/1/19 The suggests for the first signs of the oder ganz anders ? " In the photo. Gerny recognized fairly clear traces of to; the for 6's ? seems to me certain, and in all must be meant ("but as for you") though there is no trace of - own the s. G. is possibly right in reading & for & after the lacuna, but the sign might also be a rather abnormal R. 🛎 seems certain.

3,11. a-6 22 I The sign following L is a puzzle; and demands two ticks & and the word = 9 d = I - doubtler "tent" with & perhaps borrowed from to d = I clay "oneis certain from photo., this passage and 1,x+12, end, mutually confirming one another. " an error for To i.e. < herspt "on the shore of"; To correctly 1,x+13; 2,44; 290 almost

as here, 2,62; intermediate writing NID, 2,14.

3, 12. and Cf. 2,55. This spelling of the old in 2, in Dyn. IX in 2th, occurs often below, e.g. 2,7.30; also Max. d'anii, 4,10, 5,5. The s is written large like , and this, combined with 9 following, suggests the influence of 1119 . See 1,6, note de e-f Restored from 1,x+2.3; 1,x+9 (see notes therem); tail of is visible. at end M may have been omitted or written 8/1/19. 1,x+1. " G.(E) & wrongly. & Suffix 1st sing after a fem. infin.; see 2,74, note , Horus and Seth, 4,9 1,x+2. " ; reading certain, though not in G. (E). "Gn; E "oder 20?", MA seems certain from photo, and is confirmed by 2,27. "6. restores similarly, but wrongly omits \$20; see 1,x+6.

THE THREET AND SOLATIONS SPACEFARON MATTINE 120 - 20 - 20 - 10 TENERAL TENERAL TENERAL IN AN AND TOP IOTIE HARASAR SALARA WORKHANDIA OF SACONION ANICAND PLATE BIOTISAL MORE DE 20 THE SERVER OF THE TONT OF A DISON A A SAFAX WERE OF A MINE TOWN THERE TO THE MENT OF THE PARTY OF THE P FEELENASTANOSEN ZOERATIONOST ISANLAND WAR AND I TO SO TO THE NRJANESSOLIGIPACA WIRE COLOR ALLMINGLADIRIANS ALICHAR DETENDA

1,x+3. a for $\stackrel{2}{=}$ as dependent pronoun, 2nd masc. sing., see Horus and Seth, 7,1, note a; so too in this same phrase 3,12; 1,x+9; but 9 above 1,20. b G wrongly without $\stackrel{2}{=}$.

1,x+4. Sufficient traces visible in photo.; of 1,x+5.

The writing of iny with ", also e.g. 2,8.15, alternates with forms without det., e.g. 12; 2,8.11. Examples with in are rare at any period, but of Max anii, 4,12. "G W//////; at the end of the lacuna U see W//, which suggests WW, however, "god" is written & without I in 1,x+7; 1,x+12. d This writing with initial often below, e.g. 2,37.39; examples occur sporadically at all periods, see Erman, Zur äg. Wortforthung, III, in Sitio Berl ak d. Win 1912, 958, n. 2.

1, x + 5. a Initial A also below 2, 68 and very often in papyri of this date, a short-ening of older A; but in this tale A without lick is commoner, see 1, x + 15; 2, 26.63.

I,x+6. The strokes \(\) also in the preposition \(\) below 2,3, see too Horus and Seth, 15,2, note \(\). Such writings are common at this period.

[M] CONTROL OF ALLON - SECONACIO EL __ 2 = A T WOP I TO A NAKI A PO FILE CEFNIE (LECKIET ELONAL TE OF ATTEMPORTS 5-91 KINGITT TEAST NORTHERES HOL RIGHT WAR HISOLULA HOLD TO THE TE 随为6年1一月 B二月1在其至9年三三月11年9日 二月末月 Company of the state of the sta ANAMIA OTERONE FERONAN STALLOCK

"so says he, namely", see 1, x+8, note b-c.

1,x+12. a See above 3,11, note c-d; 6 wrongly = 9 ().

1,x + 13. 2 So again with a space-filling dot 2,22.80. no. 32; used wrongly for 12 below in swg, 2,22. F See Möller, Hier Pal I (II)

" [4] There is a space, not noted by G.E., between to and the and a trace - is visible therein. This might be trace of the, though the photo shows no other indication of the sign . Grammatically, iw he of stif seems preferable to the accepted reading in he stif. 1,x+14. 5 6; 5 E. The photo seems to show it but the oblique stoke may be fortuitous. The sign can hardly be read as «, which has here a quite different shape. , omitted by G.(E) is here for the, as again in 2,23.53.59; see too above, in Blinding of Truth, 8,7, note . " fl. 6; E "Reste einer Gruppe, gewiss " The photo show - 3th ; It is probable, and the preceding sign, very unlike I in x+15, may owe its strange appearance to the roughness of the papearus at this point. If AN be correct, there will be dittography at the beginning of the next line.

1,x+15. a a common writing of hajor 2008 at this period, particularly in cursive MSS. 1,x+16. a a miswriting for 1 8, x, incorporating 1011 AX dwsw on the principle discussed 1,17, note . For this writing of harw 2004 "day" cf. 2,8.58. Contrast the

plural =10 9 & 11 with r, above 1, 21, with note a thereon.

1,x+17. at here and several times below after & almost a mere dot .

1,x+19. " For this writing with one \$ only see below 1,x+24; 2,39.

1,x+20. a Regative question, see above 1,x+8, note d, under(2).

Seth, 7,5. * G M// ; E "fehlt überhaupt etwas". Serhaps my in is only the continuation of f. s. 1,x + 21. a So G.(E); not visible in photo, which shows the edge of the papyrus folded over.

ROLLIER REALIZATION SENIER OF THERE BROKIE BROWN TONO TO TO \$ (5/24) (1/24) 在其色外工厂。是这个人的一个人的一个一个一个人的是一多 in De alla de la Romania de la minimo de ED ID-PLANS IN SERVED TO PORTION TO A TOP OF 10 ROXPRESE OF THE WORLD BE 19 APPR 10 EXTRACTOR OF THE AND ANALY TO A ZHEISHAHE INAK ZOODALISHAH ZOO @ _12+2-0112-2 TEO -21 TEO 122-20 10年11年20日的日本110年110日 2年110日 2年110日 2月 19P = APPI = A X LIII 2 - A 7 L F F T T 3 2 L 2 P R = 20 X 1 1/1 A X 15 WAR LACO 19 N T = 2 K = 224 19 OR - 11 2 A M BOR

/,x+2/. Semi-phonetic for DAR NTE, see ZAS IXII, b. So too below /,x+22;2,28.58.67.
/,x+22. a Not visible in photo owing to the folding over of the papyrus edge.

The perhaps here for interrogative who, see /, x+8, note do under(3).

/,x+23. a Not visible in photo; see 1,x+22, note a * Negation "not"; see 1,x+8, note d, under (1). b-c Coptic MNTy; cf. wn (m-)di-w 2,29. d Interrogative particle, see 1,x+8, note d, under (3).

1,x+24. a Not visible in photo; see 1,x+22, note a.

* With only one ₹ as 1, x + 19; 2,39.

2,1. The spelling is clearly influenced by \mathcal{L} $\mathcal{T} =$ and seems to point to the reading SS. For this troublesome problem see my Notes on.... Sinch a, pp_2 .

160; also Wörterb. \mathcal{M} , 483. Interrogative particle, see 1, x + 8, note d, under (3).

17; G = 1; for the reading nn see above 1, 9, note d. See 1, 13, note d.

2,3. This writing of the preposition again below in 2,59. See too above 1,x+6, note a, and Pap. Mayer A,3,7;8,7;9,7.19.
2,4. a ; see above 1,2, note b.

2,7. as is made large like s. See above 3,12, note c. b See below 2,28, note a. 2,8. a So G; the rather scanty traces seem to suit. For the word of 1,19.

1 LATION THAT OF THE PORT TO THE PORT OF T 45 ALL - 4 ES - 9 PO 119 = - 11 = - ZAUNIOPE WHANA TANGA 620 XII XX 200 Billion 1 20 1 20 20 1 20 1 20 EPAR - 12 19 EARTHUE ER BONE & FIL AN Bigo Rolles Hap I CASO SEANERSE ALARGETARON ELEMARON ESTICITION AL-SIME 89 FOR BLAN FIRE ON AN 10 1 1 5 groups 1 1// 27 2 9 - I = TIMA I O A EN LO WINTER FOR "THE THEORONALIONS OF THEAR CORLY OF ALS = 29 = A4 12 c 39 = 12 A B 9 14 = 12 B

Wenamun, 2, 8-19

1-69 Stories, 68a

2,8. a G is; the traces visible in photo suit Mills excellently. b For this writing see 1,x + 16, note b.

2,9. "Here probably with, not = as above 1,11;3,8. "different things night see Wortert II, 354; so written often in the Decree of Pinodjem, e.g. 38.40 (Gol's numbering) That the curious writing with - above, instead of after, To is purely graphic, seems proved by " whatever below 2,70, see note thereon. The sign - similarly above a suffix which is to be read before it, see 1,6, note a.

2,11. a (twice). Negative statement, see above 1, x + 8, note d, under (1).

2,12. " Negative statement, see last note.

2, 13. a Negative statement, see 1,x+8, note d, under (1).

2,14. a 1 at the beginning of a word is abnormal and a peculiarity of the scribe of Wenamun and the Gol. Glossary, see Burchardt, altkan Fremdworte, I, 28. Exceptionally so for , or rather for below 2,19; Horus and Seth, 15,7. a miswriting of To, see above 3,11, note .

2,15. a < o de => has been omitted in passing from this line to the next. So already

Erman, ZAS. EXXVIII, 9. 2,16. a-b Since & is certain from photo, the construction is clearly similar to that of 2, 15 above, and the only really uncertain word in the restoration is the

2,17. a Pholo LAST; the trace is decisive for & but I cannot restore. by the vertical sign appears not to be & "The traces suit well.

2,18. a This writing, cf. above 1,17, with note t.

b-c abnormal writing for 10 - 1.

AT COMPOSITION OF THE STANKING TO THE STANKING THE STANKI ADELOPK MOSES APERONANTANANO WEAPAN EANXZERIA RINGER AND LOUS - APRIL (22) il El in intermed Tough off Equal BLAS ETPIONO TIME TORING TORING TORING TORING ANJAL WELDINANJA ATRILELON T THE FROM TO BE AND THE WARE The Sunday The SET 10 ANTAPIANONED STORES TAPIANIS EZO TO SE GONALO A PINANA PIRA ENTIS 三9~19~ 金石石 imminm19~ L = X /19 @ 三年 115

2,20. amm is superfluous, see <u>grg.w</u> immediately following. If not a mistake, it can only be regarded as a very early example of the N (for <u>m</u>) found in Coptic before the direct object; on this see Spiegelberg's remarks, Rec de Trav. <u>XXV</u>1,34.

**See above, 1,13, note a.

2,22. a a writing of amore parallel to that of the advert amore dealt with in 1,13, note a; so too again below 2,53.77.78. I Similarly with space-filling dot, 1,x+13,200. Complete the det. of hms, 1,x+13, see note thereon. The same word has the child-determinative below in 2,23; this is better the meaning being "silly" like a child.

2,23. a See last note. b for $\overline{H} = \overline{K}$, as is written in 1, x + 22; for \overline{K} , see 1, x + 14, note \overline{L} . Gor this writing of $\underline{i(t)} = 0$, see above 1,3, note a.

2,24. a For 1 = at the beginning of this name see above 2, 14, note a.

2,25. a-b So G.(E); both photos show a lacuna. "namely...., see 1,x+8, note ...

2,26. "Thoto "; almost like " or ". " See 1,6, note". " Dependent pron. 1st. sing.; for this spelling see 1,23, note a-b.

2,27. a perhaps the simple negation here; a doubtful case. See above 1,x+8, note d, under (1). b Negative question, see 1,x+8, note d, under (3); and here is for in.

2,28. This papyrus observes the usual L-Eq. distinction of \$\(\psi\)(or 4) with two ticks (or one) for the value \(\frac{5}{16}\), \(\frac{7}{2}\) without lick for the value \(\frac{m_3ct}{16}\), see 2,5.79. If the same distinction Horus and Seth, 14,5. See above 2,14, note \(^a\). For a set, see 1, x+21, note \(^a\)(p.67a). See 1,6, note \(^a\).

2,29. a for =9 as () 2 ogntoy; cf. atove 1,x+23, with note b-c.

For the determinative, see 1, x + 4, note . Read in 2 12, see 3, 12, note .

ACAPIDA MININA IN THE PLATING AR E LITTERAL MANDERAL ANTALA - 15 Egnanist ANDIUNER ZARAZA #915 - ALA A A PINED \$ 20 - A 191 4 - 9 ANDISSER ASIMAGEN ASIS LITTER LAIRER LETSI NE 20 MI PO LIP DE DA MEUNE - 1199 ET WAY _ 120 ER 2 EARTHAIR OF THE SEED TO SEED 从光平型的上面的产品在第三天上型门的特惠金9年上10 LOLATION TO THE AND SOUND TO THE AND TO To A 1/2 = NA TO SER SING - of Table Carting Later Man Seller ARBHALON WILLINGTONAHERE ZENA ATTORIZED WOLLAND CAN CAN INCOME 15 2/20 - May 10 BA = 12 - 20 111 = 11 2 10 15 111

Wenamūn, 2,30-39

L-Eg Stories, 70a

2,30. "See 3,12, note c.

2,32. a Between - and & a deleted vertical sign, probably &.

2,34. a < fint > has been omitted; see above 2,30. b See 3,12, note c. c. (E) Ab; photo clearly #1.

2,35. a-t a dist rejoperor or at least a unique writing. Wintert. II, 166 suggests that it may be merely a misspelling of \$\mathbb{B}_{II} \sum_{II} "officer". The phrase \$\overline{v}_{I} \sum_{II} \sum_{I

b-c See 1,19, note a.

2,37. a for this spelling see 1,x+4, note d.

2,38. a will ; po is E's proposal, and is rendered practically inevitable by following _ not \(\text{as G read. But the form is very strange, and differs from that used by the same scribe Gol. Glass. 3,2. 2,39. See 1, x + 4, note \(\text{d.} \)

Zofingun on monetal will and inter 15912-399 Wymm Man. 8 71 - 18 n _ 12 8 m f m 891 L! !! 29/2 W 20 - 199 KA III The state of the s JOP TOWNER FEED PARTITIONS OF THE PROPERTY OF Zipporton John Rolation Tilopas 200 ml - 9P = 20 APA THE PAR HILLER ROLAR -d-of Tiloldon2木尼型of Tofial 言三型 # - 1411 @ TO ENCY - 20 21 AN - 1150 TEBEL 15 出二月以下了。是不知道二三909L919年在下97年三日

2, 39. "The writing with of appears to indicate a participle "who had gone," only one \$, as above 1, x+19; x+24. [possible.

2,40. a G.(E) read a for the sign is much damaged, but a seems barely

b \$10; for the reading \$18 see Bull de l'Inst. franc XXX, 173. a combination

of \$\forall \text{ and \$\delta\$, as \$E\$ recognized.} \forall 2/\lambda; \$G^{\delta}_{\text{c}} = \forall \forall \lambda \text{oder = \forall ?" The final

sign is probably a misshapen 8.

2,41. A ** On this writing see Horus and Seth, 8,11, note to much more oblique than A preceding. So too in 2,42. I transcribe as the writing demands, and as the scribe may have meant, but the word is APDIII "basket." 2,42. a (twice). as above, 2,40, note .

See above 2,41, note . Here the preceding group is to i.e. D. not a

2,44. a ii ; the ligature for iii (Möller, Hier. Pal. II, no.312) is here written below -; cf. the analogous writing ? above 1, 8, see note a thereon.

2,45. a b is here clearly written; so G.(E). For this miswriting of ATA see ZAS. RIVIII 36.

1 2, a clear lotus leaf, Coptic CAPTTOT; see Wörterb. IV, 195. APCALOTT, as below 2,46.

2,46. a See 1,6, note a.

2,47. a G.(E) &; photo & i.e. L, as in kiw immediately following Nevertheless the scribe may have intended to write the word as in 2,45, see note a thereon.

of Fine And Work Ing SA ST IPLE STADOR ANROA LIVE TO THE == 2012 2012 in 20 = 24 = IPOSOSI FERMAN SINEASINGSING 312119812 12 AX = 12 4 200 LOAN & 12 14 1 A 2 5 12:50 FIRE WINISH SER WOLRE 1 = 12 of 1 1 A & R= 220 - 2 MA X - 12 12 181 A TENO JAIN DOBIEN TO ESPA TY PORT LATINET CONTROL OF THE DESIGNATION 马腾 然之了。YPLLIP 不花型品上 是一种一个 然之 10 1312-92-92-211 #WINTE 1 2 62-90 W 6 AND SIZE OF REPORT OF THE STATE 27 37 MANARULA SINATTA SACATION THE FROM IN A MARKET AND A REAL OF 15

2,48. a si can hardly be correct, if interpreted literally, and might passeribly be mechanically repeated from ir n i at the beginning of the sentence. But perhaps it is merely an inaccurate way of saying "for mine", i.e. "for my

2,49. a mis probably here for interrogative "will they not?" See above 1,x+8, note d, under (3).

2,51. a For with the not infrequent omission of the preposition So loo above 2,17.30.33; below 2,7/7, See too Blinding of Truth, 5,6, note a. & See 1,x+4, note.

2,52. For the writing of this word for "tomb" identically with thew are "life" (see 2,31) cf. the variants 13109 dieblein, Deux papyrus..... Turin, 4,6; 5099 Oste Hood, 6, (unpublished). Nevertheless, there is reason to think that michet, milet should be read; so loo Wortert. 11,49.

2,53 a See above 2,22, note a bee 1,x+14, note to Without 9, 1,x+4; 2,56. 2,54. a seems to be displaced above the line. The papyrus is here in great disorder (photo) me well-nigh certain. If mnth be accepted, the sense must be "thou hast not (scil. here before thee) one of his envoys. "GAL ; E " wo rielleicht nichts steht. Trom the photo & though indistinct, appears highly probable; cf. = 3 9 in a Dyn. XI letter, Proc. SBA ** RAXI, Pl. 2.

2,55. Scanty traces, but the reading is inevitable. So G. (E). See below 2,59.

a quite unusual writing, 2 or the like being normal.

2,56. a Without 9 (so too E), as above 2,53.

2,57. 2 1; G & a seems certain from photo, but A would here have a most abnormal form. However, cpr is exactly the word required.

Marian Ma 中人了一个一个人们不出在印在光前,随时从中一个是人 -9 OR THANADIPRENZIPO PLES ALIOSANETT RIMED -APPINENCISE - 20 A TOMES SP型层的E至90点至了 □后型9P 在三后次至21 - 22 R RIA PLACE IFAY ILAN @ - 190 1/91 SLISTING TO WITH A HAR KIND WITH STANDING AX FERMAREL TELL TO THE TOP TO THE IG BILLET IN TERMANAN ORTHAR OF THE AND AND LANDER OF 173 MANITURANO DE ORE ORE OR THEOD 二百世》 三里 亚石二川 是四三川 gL 亚八柳 L M APARILIEO 12 20 MA PER ABER ABER OF SOLA

2,58. a 7 photo; G (= 1. See above 1, 9, note &

exceptionally long tail; for this see 9 in irm 2,2.

See above 1, x + 16, note b. e See 1, x + 4, note d.

2,59. a See 2,3, note a.

I for The, as several times elsewhere in this story. See 1, x + 14, note !

2,61. a Sic; the sense being future we should have expected _ 19 = 101, see Gunn, Studies in Egyptian Syntax, p.57, nos. 99.100.
2,62. a For 12 <>>, see above 3, 11, note e. The = following is superfluous.

& So E. photo.

2,63. a-b For old 2. h., see Egyptian Grammar, \$331. Doubtless Coptic EYNHY, though NHY is usually explained otherwise.

**C See below 2,69.70; Max. d'anii 7,2; Horus and Seth, 2,5, note a.

2,64. a See above 1,x+13, note &. For the spelling see Horus and Seth, 8,11, note.

2,65. a a mistake for 2, see 2,68.

2,66 a-b See above 1,19, note a.

ONINET SINGUES 20 A TENO APPR ANO WALL - 20 English To SIG もっている」というしここでしいるがでんったとしつり LIOSE SMACKENTA TOM BLORDING INTA DENSI BRIZORIOLA II - PI II SI 1790 - 11 A X - 20 109 - 20 20 109 AX9 1099 Zampaza wie Zidzano Zone Antonopio DEADLE AND EXPORTING TO TOUR END EN SE ALTERNA RORUS 200 25 TO CX D BRY MAZIONA HOSIGE TO TO ME 111915-9100 SO WERLDER OF THE STANKE 到的上面的一下不出答义在1891E开在出了 至三足9降在出

2,66. a is here for intereogative in, see 1, x +8, note d, under (3).

2,67. a See above 1,12, note d.

Without < 1/2>, see 1,x+11, note a (p. 65a). See 2,64, note . d for a fil, see 1,x+21, note a (p. 67a).

2,68. See 1,x+5, note a.

2,69. a See 2,63, note c.

2, yo. a See last note.

a Dyn XXI letter from Hibeh, ZAS III, 10; see too 2, 9, note 2.

2,71. 22; for the upper sign, the reading of which is certain, see Möller, Hier.

Pal. II, no. 475.

5 See 1,6, note 4. See 2,51, note 6. d Read III as in 2,63, or perhaps better 21.

2,72. a All translations give "with", clearly wrongly. Without emendation, & can be taken only as a writing of me "for". No other example of the kind occurs, however, in this tale.

2,73. a See 1,6, note d.

2,74. a (twice). An unusual writing of the suffix 1st sing occurring once again 2,81.

4-c In the photos I see Las III The reading given in the text seems, fairly certain, except that the dot over - is perhaps only part of the dot of 1st. In Coptic 1st. I copic to the two of the sold of 1st. In Coptic 1st. I ferhaps there meant. a Suffix 1st. sing after a fem. infin., see 1,x+1, note 1, also 2,75, at 1.

LAMARED ECOLOSER DOITHER INTOP EN APOIETTAKE ET (DIT NAVILAR) 2 200 MARKANDE SIDE STRAKE INSTER SOLAR Ditol "A = B ? I A was making and 15 TO TENEMED TENO LAUTO ESAN __ZED9_22DD ZARZINZARZEZAUZAV EN 225-NAXORIPOAN 5191 FICES APOLETANOCH TELOPANOPOLONO We == 200 # Shapmen - RILOS # A H 25 A H -11-2-2-A 4-1-1-21-91-42-1-41-42-9-23-型水流 了100龙田三星巡巡巡交叉在142在145月 ANOLE OF COLERALA CITY CONTROL MAN "== 200 La 20 A La A A I I DE LA CO A TO A TO 15 那后到的三个个月的在了黑色不是一个一个一个一个

2,75. a Dmi, in 2,76 masculine, is here apparently taken as a feminine. For a similar difficulty and an alternative riew, see 1,12, note . A third view that here we have a femiword dmit "port", "harbour", differing from the masc. dmi "town" in the next line (Sethe, achtung feindlicher Fürsten, 57), seems to me exceedingly improbable.

b Irobably suffix 1st. pers, see 1, x + 1, note b. Worterb. I, 368 appears to regard the complex wister as an old perfective, but since the sense is evidently dynamic ("pushed" or "traced my wow") it is too more likely that we have a few intin with reference within

"forced my way") it is far more likely that we here have a fem infin with reflexive suffix 2,77. a For \$\overline{x}\$, see above 2,5%, note a.

There doubtless an interrogative particle, old \$\overline{x}\$; see 1, x+8, note d, under (3).

For Thurth, see 2,22, note a.

2,78. a See 2,22, note a.

2,80. a 1st. pers. suffix after a fem infinitive, see 1,x+1, note . In the same verb2, 14 . Was not written. b For the space-filling dot see 2,22, note . 2,81. a Perhaps a writing of interrogative as elsewhere in this tale; but all other examples appear to be before a negative word. See above 1,x+8, note d, under(4) and (3).

For this writing of d-Eg. 92 Ll see below 2,83; Max d'anii 4,16; Decree of Neskhons, 81.90 (Gol's numbering). Sor this writing of the suffix 1st sing, see 2,74, note a. 2,82. a See above 1,x+16, note b.

to an is doubtles for the interrogative particle , see 1, x+8, noted, under (3).

2,83. a "belonging to thee", perhaps a mere misspelling of & = here

b See above 2,81, note t.

これが月のと

2

Here ends the second page of Golenischeff's numbering, and the rest of the tale is lost. For the fragment designated p.3 by the same scholar, see above, pp. 63-4.

APPENDIX. Verso. A line and a half written at the bottom of p.1 behind 1,x+216x+13 at the end of these lines. The writing is thus at a right angle to that of the recto, and would appear as top of a page if the recto were turned from left to right, and then left wards at 90°.

WINDLEAR HOFFE LAND IN A RESTOR

VI. The Legend of Ustarle, from the amherst fragments now in the Turpont Morgan collection, New York,

about MIRE 19 LX 11 x lines lost /

To A A METER 10 groups lost 1/2 To groups lost 1/2

II _ 2 _ A De about 14 groups lost 1/1 - 1/1/1/1/1/1/

2 18 1 mm 9 1 1 mm 9

120 A1811 Mabout 8 groups MA ME TE LA RUSTE

verso 1. a-b Doubtless a personal name, but the end, I in the photo, is obscure to me. Certain; for the spelling see recto 1,x+4, note b. demois to be understood. Both G. and E. read , but to seems nearly certain. verso 2. a-b photo; very obscure. c-d traces of a few groups, which seem to have been intentionally exased.

VI. The Legend of Astarte.

Page I of the numbering here adopted was really the first page of the story, but seven or more lines are lost at the beginning of it. Of the symbols used in my numbering,"x" signifies the lines lost at the top of each page, and "y" the last line of the page. N.B. An average measures 7 mm, and constitutes what is here meant by a "group".

1, x+1. a I is needed, but the trace in the original suits this very badly.

The upper trace seems too low to suit It well, but In is not a likely afternative.

to I thought of the which seems not improbable from 3, y.

1,x+3. a about two groups further on a red verse-point, under 1 of 1,x+2.

1,x+4. a The traces do not wholly suit & , het I have no other suggestion.

Sailor, 6, 2000 2110 - 12

Fruth, 8,7) would not make very good sense. Can the traces possibly be interpreted as - "7"?

L-Eg. Stories, 77 astarte, 1,x+6 to 2,x+2 2 & R (1x+8) // about 9 groups west // White / 1 / 2 / 2 / 1 | | A & /////19_9 119 (or 1) groups lost /// @) & 1/1, 10 or 11 groups lost 1/1 / 1/10 0 1 - 1 1 1 1/2 about 13 groups lost 1/1/2 119 (A) A (1x10)// 13 or 14 groups lost // A / 20 - 7 1 2 - 1 1 2 2 6 5 10 or 11 groups lost about 16 groups lost /// (1x+114/1/ about 12 groups lost //// To la la final some 8 groups lost / Al PA Final (x+12) about 3 groups MITTHE TO I ME IN THE IN AA THO RALL 6 groups Tost MID - AFT - DE (STD) about 5 groups Man The The Time of the State My perhaps one or several lines (i.e. x lines) completely last // (2,1) _ 2 0 2 0 mm

about 13 groups are lost Will Hill DA & The Los A

// about 12 groups Tost / 15

the rest of the line (i.e. about 35 groups) Tost 111 2000 111 2000

1,x+8. a Undoubtedly with 1, though the same word is written I WI in 3, y.

1,x+10. 6 Cf. ... 10 \$104 SRIFE ROPERS ... 2,x+6.

1,x+11. a So evidently restored also by Erman, "als Gefangene fort führen", Liter--atur der Aegypter, p. 219.

1,x+13. " Serhaps to be restored as WAR. a tiny trace after & would suit the org.

* Perhaps restore in the work of the series o

L-Eq. Stories, 78 astarte, 2, x +3 to 2, x + 15 My about 12 groups last 18 19 19 190 mm 2 2x13/// Acris SA Exist 13 on 14 groups last 1 2 1 1 1 1 1 SAR III EN Matout 9 groups 1/200 20 SAI ENG 10 3 10 10 10 2 2x+5/ about 12 groups lost about 11 groups Tost 11 5 THE DE STORE BY SENT We about 12 groups last 1///// 2 18 4 5 R 1 = = 20 WAN // about 9 groups lost // Mong lacuna Mar R 111 C 2 2 Coups Tost M 3/2 2 1 = 9 3/2 groups // 2x+8) // rest of line lost, 33 t groups // 1/1/ rest of line lost, 35 I groups "1/4///// 42 groups"// 2,x+9 1/2 rest of line lost, 31 I groups 1/1///// 10 mest of line lost 1/2/10 A 1 2/2 groups 1/2,x+10 rest of line 1 3 groups 1 groups 1 39 groups 1 39 groups 1 39 groups 1 (rest of 1/877) QOR & I I TEN A W 1/1/ (2,x+12) 1/1/1 Tost, 33+ groups 1/1/ 1/2 rest // rest of line last, 30 t groups /// 15 // rest of line lost, 35 t groups // 2 1 1/1//// 2,x+15) of line lost, 32 t groups

2,x+5. " Perhaps restore (W. 1).

2,x+7. a Perhaps restore Wolf L. R., cf. Doomed Prince, 6,13.

2,x+8. a a tiny trace suits the; but not ser. Perhaps read the Men.

2,x+10. a for the spelling see 2,x+1.

2,x+11. a a misuriting of 1 = 2911, only here.

1,x+12. a The first & belongs to LR, though written under as shown in my transcription. We should probably read (In R. R. R. R. Perhaps restore as above 1,x+13, etc. Will Market 10 R. R. R.

2,x+15. a It is perhaps not quite certain that this line follows immediately upon that numbered 2,x+14, see the next note. If am slightly doubtful whether the tops of 9 and 1 are really given in the traces on the upper fragment. If not, a whole line will be [lost.

astarte, 2, x+16 to 4, y-1 2-69 Hories,79 | 31 groups lost | 31 groups lost | 31 groups lost 5 or 6 groups // JONE TO STAND THE WAR WAR BOND STONE A COMPANIE AND SOFT AND SEPERE AND IN 5 TAX TIPE LA TIPE AR ARABION TO EXOIL III, not less than 16 long lines lost "// STANKE 3) _ = 1 about 27 groups last // 3,4-2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 10 groups // 2 1 10 CONTROL TEMPORAL AND DEMONSTRATE AND DEMONSTRA OF EXEMPORATION AND SEATT SEIVER SAREI The state of the s Min 21922 1 11 12 19 1 2 19 1 2 19 1 very large lacure 1/4) fi & 18909 1 1899 5 1899 5 15 1/// Rest of line last 1/2 (4,4-2) at least 16 long lines 1/2

2, x+1/7. a Above - a trace which might belong to \mathfrak{F} or \mathfrak{d} , probably placed too low for \bullet .

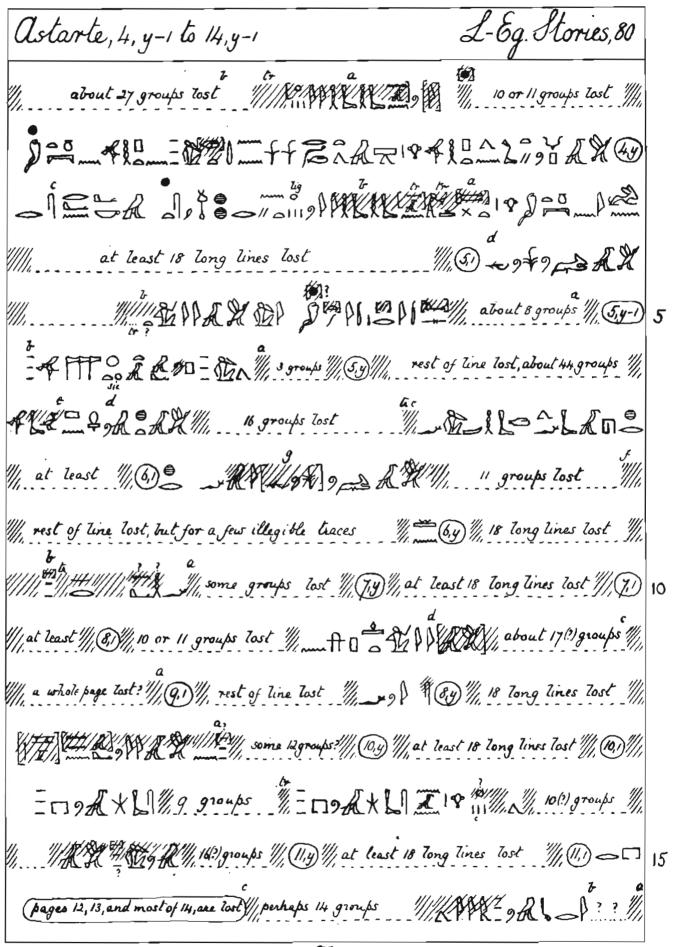
2, x+18. The curious dot below and behind to see again below 3, y.

**Opparently certain, and undoubtedly not III. However, III is possible,
see Möller, Hier. Pal. II, no. 475, "Gurob". Another possibility is that the reading is III, and
that this should be read as is sm(y)t, see Two Brothers 11,2, also in reference to the seaI, x+19. The lower sign is B, see gr in 2, x+14. The upper sign might be 14.

**The suffix Ind. fem. sing. (a or b) seems to be omitted four times. See Perhaps
insert < 20.

3,1. a After this point we possess only the last line of each page ("y") together with small remains of those immediately preceding it (y-2, y-1).

4, y-1. For this word, see below 4, y, note .



4, y-1. a For this word see 4, y, note t. I at a short distance before the end of the line there are some illegible traces, see Newberry's publication.

4, y. a for ht = "untie" see my Eq. Hieratic Jexts, p. 22*, n. J. Only the lower parts of the signs are left. The sign following & (twice) must be the as it is too close to the next sign to be the So too in the two other examples of the word in the y-1. Honsever, this yer is unknown to the Wörlerbuch, whereas in 29 & occurs as name of a fruit or the like. Perhaps for < 1 m; see above Jwo Brothers 7,6, note to Horus and Seth, 10, q, note a. A No trace of a verse-point.

5, y-1. The writing here becomes much smaller, m measuring about 5 mm. The mills seen in the publication is now absent from the original. See the publication 5, y. The reading the 90 mills is guite certain; I groups preceded a Immediate before a we see man of so that = 12 mills is not possible. I think, however, that = 12 mills is a possibility. However, not enough remains to make this reading certain. The No verse-point here or after this point. The Now broken away of Newberry's photographic plates come to an end soon after this point, but not only is the end of the line preserved, but also the bottom part of several more pages is extant. The space suits exactly. Restared from 4, y.

7, y. a Here the writing becomes larger again, mm measuring 7 mm.

a - b = 5 - 6 groups) between b and d. Between these points there is however, a break, and the measurement of the gummings (sheet-lengths) and of the page-lengths shows that the real distance may have been about 12 cm.

9,1. The beginning of p.9 must have fallen about bem. from the left of strip 8, as numbered in the present mode of mounting. Strip 9 comprised two lengths, 9a, now entirely missing, and 9b, upon which we see 23cm of writing, including the page-end. I have assumed that what we see on strip 9b is p.10, and that p.9 is completely lost. 10, y. a 2! with traces of a vertical sign before # is a possible alternative.

11, y, a-t 345 [Pp. 12.13 correspond to strips 11.12.13a. of present mounting. These have practically no traces left upon them.

Astarte, 14, y to end. L-Eq. Stories, 81	
89 \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \)
18 or more long lines last 1/1 (5) 2 = 199 M L 1 1 - 7 - A H A L	
// some loss // 15,4//, some groups lost? // // ? //] // greater part of line lost // 15,4-1)
Lo Milacure	
AND THE MENTED STILL - PIN - IN	1
The rest of the recto (if any) is lost. " rest of line lost !!!	
The scraps of text on the verso cannot well be given page-numbers. They belong to the bottom lines of different pages. They are given below in what is presumably, but not certainly, the right sequence.	
hardly any traces 1/1/1888 1/1888 1/1/1888 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2	7
a few more 1. 1/1/1/1/1/1/1/1/1/1/1/1/1/1/1/1/1/1/	8
"///\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\	9
To a strain of page 1111 & H. M. about 7 groups ////////////////////////////////////	10
end of page with	11
Final remark. The numbering of the pages of the recto after p.8 assumes that the mounter has mounted his strips in the right order, though he has clearly made some false joins. Strips 9a is lost. Strips 9b, 10, and 11 have been cut out of one consecutive piece (= recto 10.11). Strips 13a 13b and 14 also clearly formed a consecutive strip; these carry all that remains of recto 14.15. Strip 12 shows no clear connection with what precedes or follows.	

14, y. a-t seems highly probable, but what can the following word the be? One expects the infinitive of a vert of movement.

Before hings the traces suit (but the tail before the break does not favour the restoration (complete possibility of this cannot be denied. " G; the sign seems to be superfluous, if what precedes is rightly read.

15, y. The mounter appears to have made a false join here, for neither traces nor fibres correspond well. If the join be a false one, what follows, and also the scanty traces in 15, y-1, may belong to a sixteenth page.

Verso a. a On the back of strip 13 b, except the first the, which is on strip 14.

Verso D. a On the back of strip 13a.

Verso C. a On the back of strip 12.

Verso a On the back of strip 11. E. c. at these points there are obvious false joins.

Taking of Joppa, 1, 1-10

L-Eg Stories, 82

VII. The Taking of Joppa, from Pap. Harris 500, verso.

Jione oup. orali is occ, verso.	
x pages are lost	
	Ι.
	;
11/1/10 11 11 11/1/1/1/1/1/1/1/1/1/1/1/1	
Roganilox Openilox	<i>?</i>
是一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个	5
WARRANTE OF THE POST TOLLAN	
11 20 2 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0	
	,
1/2 18929 = 51	
图 如果如何和10元时10元时100元年	1
ELASICO EN ES 18 MANAMANAMAN	1
BESIGNATION MANAGONIA (BEO) ASTERMENT	,
MO 150AXACTO 119 (TO ACTULIT 10CC)	
	-

VII. The Taking of Joppa.

N.B. In the original me averages about 5mm. In my text the attempt has here been made to show the lacunae in their correct proportional size, i.e. of the original, since my me averages 7mm.

1,1. a-b Assuming the restoration of 1,8, beginning to be correct, about 30mm is lacking to the right of 1,9-13. To this 30mm must be added, for 1,1-8, the amount by which the beginnings of those lines recede behind the beginning of 1,9-13. Here, therefore, the lacuna is 30+3545mm.

b The angle of this tail suggests several hundreds, not simply 100. *Not merely 11; more likely that than than this is Peet's very probable suggestion for here and 1,4-5; sev LA. 27.

d-e 41mm. It seems hopeless to attempt serious restorations in these first lines.

1,2. a-b 30 + 41 = 71 mm. At b slight traces, somewhat misrepresented in the published photo. owing to a loose fibre; at all events not (LA). For the sign following & cf. the in the first traces might suggest that the supplies of the sight restoration, though the traces might suggest that the supplies of Doubtless not 144, but a hundred-sign; but how to connect this with what follows?

1,3. a-b 30 + 25 = 55mm.

1,4. a-b 30 +25 = 55 mm. at braces as seen in photo; \$ seems more likely than the,

but there is something above it. At beginning perhaps restore [W/2001 WINDER].

1,5. a-t 30 + 24 = 54 mm., which, as Pert has seen, is probably to be restored as in the text. Measurements: [2007 WINDER] & So Maspero and Peet; I was inclined to doubt miniture on the grounds that the first sign visible is vertical and would therefore not suit 9; but see 929 in 2,7.8. d See JEA XVI, 220.

1,6. a-t 30+23 = 53 mm. Certainly so, not has going as hitherto read for has going

1,7. a-6 30+23=53 mm.

I, 8. a b The restoration seems certain and may be measured thus: \(\int \left(\frac{1}{2} \frac{1}{

Jaking of Joppa, 1,10-2,8 L-Eg Stories, 83 10_9/ = 20 R2 10_9/ 129 R = 5/1/ ANIPORTAN IN WANDERS JORA MONATION WISON WISON 三牙。1200年110年1 LAND WISOPPLIPEDIAN ZIPAN 10 22 20 20 20 20 20 20 20 EARITO LE & TATALIA DIO ENATERO DE LA PORTE LE LA COMPANSIÓN DE LA CO 20 1 The 21 20 9 1 The 9 1 A C 20 11 1 EN TO 15

N.B. For the length of the lacunae in p. 1 see 1,8, note a-b. But Maspero and Peet 1,10. a-b 30mm. In the lacuna Erman supposes that there stood some such phrase as "Be so kind"; Seet thinks that the name [Tiwt-Infot (1,9) was here repeated. Emend 'A'; It is hardly open to doubt; above it is no trace of lost fibres. 1,11. a-t 30 mm. Maspero's proposal the caught hold of the enemy of loppa] by his cloak "gives better sense than Peet's "[and concealed it beneath] his cloak," but is too long and otherwise impossible in the form suggested by Maspers. Serhaps we should restore OP - POR IN MINON TO The trace be fore pay of see the photo. ; w, if correct, is here abnormally reduced.

1, 12. a-t about 25mm. Since [000 10 11] occupies 16mm. in 2,3 and more in 1, 13; 2,10, only 9-10mm can be left to complete - always assuming the restoration of 1,8 to be correct. Perhaps [stood in the lacuna.

1,13. a-6 Perhaps 28 mm, of which & Long takes 13 mm. The available 15 mm. would be completely filled by [INTIN] proposed by Seet, leaving no room for the object. Just possibly restore [INTIN]; or 'else" omit it of and restore some longer word for "power", "might"?

Peet wished to read simply _9 at Dit, but there are slight traces above the hole over " see the photo. Maspero's proposal Tooty seems to me excellent.

2,1. a-6 18 mm. Some word such as VIII is required. Feet "stretched out." c-d So already Maspero, but omitting 9. e-f 35 mm, of which 15 are required for the rest of Mila ; the is quite certain, and written as in the same word in 2,5.

- 2,2. a-t 50 mm. For the traces see the photo. at the beginning MI I seems a possibility but an incomprehensible tail of the follows. At 28 mm perhaps A, the top on a fold now straightened out. at end before in not Red. c-d 23 mm., of which (200 1) (cf. 2,4) would take about 18-9 mm. 2,4. "Much confused, and not really like 500 in 2,7 (end). Still Maspers, followed by Seet, was doubtless right in reading thus. In any case, 99 must be emended as in 2,12; 200 soldiers cannot be put into 500 baskets. The reading 21 - seems to me certain, and 200 should be emended. The first sign is certainly not = (Masp., Reet). 2,5. a < A > omitted on account of the same consonant following. So too 2, 9, 3, 4.
- 2,6. a The upper sign is clearly not to, nor is there any reason why or or , which might possibly be suggested, should be found in this word. Doubtless it is & in a contracted force, the emtraction being due to its position.
 - 2,7. " Sic; without the usual oblique stroke which identifies the arm-sign as as.

而图到在三个面的面面是一个面面 ET AVERTA OF THE ALAR THE ASTER THE BILLIERARDI A-DULLAR _ = 19011 MI 三//ANI中26m22/11人名二位下 111人2000 1 BORRIOTION EXAMINATION PHOTOGRA 189291 AMRATTE ZOBLEL MILTORITORIO PIND ADKINE COLFIDER XX CAREEE MUTTIFIED TE CONTINUE 1017 THAY CONTINUE 10 THE REPERSIFIED THE TOTAL STREET Com Con Caral Alaca Expara Con Esta SLATOR WIRELEN WILLIAM AND 18119 THE w/2019/19/10/2019/10/2 HENNARD OF HEDS IN AND STATE

Jaking of Joppa, 2,8-3,10.

L-Eg Stories, 84a

- 2,8. a Presumably a miswriting for , see Two Brothers, 14,5, note a.
- 2,9. a Confused; probably a wrong sign later corrected. b (twice). (learly for Fig. 2 and plus, NTETN; conversely Fig. 2 for Tigath 1st. plus, NTN, see Horus < &> omitted; see 2,5, note a. and Seth, 8,9, note 3.
- 2,10. " The (Seet) is certain, and doubtloss a mere writing of -== the namely." See Wenamun, 1, x + 8, note b-c. For the much curved - see & in nzy sn, 2, 6, end.
- 2, 11. a Read (12) 1 to, of nam it k below 3, 7-8; for the omission of the suffer and ving. fem. see Morus and Seth, 3,1, note 5. 6- 6 mend 700, comparing 3,8 for 900. a similar form \$ 1 see Doomed Prince 6,10; also this same papyrus recto, 1,1; 5,8; but in those cases the reference is to future events.

2,12. a. 13; & is less clear than in 2,18 and much loss clear than in 2,14. But such forms occur in this papyrus, e.g. Doomed Prince, 5,12. already hesitatingly suggested

by Seet, who thought ? (Maspero's reading) more probable.

Seet proposes the certain emendation & I, cf. = 22 In It Horus and Seth, 7, 13.

3,1. a-6 This inevitable restoration is too small for the lacuna if the line was of normal breadth. Perhaps the scribe wrote (1477) repeating 14 by dittigraphy in 3,2, beginning 3, 2. and The available space is basely sufficient for this restoration, even if written smalls than in 3,5. On alternative possibility is perhaps [ZNII] i.e. <m> nzy, but after this ps dmi would be expected, though Wenamun 2,75 might be quoted.

3,3. Emend Expected, though Wenamun 2,75 might be quoted.

3,4. a < 12>, see 2,5, note a.

- 3,8. a The reading is certain, despite Peet.
- 3, 9. a One expects the form ALA, see Sethe, Verburn, II, \$320.

Jaking of Joppa, 3, 10-end

2-Eg. Stories, 85

ATT FROM PLANTED AND PROPERTY OF THE STORY OF THE

Here ends the page, and with it the story of the Taking of Joppa. The following pages contain the tale of the Doomed Rince (above pp.19)

VIII. The Luarrel of Abophis and Seknenres, from Pap. Sallier I.

3,10. =, though certain, is very pale, and 9 looks more like w. Serhaps the scribe first wrote = 9, and then tried to alter this into w.

3,11. a Certainly a small 4.

3, 14.2 The name is illegible, the original showing no more than the photo. At the end perhaps 44%, a space-filler.

VIII. The Quarrel of apophis and Seknenres.

N.B. In the original maverages 5mm. Abbreviations: ph.= the published photographic facsimile. N = Netherclift's hand-facsimile. M= Maspero.

1,1. Clear in original and N; ph wrongly more like \(\frac{1}{2}\). It is a corruption of R; so again towards end of this line at \(\frac{1}{2}\); Siruhe, Baino ostracon, 7; Pap deningrad 1116 A, recto, 116. Insert < \(\frac{1}{2}\). A Probably for \(\frac{1}{2}\) R \(\text{II}\) \(\frac{1}{2}\), for him as writing of \(\frac{1}{120}\). The compare \(\frac{1}{2}\). Decrea of Amenophis, son of Hapu, 14-5, with \(\frac{1}{2}\). A \(\text{II}\) \(\frac{1}{2}\). A menophis, son of Hapu, 14-5, with \(\frac{1}{2}\). A \(\text{II}\) \(\frac{1}{2}\). In an emendation which gives back to Goodwin; the Anast II, 4, 3.

A robably emend \(\frac{1}{12}\), \(\frac{1}{2}\), an emendation which gives back to Goodwin; the alternatives proposed by M. and by Viehl (ZAS \(\frac{1}{2}\), (4) are impossible. To corrected from the latter; so always below in this royal name.

Emend \(\frac{1}{2}\). Emend \(\frac{1}{2}\), (5 my restoration of Iwo Brothers, 1, 6. \(\frac{1}{2}\) is certain, see ph. M. wrongly \(\frac{1}{2}\). The 115 reading is a confusion of \$\frac{1}{2}\) and \(\frac{1}{2}\). The latter is doubtless the true reading. The dot (so below \$\frac{1}{2}\), the that 1, 2, 2, 4) is an abortive \(\frac{1}{2}\); in cartouches 1-tg scribes often insort a \(\frac{1}{2}\) with some 13. A Sic, in place of the usual \(\frac{1}{2}\). See above, note \(\frac{1}{2}\) of this same line.

1, 3. \(\frac{1}{2}\). See ph for the traces \(\frac{1}{2}\) is more likely than \(\frac{1}{2}\). See the for this are 3 the state roon for Mit thus in the lacune; perhaps restore \(\frac{1}{2}\) is mith certainly; they resemble \(\frac{1}{2}\) of this are 3 the force in the fine in the lacune; perhaps are not legible with certainly; they resemble \(\frac{1}{2}\) or on, see ph.

Apophus & Seknenrës, 1,4-10	L-Eg.Stories&	
	· 《料理》	
MARCHARD LANGE OF STATE OF A PO	n#24240#	
WELLO FE FRONT ANT TO THE TOTAL OF THE SECOND OF THE SECON	\$4119-FK\$XXXX	
VATILIS SELECTION OF THE SECOND	WEAR MANAGE	
TO THE PROPERTY OF THE PROPERT	图金二十岁发	5
White the state of		
2 00 18 1 1 1/m 1/m 1/m 1/m 1/m 1/m 1/m 1/m 1/m	<u> </u>	
Tong lacuna / long lacuna	₩. 10 12 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10	
1/1/301/2 1/3/3/3/3/3/3/3/3/3/3/3/3/3/3/3/3/3/3/3		
	LPAKAPPRES	
The state of the s		10
VILLANT VON SON SON NEW MENT OF SOME AND SON		
WHITE RIACH AND W.	// [77.182] (9)	
// more than to line /// // // // // // // // // ///		
Various misplaced fragments are mounted amidst or	below the remains	
Various misplaced fragments are mounted amidst or of page! Some of these have been restored to their approximately place in the text given above. The rest are illegible one exception. It seems possible that the beginning of the name here adjoins the remainder of that name in 2,11, see	le with royal	
name here adjoins the remainder of that name in 2,11, see	note thereon.	
^/		

1,4. a-t 18mm. One expects "of the king" or "of the palace". "## seems to me probable; some fibres are last. d Insert . e Very confused traces. For up perhaps substitute s.

1,5. " (S) seems nearly certain, it appearing impossible to take the traces to the right of the break as part of the Still, the space is small. "It is very probable (see too N.), and the space just suffices for hit. "-d all certain; before new insert <--->? 2-f 25 mm., perhaps a little much for the restoration proposed; nevertheless, to restore verifiable, agrees perfectly with 2,1. Lee 2,1, note d. The scribe of this papyrus uses = again in 2,2; 9,6 as a mere space-filler. 1,6. a-b The same signs occupy exactly the same space in 1,2, beginning c-d 47mm; for dit still no see 3,1. e-fall uncertain. The supposed the has a cross-stroke which suggests &, but the sign following it is low. After Pothe - is far more probable than appears from n. at I see to, perhaps # and at all events not 1 1975mm. Not far from 9 is the displaced fragment with = 92% which belongs probably below 1,6 °. 9-4 Megible traces. after the sign is apparently s, not s. Mist is practically certain. 1,7. a-b 110 mm, if the fragment with item is here restored to its right place. On this see above 1,6, note 5-9 and below 1,8, note b-c. c-d Perhaps about 90 mm. The restoration is guaranteed by 2,2 below. e-f 60 mm. The trace here, more visible in ph. than in N., suito MI very well. g^{-h} The fragment with these signs seems nearly in place, as is confirmed by Xbelow in 1,8; the signs after sow cannot be completed as syw, which would require ac, as in 1119 Place. 1. What follows appears to be a speech, see next note. - So correctly read from to hy Erman (ZAS. XV, 37), who compares Sall. III, 10,1 for the spelling. [92(l. 07), etc. 1,8. a-b/10 mm., if the fragment with Ill is rightly placed. With Las, cf. Kuents, Qadech, p. b-c These signs are on the fragm with = 20, see above 1, 6, note 5-3; 1, 7, note a-b; see too next note. de On the large fragm mounted bottom centre. 2,5 shows that the signiture (last note) belong to the right of this, and further, in conjunction with worth a little way on that this large fragm. is at least approximately rightly placed. - Tothem, of which VIII ILA TOTALLE take 60 mm. g-h 190 mm. the exact amount required, see 2,6. See above 1,7, note 3-4. See N; cf. 2,6. 1,9. a-b Perhaps 110mm. c-d On the large fragm, see 1,8, noted-e from the seems obvious, against JEA d-e More than 1/2 line. 1,10. a-b Perhaps 110mm. cOn the large fragm, see N. [7,41(n.3)

MAPLICAL LANGE SONE HILL KIND OF THE GEIPOCEMAN AND IN MICH (REMONE) TO SELECTION OF THE PROPERTY O 皇后上超的 利日本(Kel100位1)本二年 约27分五年 19 545-12 1194 (M. 1900 20) 4-42 - 5019 10 12 KAR 17 19 10 = = = = 0 21 214 6 WA _ 2 2 2 20 I POR MAN _ PER _ MAN SON IOT SEA 到一百0~10里一个一点一个人们是一个一个一个 1194 (ALPIODED) FINE IN SERVICE IS 19719A-SPANEDPOON _EIRESANANUS

1,10. a Somewhere in this lacuna must have stood an indication that apophis is now the speaker. It is highly improbable that p. 1 contained more than 10 tines.

2,1. a Clear traces of the tails of so and 4.

I he space suits well. The first word of the rubic is displaced and mounted at the beginning of 3,1. This meaningless extension of 1 to borrows its & from the promoun written 1 below 3,1. So too above 1,5 and written -21 in the same formula, Pajet! 2,2 a See above 1,2, note f. & See above 1,2, note a.

The superfluous second @ (again below 2,3, bis, 2,4.5.6) is always written small and never very distinctly. "18 is meaningless and to be omitted; so too below 2, 3, bis; 2,6. ^e a preposition, probably <197 is omitted here. Inserted later as a correction.

9 a is large like a; of 2 for ht above 1,2 and 1119 I in Wenamun, see there, notion 1.3,12.

ha mere space-filler, see above note on 1,5.

2,3. a- Delow spelt in less eccentric fashion AL 1190; see 2,4.7. See above 2,2, note ". d See above 2,2, note d. " See above 2,2, note ". I See above 2,2, note d. I another space-filler.

2,4. a Insert <>>? In this case hib-k must be understood as passive samif.

the converse writing to for - above Two Brothers, 17, 10, see note thereon. ba ting trace suits 9 fairly well; of I there are good traces, decisive at the top.

Certain, though the L is disquised by some superimposed fragments; see too 1, 2, above d Insect <18> as above 1,8.

2, 6. One might have expected 9 \$ Their noise", but there seems no room for 9 before; (&) is to be understood before midr. bafter of a, which is certain, see The , see too ph.; the upper sign shows a curve not quite normal for so, but the sign can hardly be a enonemoly repeated; formerly I thought of a reading Isage It.

"Omit 18, see 2,2, note d. d-e Gerhaps a faulty writing of the vert belonging to The Late of das Staunen" (Worterto IV, 320). I See below 3,2-3 and note a on Horus and Seth, 1, q. 2,7. Trace of an upright stroke; this and the space both prohibit in [wibl]; one might reed Instead of Miss but for the latter see and fill som Pap. Bibl. Nat. 199, 3,7.

Apophis & Seknenrēs, 2,7-3,2	L-Eg. Stories, 88
THE NEW AND	
\$\frac{1}{2}\left{\frac{1}\left{\frac{1}\left{\frac{1}\left{\frac{1}\left{\frac{1}\left{\frac{1}\frac{	
WA STANDA (1) 29 7 11 1 2 1 8 4	-
CONTRACTOR LANGUAGE	,
1 20 1 3 groups 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	~9\=\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\
-618-91-11-ALA-1 4/1.	
///	
	//SEE "//
RAMIPA - WARDON TO AND THE	222 - WM. F
FAIANLY Resol	10
而,即不是例如了一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个	Rela Rela
而,那是黑鬼儿的军会员员一个	1 1 250.
而一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个	- Regarded Acto
一川 一つのし 一つり はるでなりの	16 20 - 1 de 250.
1194KA-11000004-4-126000	Pin Reto 15
114年(1200000)4二年944221111111111111111111111111111111111	2 20 An 260.

2,7. a is certain; not 8. The ligature for 2 takes but little room in this papyrus, cf. 3,2.

2,8 a-t-52 mm, not quite sufficient space for ANNING FIFTH STAND which one expects here. c? and o are certain; & is covered by an intrusive fragment.

is not clear. e-f 64 mm., of which [in ps wpwty] will have occupied 33 mm (2,4). After this one expects [Little, but the very scanly traces of signs risible for 24 mm. to the right of the do not suit the and except for a possible to I have failed to account for them. There is, however, a thin oblique stroke above the line at the beginning of the said traces, and this might conceivably represent the remains of Little first omitted by the scribe, and then added above the line as a correction. In preposition omitted?

The mend the cold will or the line as a correction. In preposition

2,9. a-6 70 mm, of which 66 mm are filled by the proposed restoration apart from its last word [12], see 2,6. This includes the superfluence [12] after [12], on which see 2,2, note. c-d 85 mm. Of the restored words, those down to [13] occupy 82 mm. in 2,3. At the

end one expects 云 (字) 而 (2).

2,10. a-b'150 mm. At the trace suits on and there is a distinct possibility that the fragment mentioned at the bottom of p.86 above may contain the rest of that sign.

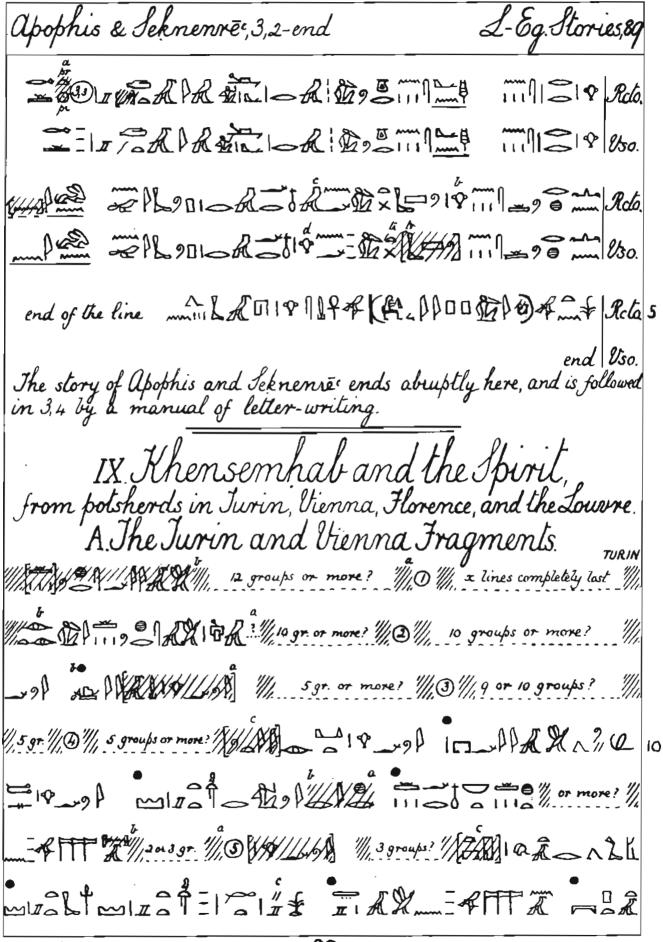
"An error for one, see above note a on Two Brothers, 19,9. " (f. Two Brothers, 17,10; Jaking of Joppa, 2, 12.

2,11. a-1 155 mm. b-c The beginning of this royal name perhaps on the fragment

at the bottom of p. 00; see above 2,10, note a-t.

3,1. The trace of red = wrongly mounted here belongs to the rubric in 2,1.

* For A as det. of im when Tharach is being alluded to, see Two Brothers, 14,7;15,2.



3,3. a On this spelling see Horus and Seth, 1, 9, note a.

Probably superfluous and to be omitted. b Superfluous.

d to be omitted.

IX. Khensemhab and the Spirit. A. The Turin and Vienna Fragments.

Jur. 1. a-b a basis for estimating the amount last at the beginnings and ends of the following lines is provided by the certain restoration of Jur. 9-10 below and the slightly less certain restoration of Jur. 7-8. It is impossible, however, to judge whether more was lost at the ends than at the beginnings, as here arbitrarily assumed.

Jur. 2. a Destroyed from Louvie 3, see below p. 93.

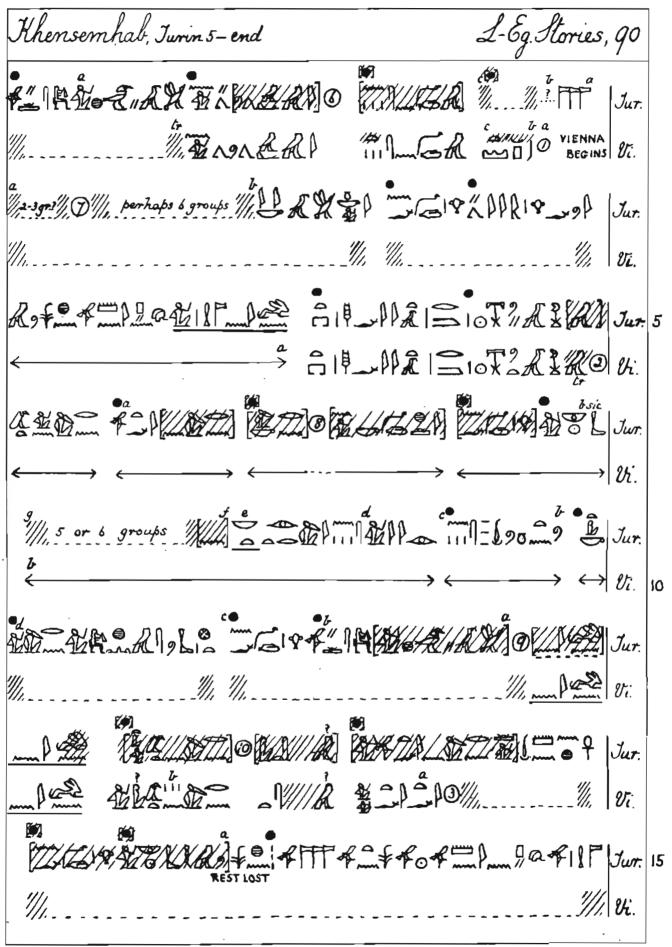
c Cf. Flor. 2616, 5. 8. 10; Vi. 4.5.

Jur. 4. a-b Cerny: "Irès indistinct et douteux; semble être corrigé sur des signes

Cerry 10 but the restoration seems obvious.

Jur. 5. a-b a verb for "adored", "worshipped", "called upon" is required.

"Probably to be read as plural adjectives: "southern, northern", etc.



Jums. a-bat b Cerny saw I, for which he suggests . This is hardly probable, see the following notes: b-c If the restorations below in 7-8, 9-10 are correct, only 2 or 3 groups can be lost, so that the Yienna text must begin practically where the lacuna in Jur. starts. Jur. 6. a a correction over 9.

b-c Emend 111 K2 - 190 - 9.

Cerny: "Sur la photographie on crouait voir ill et on attend iry i n sn (bardiner) Je n'ai pas vu au dessous de ill sur l'original: ce pourrait être la faute du veree à travers lequel la photographie a été prise." He continues to say that in this case the missing might be represented by the red stroke — later added below in the line. I gent added below in the line. I gent added below in the line. I gent added to the line. I gent added below in the line. I gent appearance of the low p. 91).

Jur. 9. a-t Completed from Jur. 6 above. "So the photo. apparently; omitted in the publication. d Cerny 0; but surely He must be read.

Vi.3. Dittography. I III serves as spacefiller; see Horus and Seth, note a on 3,5.

Jur. 10. a No more is left of line 10, but there are tiny traces of an eleventh line.

Khensemhab, Vienna 3 - end L-Eq. Stories, 91 William To 1 20 1 20 1 20 1 20 1 1 perhaps about 6 gr. 11 all 2 20 1 20 1 20 1 20 1 1 very long lacune 1/1 O THE TOWN WERY long lacuna W. The State of TING FALLE TO Wery long lacura // Ann Di A ST 1 9 12 - 10 1 very long lacuna 1 5 11, very The TIPA KYNY ATLA 1/1, 1/1 long lacuna 1/1 B. Florence 2616 and 2617. 12 2 2 = 7 //// 2 10 DIDENS TIMIPS OF THE EAST TIMES TO BE OF THE AND ALFORNIOS X TAMORAL 20 - MOP EATT KING glapamie Molomanax 2019_glo Moo音数)

15 18 12 0 A A - PED PED 110 __ 0 1 3 TO 15

Chi.3. a-t One expects something like (80 10 1 1 1 2 2) see below Hor. 2616, 10. Vi.4. a Doubtless read ~ <90> 100, as in the parallel passage Flor 2616, 10 (below p. 9) 4 Restored from Flor. 2616, 8.

c-d The lacunae at the ends of lines were doubtless all approximately equal, and appear from Jur. 7-8, 9-10 to have amounted to a little more than a whole line of my text Vi.5. a-b Restored from Flor. 2616, 6: c-d See Vi. 4, note c-d.

Vi.b. a Or Kar? a-b See Vi. 4, note c-d. G. the Dyn. XVIII forms in Möller, Hier Pal. I. II., no. 16. c-d See Vi. 4, note c-d.

Vi. 8. a , is a mere dot. b- The amount of loss is reached by deducting the restoration, for which see Tur. 10, from the full lacuna as estimated bit, note c-d. Vi.q. a-b See Vi. 4, note c-d. Somewhere in this lacuna perhaps stood (1/2/1/2019). Vi. 10. " Perhaps omit 90; or else insert it after thinkt. b'It seems highly probable

B. Florence 26/6 and 26/7.

n.B. For the connection between Hor. 26/6,1 and Vi, 10 see note on the latter. Abbreviations: G = Golénischeff's readings, Rec. de Trav. III, 4; M = Maspero, op. cit., III, 7. Hor. 2616, 1. a G. _ P. ; M. Mitt. Neither yields a sense; I saw nothing. + will along a flaw in the pottery.

Flor. 2616, 2. "The trace suits 1440, high up. Probably restore = 9 \$ (2000), but presumably something must have stood below 1440, perhaps [XLA. Bloom for [2] or the like. "Emend

ABS. Black; there are no rubrics or red verse-points in Hor 2616.

Flor 2616, 3. Tor a similar spelling see Two Brothers, 7,5. Insert . The common abbreviation for 11 th. dagain insert < R>.

Flor. 26/6, 4. a Read Alice. Frobably for 119. "=> is required.

J saw 20. G. also reads = D. Gauthier, Livre des Rois, II, 89, n. 1 suspects a fictitious king, but Erman, Literatur, 221 emends (90 = 49 =). For from 0, see apoph & Seln. 12, Ilor. 2616, 5. 22, i.e. to, not \$160. which is quite differently made. Read Ar Africa.

Khensemhab, Flor 2616, 6-10 L-Eg. Stories, 92 AW 1020 WILLIAM AND AND AND BOOK OF THE STATE OF THE STAT EOTALLINO KILLING ALLEN -9/ extent unknown 1/1,0 Horence, 2617. WANNIN CAROL ONESNAG COMPRISE amount lost uncertain W/ 12 A TILD THE TOTAL OF HELLE end of line and Male 111 AP 2 Pro 00 H2617 28 - 2 - 2 - 10 - 1 A ST N / 2 N - W F O F H. 26/6 10 ARR = 9 = 0 | R + 1 9 Mamount last unknown 1/3 WOLLA OF THE FROM TO ATT ME #011 A 9 F = AFT AM 19 9 0 11 1 1 1 1 2617 The state of the s TE -9 A SHALL THE SEE TO 18 H 2617 15

Flor. 2616, 6. a-t I saw only N///!! Willfy W. For Fill see above Jur. 7 = bi. 2, in both cases with a. c-d Kull Will Will. See too G's hand-copy of the hieratic.
e-f Will. G's reading is at PRANT. I Doubtless read I and 9 pm.

Il. 26/6, 7. a-t Perhaps delete In in Mill on For hypy of the wind of Pap. Chester Beatty

promise.

Il. 26/7. 1. a-b amount uncertain, but it seems doubtful whether this sheed can have contained the entire text of 26/6 at this point.

H. 2616, 8. a-t Read perhaps 1 1 29 1 19, the superfluous of being derived from H. 2617, 2. a-t See above, note a-t on line 1.

Il. 2616, 8. 6 mend <>> as in 2617. d **35**. Or is what precedes in a ligature for for the like?

Il. 2617, 2. 6 Here again it seems unlikely that 2617 can have had as much as 2616.

H. 2617.3. a-t Probably only 2 or 3 groups more than at the beginning of line 4.

3 - 1 2 La H 2 - 2 B - 1 2 - 1 31-A1918 Age 20 - Per The The The The AN HOUT 02/0/1/102/A 2/2 02 M = T = 1 = 1 = 18 18 18 26/7 MANING WINDER ROM 19 10 10 - 1 A 2017 10 Short line End I Hall Short line End A H. 26/7

C. Louvre 667+700

La for a long lacuna for the first wery long lacuna for a lines for a bout 7 groups for a first for a first wery long lacuna for a first wery lacuna for a first wery lacuna for a first were for a first we

Il. 26/6,10. 2 6923; M 92. The reading I seems necessary, but in both lexts the sign has an ambiguous and exceptional form. Here and thrice below 5 seems demanded by the context. Perhaps a case of "assimilation of pronouns." Emend & 1.26/7.5. See the corresponding notes on Fl. 26/6, 10.

H. 26/6, 11. (ter) See H. 26/6, 10, note to For 9292 the, see Horus and Seth, 15, 13, note 5.

H. 26/6, 16. 6. C See the notes on the same words in the parallel text. The next few words are very obscure.

Il. 2616, 12. a to saw I for the probable true reading & Finand 1963 see the proceeding note.

Il. 2616, 12. a to saw I for the probable true reading & Finand 1963 see the proceeding note.

Il. 2616, 12. a to saw a sin the parallel test.

Fl. 2617, 8. a V, not

C. LOWPPE 667+700.

N.B. It seems certain that this text followed the Florence text, but at what [interval is unknown.

L.L. TOT UP 3 The k is exactly like that of how in L.s and is hardly doubtful.

The 9 appears to have been corrected, as it shows ink of two colours. At first sight it

appears like A but in all probability it is 9. In any case the cartonche must contain a writing of (\$90 = 9) Il. 2616, 3. c-d Probably about 1/4 of the line are lost.

L.2. Spiegelberg read & (i.e. the word for "total" to be transcribed as); this seems hardly possible. De about 1/4 of a line lost.

L. 3. The scribe probably meant to write 21, cf. J.4. Lenerly It line. L. 4. 12, cf. J.4. Lenerly It line. The top of Louvre 700.

Khensemhab, Louvre, 4-11	L-Eg Stories, 94
RIII NOW PETRAPS about 9.	groups /// P mgg
WOLLD FOR THE FORE TO BE	(A)(A)(M)
	- R 19 11 19 1
ATAR OF KORROSTIONE TO TIME	三18~18の // // 5
Shammar Middle Action	
- AN 0 18 11 19 10 1/1	
//////////////////////////////////	1109112191
PARTICIPATION AND	<i>II. VI.</i> 10
》 着程而11291二年二月	1A=20
品品用型 100 000 000 000 000 000 000 000 000 00	X A 0 1/2
My lacuna of uncertain length My	-9P 10FAI19
The eleventh line of the Louvie potsherd was its last also have contained the conclusion of the entire story.	line, and may possibly
ì	

Ly a-t about 2/2 groups are required to reach the level of the end of L, 5. 6. The amount of the loss is estimated from the restoration of the end of L6 proposed in note c-d there L5. a for 111 also below L, q b-c plant 2/2 // notime of a foot. Spiegelberg read note the Jak to the group is in all probability corrupt. Perhaps before the numeral we should emend he "cubit"? The vert is completely obscure.

d-e 11 2 for 111 bluderstand here <>>. 9-h Perhaps about 6/2 squares in all;

the ends of L, 5.6 are level with one another. See L, 6, note c-d.

L 6. 0-b contained the first two traces look more like LA or Lk than like 9 l.

c-d Perhaps restore (AMALA HOME) or some other designation of amin of Karnak.

L 7. a-b These words seem corrupt. One expects a question "Have ye returned?" or

L.7. a-b These words seem corrupt. One expects a question "Have ye returned?" or a wish "O that (= I hope that) ye have returned." "The 1st. person is clearly out of place, see last note. Terhaps emend the passive ~ 1 A. C. 9. d-e Perhaps restore smething like MAXILAND ... though the end of L.7 is only slightly nearer its beginning than is the case with d, 5.6.

its beginning than is the case with 2,5.6.

2,8. a-t again corrupt. Emend || | A A A A > 12 | A Correct of 10<111/1> | 12 | A Court 2 groups further back than the end of 2,5.6, the two longest lines.

L. q. a See above L,5, note a. b-c This line is about 4 groups shorter than L,5.6. At end perhaps restone (487).

L. 10. a Sic, a corruption of 1 i.e. 4. b Emend <1>9; the stroke omitted as in L.3.

"For m, with 111 as space-filler. Cf. Horus and Seth, 3,5, note a; also above U,3. a-e about 6 groups to the level of the ends of L, 5.6 from."

Lill. a For N as initial 1., see Wenamun, 1, x+5, note a.

L-69 Stories, 95 King & Goddess, Bul, recto, 1,1-end X. Concerning a King and a Goddess, from fragments of a papyrus in Berlin and Vienna. A. Pap. Berlin 3020, recto. Mamount doubtful // (14) The nearly a line // (13) // entirely lost // (1,1-2) x pages lost Illy nearly a line Illy (17), Illy, nearly a line Illy to Sold lost unknown The rest of the line lost // All All and and All All 5 1// = \$, 1 1 nnn /// 23 // rest of the line lost 1/ 7 11 22// The fine lost 1/1/2 west of the line lost 1/1/2 1/1, rest of line 188 12 A 3 = 1/1/1/1/1/23/1, 1/8/1/1/1/1/1/23/1, // rest of line lost // Rest of Line lost // Rest of Line lost 1/ 3 gr. 1/28/1/ rest of line lost / 1/20 10 10 10 10 10 10 10 10 about 7 gr. 1/29 1/29 rest of line lost 1/1/ [XXX AND SIN] 9 1 100 1/1/1/ prest //// mit If about 7 groups // 20 // rest of line last // 19 19 19 1/1 rest of the line lost 1/1 about 9 groups 1/1, 2,1) 1/1, of line lost 1/1 Several lines are missing at the bottom of the page. For the verso of Pap. Berlin 3020 see below p.98.

X. Concerning a Hing and a Goddess.

A. Pap. Berlin 3020, recto.

For the question whether the Berlin fragment preceded that in Vienna, or vice versa, see the Introduction.

1,x. The designation 1,x here denotes the last line of p.1, which may itself have been preceded by several pages.

2,1. a For the unusual division of word in passing from one line to another cf. the analogous cases in the Blinding of Truth, see 2,3, note a 2,2. a ###//, The reading of this rare word (Wörterb. II, 439) here is not quite certain.

2,5. a Uncertain . The supposed is Z & not mil.

2,8. a Sic; accordingly not of PARTE.

King & Goddess, Vienna, recto, 1-end

L-Eg. Stories, 96

B. Jap. Vienna 36. // at least // 2 // unknown length //// at least 12 groups lost // D x pages lost // at least 1/19 1/1/ length of lacuna unknown 1/1/1/1- 511 10 groups lost 1/1 // length of lacune unknown // 20 ?] - 5 1 To f & My 10 groups lost // at least 10 groups lost 1/1, 3/1/ length of lacuna unknown 1/1, 5 /// at least 12 groups lost 1/1, 10 1/1, amount of loss unknown / 25 Mondiffer at least 12 groups last My Will length of lacuna unknown / 1 ////////// at least 13 groups lost //// Bill length of lacuna unknown 11/2-9 11/2 // more // 10// length of lacune unknown// Stall Jan 10 1/2 X B B A F 18/1//// 1/// And Withan 5 groups 1/ I A = V & A D TO A Whilength unknown // 10 // length unknown // 1918 = x 90 m 100 The of Man Millength wiknown / R /Ma_Ni_Ra = 218] API | 11/1/2 // // // // // 15

King & Goddess, Vienna, recto, 1- end.

L-Eg. Stories, 96a

B. Pap. Vienna 36.

Rcto. 6. Since there is no stroke after 17, it seems necessary to suppose that these words are part of some such word as 17 A.M. .

Rcto. 11. a The unusual det. It seems to be borrowed ultimately from INTE.

Rcto. 12. "For this not very common arrangement of the signs see verso, 12; Berlin, verso, 4; Blinding of Truth, 2, 4; 7,7.

Reta. 13. a - b Perhaps a mere writing of iil. Cf. 111 9 f in 111 9 + 50 - 1 ugularly

in Pap. Ch. Beatty V.

Rcto. 14. "The fem. gender suggests that [ts2] " is to be restored, cf. recto, 4, above.



King & Goddess, Vienna, verso, 1- end

L-Eg. Stories, 97a

Uso. 1. a-b Very difficult to see, but probably part of the usual formula.

Uso. 4. a Two tails are risible. See the published facsimile.

Vso. 7. a Before the original I read | #////; trut see the facsimile.

Uso. q. a a correction above the line.

Uso. 11. a So clearly in the facsimile.

Uso. 13. 6 mend 1119 3. For the entire sentence see Horus and Seth, 5,7; 6,4-5.

King & Goddess, Bul, verso, 1- end L-Eg.Stories,98 C. Pap. Berlin 3020, verso. I amount lost doubtful / 2 / long lacura // / long lacura / 2 pages lost /// Ing lacuna / 3 / doubtful // - X JAN TO XX II A LA MI doubtful //A// amount lost doubtful // // long lacuna // 5/// amount lost doubtful // The Il & FI & 1010 5 // amount doubtful // about 34 gr. // 18 20 0 1 1 1 1 1 doubtful amount // 11/26/1/20 1/10 1/200 locuna 1/1/2 & = 1/2 mount doubtful 1/10 /// long lacuna /// (1) /// amount doubtful // (1) // 2 /// (1) 1 4 - × 20 // // // //

The remaining lines of the page are completely lost.

King & Goddess, Bel., verso, 1-end

L-Eg.Stories,98a

c. Pap. Berlin 3020, verso.

1. a This is probably really the top line of the page, see the recto, p.2. b-c Perhaps

6. a-b-11/1/2 3

7. a So my copy, but should not a be read?

9. a 2 L, whereas It is here usually L. Still, it seems impossible to read differently.

11. af

XI. From an unidentified Tale. on a flake of limestone, Brussels E. 6428.

1/1, 8 groups? 1/1/4/1/3 groups? 1/1/2/1/1, 1/1/1/1, 1/1/0 1/1, x lines last 1/1/2 11, about 1/ X/ 1/1/1/1, 3 groups 1/1, 1 8 groups 1/1, 2-3 groups 1/1, 3 16/12 groups? 11/1 g squps? 11/1 g 5 2 2 3 groups? 11/1 g 5 2 11/1 3 groups? 11/1 1 9 roups? 1/18_20 4 8 - 10 AM Tor 8 groups 1/2 1 A 1 2 1 72/18/18/18/18/19 9 [72/16/2]/14/12/18/2] _] = = = R = 1////// 0 5

Index to the Notes.

N.B. This index makes no claim to completeness, and seeks only to facilitate reformation to the more interesting spellings and textual phenomena noted. In a few cases the text itself is quoted, not the notes. The abbreviations employed need no explanation.

Black signs in midst of rubric for superstitions reasons: 15, T. Br. 1,8d; 19,3.

Coptic: anzhoe, Bl. 77.5,1°; azpor, H&S.7,12°; Epe-, Jop. 1,5°; E100p, Wen. 1,3°; mayary 7. Bt. 5,1°; MMO, all. "there", Wen. 2,74 b-c; MNTY-, Wen. 1,x+23b-c; NAOY "your", HOS. 8,12b; NHY, Wen. 2, 63 a-b; NTE-, prep., Wen. 1, x +21a; NTN, conjunctive, H&S. 8, 9b; NTEPEY-, T, Br. 5,1; ογρατη, H&S. 4,1 , ογηταγ-, Wen. 2,29°; ye, Wen. 1,12°; yetoγ, Wen. 1,19°; zooy "day", Wen. 1,x+16; zpeγ, ach. "days", Wen. 1,21°.

XI. From an unidentified Tale.

9, a 10 is superfluous. For the same old version of this formula see Doomed Prince, 4,11.

Cross X to mark an omission, H& S, 12,26-c

Determinatives, abnormal or wrong; \$ 500 6 5, T. Br. 8, 4°; 12911 (19) [He S, 3, 9 a-b; in \$ 92 A 5, T. Br. 12,2°; in \$ 7. Br. 15,5°; He S. 5,7°; 189 10 end; He S. 8,5°.

Diacritical sign \$, He S. 10,6 (p. 50a):

Dittography: D.P. 8,5°; Bl. Tr. 8,5 b-c; due to changing line, T. Br. 7,8°; Bl. Tr. 9,5°;

H&S.4,5°; 5,9°; 5,14°.

Division of words, awkward, in possing from line to line: B7. Tr. 2,3 a K. & Bel.

Forms, grammatical: 9/9/ Wen. 2,54°; = Epe-, Jop. 1,5°; 92 2 2 "until", T. Br. 4,6; Bl. Tr. 7,6°; H& S. 13,3°-c; 2 2 2 2 3 2 1,5° dm. f, Jop. 2,116-c; 2 4 4.6(n), T. Br. 4,10°; 6,5°; 18,3°; H&S. 1,5° in 92 2 2 3 4.5° in 192 2 2 3 3 4.5° introducing object, Wen. 2,20°; - (=m) "namely", Wen. 2,25°; 18 for in inf r sdm, T. Br. 7,1°; 14,5°; 19,9°; apop. 2,10°; 92 of passive omitted, D. P. 7,7°; T. Br. 2,2°; 12,4°; Nh, Vi. 4°. See also Coptic, Pronouns.

Groups, unusual: for \$, T.Br. 3,2°; initial 10, Wen. 2, 14°; 9 fafter det. of words with finals, T. Br. 5,1; 9,7°

Hieratic: see under Signs. Homoeoteleuton: D. P. 6, 14 a-b; Kh., Vi. 2a-b.

numerals in red: T. Br. 3,5; 8,5; 13,5; H& S. 13,8; 19,12°

Omissions: due to changing line, D. P. 4,9°; T. Br. 4,3°; 4,10°; 5,6°; Wen 2,15°; of uniliteral words, owing to the same sign following: > mshw, T. Br. 6,7°; <=>rh, T. Br. 3,6°; 10,2°; <1>sfh, H&S. 9,2°-d; similarly, <21> before 9°, T. Br. 7,6°; H&S. 10,9°; of prepositions, not here collected except in the above cases, but very common esp. in Wen.

Thrases, particular: En R. T.Br. 5,1°; Egal H&S. 4,1°; _____ "whetheror," Wen 1,17°; ____ "whatever his name", Wen. 1,20°; R. T. P. R. E. "purail over", H&S. 1,10°-c.

Pronouns: suffixes, Do Ist. f. sing., of goddess, H&S. 16,2°; 92 Ist. m. sing. after fem. infinitive, H&S. 4,9; Wen. 1,x+1; 2,74°; 2,80°, in 92, H&S. 2,4°; in 9° for in 1, K&G, Vi. recto, 13°; see too under Forms, grammatical; dependent, & for old & 9, Bl. Tr. 6,7; Wen 2,26°; 23 H&S. 7,1°; Wen. 1,x+3°; 1 for 9° or in 1. Br. 15,10°; 17,8°; Bl. Tr. 5,6°; 8,6°.

Signs, particular: 4/2 for b, T.Br.7,6°; & for 42, D.P.7, 35.11.4; T.Br. 15,9°; 17,7°; Wen. 1,7°; 1 del. hms, Wen 1,x+13t; 15 for & in swg, Wen 2,22; 5 for thems, How, 5,5t; Quil uraeus, D.P. 4,7; 5,8; H& S. 3,8°; 6,11°; (h(i), without hinder arm, Kh., Vi. 7°; (h(i), T. Br6,8; [Bl. Tr. 7,3ª (p.34a); Mand & identical, Bl. Tr. 7,6; H&S. 4,2ª; M and O confused, H&S. 9,1°; - for -, T. Br. 6,3°; 7,9°; - for -,7. Br. 7,9°; - T. Br. 1,4°-6; N initial form of A, T. Br. 5,1; Bl. Tr. 11,5°; Wen. 1, x+5°; Kh, LII°; & replaced by &, Bl. Tr. 9,3°; J. H & S, 5, 4°; A and 4(4), Wen. 2, 28°; My for M, Bl. Tr. 8, 16; & monogram for \$4, Wen. 2,40°; & Wen. 2,45°; @ superfluously at the beginning of cartouches, apop. 1,25; Kh, Fl. 26/6,4d; ligatures 7, Til replace simple numerals 1, 111 under month-sign , Wen. 1,8d; I subestituted for (L, D.P. 8,45; for B, H&S. 10, 9t; A hsyt, Wen. 1,1d; distinction between Fand 8, D.P.y,15a; DH& S. 13, 3e; Wen. 2,38a; we Wen. 2,71a; a written for D.P.y,7a; & Wen. 2,40 %; Y replaced by hieratic M. P. Br. 19,7 a; hieratic nn, Wen. 1,9 " = H&S, 8, 13 %, Thes. 6,44"; -D fn to, H&S. 2,3". See also arrangements of signs, Diacritical sign &, and Groups Space-fillers and space-filling devices: _ Wen. 1,90; 1,11°; . Wen. 1,x+13a; _ apop. 1,5%; I instead of simple mm, T. Br. 4,6°; 12,4°; 12,6°; 13,4°; him instead of simple mm, T. Br. 8,5 (p. 17a); H& S. 3,5 a; Kh., Vi. 3 b. Spellings, noteworthy: 9 at for iw tw, Wen. 2,81 ; in 2 11 of Wen. 1, x+4d; & the apop. 3,1;

(Spellings, noteworthy, continued) " ... Wen. 1, x+4"; A & Wall 465.6,8; Wen. 1,6; Inty nt, Wen. 2,70"; " nty-nt, Wen. 2,9"; for etc., Wen. 1,x+8d; & Tighte, H&S. 8,11"; Wen. 2,64"; & 9h = rmi "weep", H&S, 6, 14" (but see additions and borrections); _10 prep., H&S. 15,2°; \(\left(1) \text{ "face", Wen. 1, x + 6a; \(\left(1) \text{ prep., Wen. 2,3a; 189 } \) & Wen. 2,186; \(\left(\text{ but participle ARR Wen. 1,23°); \(\text{ PROS. 2,5; 6,8°; Wen. 2,63°.} \)

Verse-point before, not after, E. D.P.4, 12ª; 6,8ª.

Words, difficult or dubious: It a, ast. 2, x + 18t; T. Br. 6,5a; 15,9a; in \$\frac{2}{3}.

No G., Bulructo, 2, 2a; \$\frac{1}{2}\frac{1}{2}\frac{1}{2}\text{. Wen. 3, 11a-b}; \frac{1}{2}\frac{1}{2}\frac{1}{2}\text{. T.Br. 1, 10}c; \lambda \text{. Wh. Fl. 2616, 7b};

Words, with unusual gender: \text{aligned wen. 1, 14; \text{. Wen. 2, 16}} \text{. Wen. 2, 15a; doubtful, 1099 \$\frac{1}{2}\text{. Wen. 1, 15}}

Nords with unusual gender: \text{aligned fem. Wen. 2, 75a; doubtful, 1099 \$\frac{1}{2}\text{. Wen. 1, 15}}

1 \text{ fem. He S. 1, 10b-c; 11, 6-7.}

Additions and Corrections

p.22a. For 12,7. a read 12,8. a.

p. 34a. 8,6. add a before the note.

p. 42a. Note on 4,9 has been omitted. It should read: - #29 LA is here doubtless a sac. infirmac verb, cf. Saidic 2186" humiliale" with IBBE "be humble". For the writing of the suffix 1st. sing. see Wenamun 1,x+1, note b.

p. 44a. In note on 6,8 read A Mill Make in place of A Mille.

p. 45a. Note to on 6,14. The Berlin dictionary (V, 367) postulates a verb time meaning to cast down (one's) eyes", sometimes in the sense "to be ashamed." I prefer my own interpretation, but freely admit that it stands in need of further proof.

BIBLIOTHECA AEGYPTIACA

1 BLAN H. CARDINER, Late-Lighton Stories, 1934	
H. Arrwand M. Blackman, Aliddle-Egyptice Stories. Part I, 1932 (Part II on preparation, par H. W. Karrataer)	120
III. RATHOND O. FATILKSEER, The Papping-Brommer-Rhind (British Museum	
No. 10188), 1983	139-
IV. C.E. Sasmen-Plassers, Historische Inschriften der 20. Dynastie. Teil I, 1913	40.4
V. W. ERICHSEN, Puppers Harrie I, 1933	130 9
VI. Ouro Koupono-Perensen, Reciell des Inscriptions biéroglyphiques de la	
Glyptathèque Ny Carlaberg, 1936.	180
VII. ALAN H. GARDINER, Lan-Egiptian Missellanies, 1937	380
VIII. Maj Sandman, Texts from the Time of Akhenatea, 1938	260 /
TX. Janoslaw Crent, Late Bannerich Letters, 1939	
X. J.J. Cikun et J. Vandenn, Textes de la première période intermédiaire,	
Passicule I, 1948.	60
(Fascicule II en préparation.)	Market C
MI. Constant De Witt, Les Inscriptions du temple d'Opes à Karnak, 1918 : :	